叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[mɑːtʃ] 10th , - .
March 10th , 1920 .
行进 10th , - .

1920年3月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
There are one hundred thousand more people living in London than in New York .
那里 是 一 百 千 更多的 人们 活的 在 伦敦 比 在 新的 约克 .

伦敦的人口比纽约多十万。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] .
But they are only just living .
但 他们 是 仅有的 只是 活的 .

但他们只是活着而已。

" [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['juːniənɪst] [ə'laɪəns] , " [wʊd] , [ɪf] [pʊt]['ɪntuː]
" The Home Rule Bill , " says The Irish Unionist Alliance , " would , if put into
" 这 家 规则 账单 , " 说道 这 爱尔兰 联合主义者 联盟 , " 会 , 如果 放 进入
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

爱尔兰统一党联盟表示，“自治法案如果付诸实施，将会……”

[kɔːz] ['frɪkʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] .
cause friction in Ireland .
原因 摩擦 在 爱尔兰 .

引发爱尔兰的摩擦。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,
" We are sorry to hear this ,
" 我们 是 对不起 到 听到 这 ,

听到这个消息我们感到很遗憾。

[fɔː(r); fə(r)]['frɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ɪn]['aɪələnd] .

for	friction	is	the	last	thing	we	want	to	see	in	Ireland	.
为了	摩擦	是	这	最后的	事物	我们	想	到	看	在	爱尔兰	.

摩擦是我们最不希望在爱尔兰看到的。

[em] . [-] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [fræŋks] ,

M	.	Grabski	,	who	has	just	asked	for	the	loan	of	three	thousand	million	francs	,
M	.	格拉布斯基	,	WHO	有	只是	问	为了	这	贷款	的	三	千	百万	法郎	,

格拉布斯基先生刚刚申请了30亿法郎的贷款。

[ɪz][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] .

is	the	Polish	Minister	of	Finance	.
是	这	抛光	部长	的	金融	.

是波兰财政部长。

[jet] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

Yet	people	say	there	is	nothing	in	a	name	.
然而	人们	说	那里	是	没有什么	在	一个	姓名	.

然而人们却说名字毫无意义。

[ə; eɪ] [welʃ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪl] [ɪz] [sə'dʒestid] .

A	Welsh	Prohibition	Bill	is	suggested	.
一个	威尔士语	禁酒令	账单	是	建议	.

建议制定一项威尔士禁酒法案。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [nɒt] [djuː] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] .

We	think	it	should	be	pointed	out	that	the	Welsh	language	is	natural	and	not	due	to	over	-	indulgence	.
我们	思考	它	应该	是	尖	出去	那	这	威尔士语	语言	是	自然的	和	不是	到期的	到	超过	-	放纵	.

我们认为应该指出，威尔士语是自然形成的，并非过度使用的结果。

['dempsi] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒksə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] " [drɑːft] - ['dɒdʒɪŋ] .

Dempsey	,	the	American	Boxer	,	is	to	be	charged	with	"	draft	-	dodging	.
邓普西	,	这	美国人	拳击手	,	是	到	是	带电	和	"	草稿	-	躲避	.

美国拳击手邓普西将被指控"逃避兵役"。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɒkrən] - ['dɒdʒɪŋ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [prə'siːdid] [wɪð] .

"	The	other	charge	of	Cochran	-	dodging	will	not	be	proceeded	with	.
"	这	其他	收费	的	科克伦	-	躲避	将要	不是	是	继续	和	.

"另一项关于逃避科克伦审判的指控将不再继续进行。"

[gəʊld][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [sez] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['dent(ə)l] ['saɪəns] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

Gold	in	the	mouth	,	says	the	American	Academy	of	Dental	Science	,	is	out	of	date	:
金子	在	这	嘴	,	说道	这	美国人	学院	的	牙科	科学	,	是	出去	的	日期	.

美国牙科科学学会表示，口腔内含金饰已经过时了。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

Much	the	same	applies	to	gold	in	the	pocket	.
很多	这	相同的	适用	到	金子	在	这	口袋	.

同样的道理也适用于口袋里的黄金。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkət] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	understand	that	an	American	syndicate	has	been	formed	for	the
我们	理解	那	一个	美国人	辛迪加	有	到过	形成	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['teɪlə(r)] .

purpose	of	acquiring	the	sole	rights	in	a	suit	of	clothes	by	a	London	tailor	.
目的	的	收购	这	唯一	权利	在	一个	套装	的	衣服	经过	一个	伦敦	裁缝	.

我们了解到，一个美国财团已经成立，目的是收购伦敦一位裁缝设计的一套服装的独家版权。

[ə'merɪkən] ['wɪski] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [kən'sjuːməz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

American	whisky	is	said	to	create	in	consumers	a	desire	to	climb	trees	.
美国人	威士忌酒	是	说	到	创造	在	消费者	一个	欲望	到	爬	树木	.

据说美国威士忌会激发消费者爬树的欲望。

['brɪtɪʃ] ['wɪski] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

British	whisky	,	on	the	other	hand	,
英国	威士忌酒	,	在	这	其他	手	,

另一方面，英国威士忌

[siːm] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

seems	to	create	in	the	Americans	a	desire	to	cross	the	Atlantic	.
似乎	到	创造	在	这	美国人	一个	欲望	到	叉	这	大西洋	.

这似乎激发了美国人横渡大西洋的愿望。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] - ['mendə(r)] [huː] [fel] [daʊn] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪm'self]

With	reference	to	the	road	-	mender	who	fell	down	last	week	and	injured	himself
和	参考	到	这	路	-	修补匠	WHO	跌倒	向下	最后的	星期	和	受伤	他自己

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

an	explanation	has	now	been	given	.
一个	解释	有	现在	到过	给定	.

关于上周摔倒受伤的道路修理工，现在已经给出了解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒliːg] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [muːvd] .

It	appears	that	the	colleague	next	to	him	must	have	moved	.
它	出现	那	这	同事	下一个	到	他	必须	有	已搬	.

看来他旁边的同事挪动了一下位置。

[nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] ['poʊəmz] [pn] [sprɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [wʌn] ['wiːklɪ]

No	fewer	than	twenty	-	seven	poems	on	Spring	have	been	received	by	one	weekly
不	更少	比	二十	-	七	诗歌	在	春天	有	到过	已收到	经过	一	每周

['peɪpə(r)] ['edɪtə(r)] .

paper	editor	.
纸	编辑	.

一家周报的编辑收到了不少于二十七首关于春天的诗歌。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [weɪv] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] .

Yet	there	are	people	who	still	maintain	that	the	crime	wave	is	on	the	wane	.
然而	那里	是	人们	WHO	仍然	维持	那	这	犯罪	海浪	是	在	这	衰落	.

但也有人认为犯罪浪潮正在减弱。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sweə(r)] [baɪ] [tuː] ['steɪp(ə)l] ['bevərɪdʒ] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [meɪl] .

"	The	Irish	swear	by	two	staple	beverages	,	"	says	The	Daily	Mail	.
"	这	爱尔兰	发誓	经过	二	主食	饮料	,	"	说道	这	日常的	邮件	.

《每日邮报》称："爱尔兰人最爱喝两种饮料。"

[wiː; wi] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəlɪ] ['traɪɪŋ] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [baɪ]

We	feel	,	however	,	that	an	Irishman	who	was	really	trying	could	swear	by
我们	感觉	,	然而	,	那	一个	爱尔兰人	WHO	曾是	真的	尝试	可以	发誓	经过

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

more	than	this	.
更多的	比	这	.

不过，我们认为，一个真正用心的爱尔兰人应该能做出比这更可靠的保证。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

We	understand	that	the	Foreign	Office	takes	a	serious	view	of	the	large	number
我们	理解	那	这	外国的	办公室	需要	一个	严肃的	看法	的	这	大的	数字

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['bəːgl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] .

of	public	-	houses	which	have	been	burgled	during	the	last	few	weeks	.
的	民众	-	房屋	哪个	有	到过	入室盗窃	期间	这	最后的	很少	周	.

我们了解到，外交部对最近几周发生的多起酒吧盗窃案高度重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [spaɪ] [huː] [ɪz] [ɪn'devə(r)]

It	is	feared	that	it	may	be	the	work	of	a	foreign	spy	who	is	endeavouring
它	是	害怕	那	它	可能	是	这	工作	的	一个	外国的	间谍	WHO	是	努力

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['resəpi][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [eɪl] .

to	secure	the	recipe	of	British	Government	ale	.
到	安全的	这	食谱	的	英国	政府	麦芽酒	.

人们担心这可能是外国间谍所为，他们试图获取英国政府啤酒的配方。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmi] [tæŋks][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

"	A	large	number	of	army	tanks	have	been	sent	to	Africa	,
"	一个	大的	数字	的	军队	坦克	有	到过	发送	到	非洲	,

“大量坦克已被派往非洲，

" [ə'nauns] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

"	announces	an	article	in	a	daily	paper	.
"	宣布	一个	文章	在	一个	日常的	纸	.

这是某日报文章的标题。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

However	,	as	the	brontosaurus	is	supposed	to	devour	four	of	these
然而	,	作为	这	雷龙	是	据称	到	吞食	四	的	这些

['delɪkəsi] [æt; ət] ['evri] [miːl] ,

delicacies	at	every	meal	,
美味佳肴	在	每一个	一顿饭	,

然而，由于雷龙每餐都要吃掉四只这样的美味佳肴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ðɪs] ['deɪnti]

it	is	feared	that	unless	a	great	many	more	are	sent	out	immediately	this	dainty
它	是	害怕	那	除非	一个	伟大的	许多	更多的	是	发送	出去	立即地	这	纤巧

['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

animal	may	be	faced	with	extermination	.
动物	可能	是	面对	和	灭绝	.

人们担心，除非立即派出更多这种动物，否则这种娇小的动物可能会面临灭绝。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'nauns] [ðæt] [ɔːl] ['eəʃɪp] [ɒv; əv] " [ɑː(r)] - " [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒbsəliːt]

A	morning	paper	announces	that	all	airships	of	"	R	34	"	type	are	now	obsolete
一个	早晨	纸	宣布	那	全部	飞艇	的	"	拉	-	"	类型	是	现在	过时的

.

:

.

晨报宣布所有“R 34”型飞艇现已过时。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊəz] .

We	have	decided	to	stick	a	pin	in	each	of	ours	.
我们	有	决定	到	戳	一个	别针	在	每个	的	我们的	.

我们决定在每只手上都插一根针。

[frɒm; frəm]['aɪələnd] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [sɪn]

From	Ireland	comes	the	pleasing	news	that	the	wife	of	a	well	-	known	Sinn
从	爱尔兰	来	这	令人愉悦	消息	那	这	妻子	的	一个	出色地	-	已知	罪

['faɪnər] [hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .

Feiner	has	just	presented	her	husband	with	a	little	bomberette	.
费纳	有	只是	呈现	她	丈夫	和	一个	小的	-	.

来自爱尔兰的喜讯是，一位知名新芬党成员的妻子刚刚送给丈夫一件小夹克。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ki:θs] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Since	the	publication	of	Professor	Keith's	statistics	of	efficiency	,
自从	这	发布	的	教授	基思的	统计数据	的	效率	,

自从基思教授发表了关于效率的统计数据以来，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['maɪnəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

showing	the	superiority	of	the	physical	condition	of	miners	over	that	of
显示	这	优势	的	这	身体的	状况	的	矿工	超过	那	的

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv]['wɜ:kə(r)] ,

almost	every	other	class	of	worker	,
几乎	每一个	其他	班级	的	工人	,

这表明矿工的身体状况优于几乎所有其他阶层的工人。

[ðə; ði]['ɑ:gjumənt] , [səʊ]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] ,

the	argument	,	so	popular	with	the	advocates	of	nationalisation	,
这	争论	,	所以	受欢迎的	和	这	倡导者	的	国有化	,

这种论点在国有化支持者中非常流行，

[ðæt] [ə; eɪ]['maɪnərz][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'helθi] [wʌn] , [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rest] .

that	a	miner's	occupation	is	a	most	unhealthy	one	,	has	been	given	a	rest	.
那	一个	矿工的	职业	是	一个	最多	不良	一	,	有	到过	给定	一个	休息	.

矿工的职业极其不健康的说法已被搁置。

" [ai] [daʊt] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ri:əl] [fru:ts]

"	I	doubt	if	even	the	youngest	child	to	-	day	will	live	to	see	the	real	fruits
"	我	怀疑	如果	甚至	这	最小的	孩子	到	-	天	将要	居住	到	看	这	真实的	水果

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

of	the	War	,
的	这	战争	,

“我怀疑今天最小的孩子是否能活到看到战争的真正后果。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [lɑ:st] [wi:k] .

"	said	the	Bishop	of	Lincoln	last	week	.
"	说	这	主教	的	林肯	最后的	星期	.

林肯主教上周说道。

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'merɪtɪd] [slaɪt] [ɒn][ðə; ði][əʊ] . [bi:] . [i:] .

Another	unmerited	slight	on	the	O	.	B	.	E	.
其他	不应得的	轻微	在	这	哦	.	B	.	E	.

对 OBE 的又一次无端轻视

" ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	Visitors	to	the	Zoo	,	"	says	The	Daily	Mail	,
"	访客	到	这	动物园	,	"	说道	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》称，“动物园游客”

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði][reə(r)]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [faɪv] ['ænɪmlz] ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] —

"	should	not	miss	the	rare	spectacle	of	the	highest	five	animals	under	one	roof	—
"	应该	不是	错过	这	稀有的	奇观	的	这	最高	五	动物	在下面	一	屋顶	—

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

the	gorilla	,
这	大猩猩	,

“不应错过在同一屋檐下同时看到五种最高等动物——大猩猩——的罕见景象，

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , [ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [ðə; ði] ['gɪbən] [ænd; ənd][mæn] .

the	chimpanzee	,	the	orang	-	outang	,	the	gibbon	and	man	.
这	黑猩猩	,	这	橙子	-	野外	,	这	长臂猿	和	男人	.

黑猩猩、猩猩、长臂猿和人类。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['ɑ:skɪŋ] , " [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] ?

"	Naturally	everybody	is	asking	,	"	Who	is	the	lucky	man	?
"	自然	大家	是	问	,	"	WHO	是	这	幸运的	男人	?

“大家自然都会问：‘这位幸运儿是谁？’”

" [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ræts][ɪz][tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	A	merciless	campaign	against	rats	is	to	be	waged	by	the	inhabitants	of	a
"	一个	无情	活动	反对	老鼠	是	到	是	发动	经过	这	居民	的	一个

[lɑːdʒ] ['jɔːrkʃər] [taʊn] .

large	Yorkshire	town	.
大的	约克郡	镇	.

"约克郡一个大镇的居民将对老鼠发起一场无情的讨伐运动。"

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð]

This	is	supposed	to	be	the	outcome	of	the	continued	indifference	with
这	是	据称	到	是	这	结果	的	这	持续	漠不关心	和

[wɪtʃ] [ðiːz] ['roʊdnts] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['meni] [ˌprɒpə'gændə] [kæm'peɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn]

which	these	rodents	have	treated	the	many	propaganda	campaigns	which	the	town
哪个	这些	啮齿动物	有	治疗	这	许多	宣传	竞选活动	哪个	这	镇

[hæz; həz] ['ɔːgənaɪzd] .

has	organised	.
有	有组织的	.

这据说是这些啮齿动物对该镇组织的众多宣传活动持续漠不关心的结果。

['lɪvəpuːl] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pɑːk] - ['kiːpərz] .

Liverpool	City	Council	is	to	consider	the	appointment	of	women	park	-	keepers	.
利物浦	城市	理事会	是	到	考虑	这	预约	的	女性	公园	-	守门员	.

利物浦市议会将考虑任命女性担任公园管理员。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜːrdʒd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][tuː; tə][gəʊ]

In	support	it	is	urged	that	when	it	comes	to	persuading	a	paper	bag	to	go
在	支持	它	是	敦促	那	什么时候	它	来	到	说服	一个	纸	包	到	去

[ə'lɒŋ] ['kwaɪətli][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][tækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][baʊnd][tuː; tə] [tel] .

along	quietly	the	superior	tact	of	a	woman	is	bound	to	tell	.
沿着	悄悄	这	优越的	策略	的	一个	女士	是	边界	到	告诉	.

有人据此认为，在说服纸袋乖乖听话这件事上，女性高超的技巧一定会奏效。

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['mɪnɪstri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

Arrangements	for	the	continuation	of	the	Food	Ministry	,	it	is	stated	,
安排	为了	这	续篇	的	这	食物	部	,	它	是	声明	,

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] .

are	still	incomplete	.
是	仍然	未完成	.

据称，食品部后续运作的安排尚未完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ɪf] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə]

It	would	be	a	thousand	pities	if	a	mere	abundance	of	food	should	lead	to
它	会	是	一个	千	可惜	如果	一个	仅仅	丰富	的	食物	应该	带领	到

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	disappearance	of	this	valuable	department	.
这	消失	的	这	有价值的	部门	.

如果仅仅因为食物充足就导致这个重要部门消失，那将是莫大的遗憾。

" [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði]['ælaɪd] [sə'rendə(r)] [lɪst] , " [sez] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [gə'zet] ,

"	Will	the	gentlemen	on	the	Allied	Surrender	List	,	"	says	the	Berlin	Official	Gazette	,
"	将要	这	先生们	在	这	盟军	投降	列表	,	"	说道	这	柏林	官方的	公报	,

《柏林官方公报》写道："盟军投降名单上的先生们会……"

" [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dres] ?

"	inform	the	German	authorities	of	their	address	?
"	通知	这	德语	当局	的	他们的	地址	?

"是否应将他们的地址告知德国当局？"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] [djuː'plɪsəti] .

"	This	is	a	typical	piece	of	Teutonic	duplicity	.
"	这	是	一个	典型的	片	的	条顿	表里不一	.

这是典型的日耳曼式两面派伎俩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] .

There	are	,	of	course	,	no	gentlemen	on	the	List	.
那里	是	,	的	课程	,	不	先生们	在	这	列表	.

当然，名单上没有绅士。

[ðə; ði] ['tʃɪfˌtʃæf] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɪn] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][rəʊd] - ['pekə(r)]

The	chiffchaff	has	been	heard	in	Hampshire	and	a	couple	of	road	-	peckers
这	柳莺	有	到过	听到	在	汉普郡	和	一个	夫妻	的	路	-	啄木鸟

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [lɑːst] [wiːk] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] .

were	observed	last	week	hovering	in	the	neighbourhood	of	Wellington	Street	.
是	观察到	最后的	星期	悬停	在	这	邻里	的	惠灵顿	街道	.

汉普郡有人听到了叽喳柳莺的叫声，上周有人看到几只路啄鸟在惠灵顿街附近盘旋。

['hɒlədeɪ] - ['meɪkə(r)] ([ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .)

Holiday	-	maker	(	in	difficulties	.	)
假期	-	制造商	(	在	困难	.	)

（遇到困难的）度假者。

" [əʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	dash	it	!
"	哦	,	短跑	它	!

“哦，真糟糕！”

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] ['letə(r)][maɪ][waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

There	goes	that	letter	my	wife	gave	me	to	post	a	week	ago	.
那里	去	那	信	我的	妻子	给予	我	到	邮政	一个	星期	前	.

妻子一周前让我寄的那封信，就这样泡汤了。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .

"	Another	Impending	Apology	.
"	其他	即将到来的	道歉	.

“又一次即将道歉。”

" ['prɪnsəp(ə)l] — — [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'saɪləm]

"	Principal	—	—	said	there	was	a	historical	connection	between	the	Royal	Asylum
"	主要的	—	—	说	那里	曾是	一个	历史	联系	之间	这	皇家	庇护所

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] . " — [skɒts]

for	the	Insane	and	the	University	of	Edinburgh	.	"	—	Scots
为了	这	疯狂的	和	这	大学	的	爱丁堡	.	"	—	苏格兰人

“校长——表示，皇家精神病院与爱丁堡大学之间有着历史渊源。”——苏格兰人

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [ɪn]['ɪndiə][ɪz][æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] [ɪn] [ɑː'miːniə] .

"	The	British	rule	in	India	is	as	savage	as	that	of	the	Turk	in	Armenia	.
"	这	英国	规则	在	印度	是	作为	野蛮的	作为	那	的	这	土耳其人	在	亚美尼亚	.

“英国在印度的统治与土耳其在亚美尼亚的统治一样野蛮。”

" — ['wɒʃɪŋtən]

"	—	Washington
"	—	华盛顿

——华盛顿

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[nɒt] [ðə; ði] " [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [taɪmz] , " [jʊl] [nəʊt] .
Not the " George Washington Times , " you'll note .
不是 这 " 乔治 华盛顿 《时代周刊》 , " 你会 笔记 .

请注意，这不是《乔治·华盛顿时报》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
MEN AND THINGS OF THE MOMENT .
男士 和 事物 的 这 片刻 .

当下的人与事。

[['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['kænɒt] [həʊld] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði]
[Mr . Punch cannot hold himself responsible for the views expressed in the
[先生 . 冲床 不能 抓住 他自己 负责任的 为了 这 浏览 表达 在 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .]
following correspondence .]
下列的 一致 .]

[潘奇先生不对以下信件中所表达的观点承担责任。]

[ðə; ði] ['mæləbi] - ['di:li] [em'pɔ:riəm] .
The Mallaby - Deeley Emporium .
这 澳洲野犬 - 迪利 商场 .

马拉比-迪利商场。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðæt] [greɪt]
Dear Mr . Punch , — I want you to use your influence with that great
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 想 你 到 使用 你的 影响 和 那 伟大的
[fɪ'lænθrəpɪst] , ['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['di:li] .
philanthropist , Mr . Mallaby - Deeley .
慈善家 , 先生 . 澳洲野犬 - 迪利 .

尊敬的潘奇先生：——我希望您能利用您的影响力去帮助那位伟大的慈善家马勒比-迪利先生。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hɪ] [ɪz] [tu:] ['mɒdɪst] [tu:; tə] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['benɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
I know that he is too modest to claim to be a benefactor of the race ,
我 知道 那 他 是 也 谦虚的 到 宣称 到 是 一个 恩人 的 这 种族 ,

我知道他为人谦虚，不会自称是这项赛事的赞助人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [li:st] [raɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] " ['mɪstə(r)] . ,
but I am at least right in calling him " Mr . ,
但 我 是 在 至少 正确的 在 呼叫 他 " 先生 . ,

但我至少称呼他为"先生"是正确的

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ,
" for that is how he describes himself on his shop - window ,
" 为了 那 是 如何 他 描述 他自己 在 他的 店铺 - 窗户 ,

因为这是他在店面橱窗上对自己的描述。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
and he would never have done that if he had not desired to avoid
和 他 会 绝不 有 完毕 那 如果 他 有 不是 想要的 到 避免
[kən'fju:ʒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['treɪdzmən] .
confusion with the common tradesman .
困惑 和 这 常见的 零售商 .

如果他不想与普通商人混淆，他绝不会这样做。

[wel] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Well	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**enlist**	**his**	**powerful**	**sympathy**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**the**
出色地	,	我	想	你	到	入伍	他的	强大的	同情	在	这	原因	的	这

['strʌg(ə)lɪŋ] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

struggling	**middle**	**classes**	**,**
挣扎	中间	课程	,

我希望你能争取到他强大的同情心，来帮助那些苦苦挣扎的中产阶级。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɒdi] [ai] [bɪ'lɒŋ] .

to	**which**	**body**	**I**	**belong**	**.**
到	哪个	身体	我	属于	.

我属于哪个身体?

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - ['dʒækɪts] [æt; ət] ['riːznəbl]

I	**refer**	**particularly**	**to**	**our**	**crying**	**need**	**for**	**dinner**	**-**	**jackets**	**at**	**reasonable**
我	参考	特别	到	我们的	哭泣	需要	为了	晚餐	-	夹克	在	合理的

[praisiz] .

prices	**.**
价格	.

我特别指的是我们迫切需要价格合理的晚礼服。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spend] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] ['siːsaɪd] [həʊ'telz] ,

I	**am**	**one**	**of**	**those**	**who**	**spend**	**their**	**holidays**	**at**	**seaside**	**hotels**	**,**
我	是	一	的	那些	WHO	花费	他们的	假期	在	海滨	酒店	,

我就是那种喜欢在海边酒店度假的人之一。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

where	**people**	**make**	**a**	**point**	**of**	**dressing**	**for**	**dinner**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**giving**
在哪里	人们	制作	一个	观点	的	敷料	为了	晚餐	在	这	希望	的	给予

[ðeə(r)] ['feləʊ] - [gests] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['deɪli] ['hæbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] .

their	**fellow**	**-**	**guests**	**the**	**impression**	**that**	**this**	**is**	**their**	**daily**	**habit**	**in**	**the**	**home**	**circle**	**.**
他们的	同伴	-	客人	这	印象	那	这	是	他们的	日常的	习惯	在	这	家	圆圈	.

有些人会特意盛装出席晚餐，希望给同桌的客人留下这样的印象：这是他们在家里的日常习惯。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ædvent] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ai] [epɹ'əʊtʃt] [maɪ] ['teɪlə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

In	**view**	**of**	**the**	**early**	**advent**	**of**	**Spring**	**I**	**approached**	**my**	**tailor**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**
在	看法	的	这	早期的	来临	的	春天	我	接近	我的	裁缝	,	这	其他	天	,

鉴于春天来得早，前几天我去找了我的裁缝。

[wɪð] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] ['dɪnə(r)] - [suːt] .

with	**inquiries**	**as**	**to**	**the**	**cost**	**of**	**an**	**abbreviated**	**dinner**	**-**	**suit**	**.**
和	查询	作为	到	这	成本	的	一个	缩写	晚餐	-	套装	.

询问短款晚礼服的价格。

[hɪz; ɪz] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fɒləʊz] : — ['dʒækɪt] £10 10s .

His	**prices**	**were**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**jacket**	**£10**	**10s**	**.**
他的	价格	是	作为	跟随	:	—	夹克	£10	10s	.

他的定价如下：——夹克衫 10 英镑 10 先令。

0d . ; ['weɪskəʊt] £3 3s .

0d	**.**	**;**	**waistcoat**	**£3**	**3s**	**.**
0d	.	;	马甲	£3	3s	.

0d.；背心 3 英镑 3 先令。

0d . ;

0d	**.**	**;**
0d	.	;

0天;

['traʊzəz] £4 10s .

trousers	**£4**	**10s**	**.**
裤子	£4	10s	.

裤子 4 英镑 10 先令。

0d . ; ['təʊt(ə)l] £18 3s .

0d	**.**	**;**	**total**	**£18**	**3s**	**.**
0d	.	;	全部的	£18	3s	.

0d.；总计 18 英镑 3 先令。

0d .

0d	**.**
0d	.

0d。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'liːt] ['teɪləz] [ɒv; əv] ['sævɪl] [rəʊ]

I	**am**	**old**	**enough**	**to**	**recall**	**the**	**time**	**when**	**the**	**most**	**élite**	**tailors**	**of**	**Savile**	**Row**
我	是	老的	足够的	到	记起	这	时间	什么时候	这	最多	精英	裁缝	的	萨维尔	排

[tʃɑːdʒd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] £10 10s .

charged	**no**	**more**	**than**	**£10**	**10s**	**.**
带电	不	更多的	比	£10	10s	.

我年纪足够大，还记得萨维尔街最顶级的裁缝们收费不超过 10 英镑 10 先令的年代。

0d .

0d	**.**
0d	.

0d。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['iːvnɪŋ] ['kɒstjuːm] , [ʌnˌkɜːr'teɪld] .

for	**a**	**complete**	**evening**	**costume**	**,**	**uncurtailed**	**.**
为了	一个	完全的	晚上	戏服	,	不受限制的	.

一套完整的晚礼服，未经裁剪。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːp] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] " ['dʒɛntəlmənz] [laʊndʒ] - [suːts] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	**am**	**all**	**for**	**the**	**cheap**	**supply**	**of**	**"**	**gentlemen's**	**lounge**	**-**	**suits**	**"**	**for**	**the**
我	是	全部	为了	这	便宜的	供应	的	"	绅士的	休息室	-	西装	"	为了	这

[səʊ] - [kɔːld] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn] .

so	**-**	**called**	**working**	**-**	**classes**	**to**	**lounge**	**in**	**.**
所以	-	称为	在职的	-	课程	到	休息室	在	.

我非常赞成向所谓的工人阶级提供价格低廉的"男士休闲西装"，供他们休闲穿着。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʃʊrər] ['æntidəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] .

I	**know**	**of**	**no**	**surer**	**antidote**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**Bolshevism**	**.**
我	知道	的	不	确定	解毒剂	到	这	精神	的	布尔什维克主义	.

我知道没有比这更能有效对抗布尔什维克主义精神的解药了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

But	**let**	**us**	**not**	**forget**	**the**	**claims**	**of**	**the**	**middle**	**classes**	**,**
但	让	我们	不是	忘记	这	索赔	的	这	中间	课程	,

但我们也不能忘记中产阶级的诉求。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

who	**are**	**the**	**backbone**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
WHO	是	这	骨干	的	这	帝国	.

他们是帝国的脊梁。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] ['kænɒt] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðen]

If	**Mr**	**.**	**Mallaby**	**-**	**Deeley**	**cannot**	**help**	**us**	**in**	**the**	**direction**	**I**	**have**	**indicated**	**,**	**then**
如果	先生	.	澳洲野犬	-	迪利	不能	帮助	我们	在	这	方向	我	有	表明的	,	然后

[let]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dʒəunz] ,

let	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**Jones**	**,**
让	先生	.	肯尼迪	琼斯	,

如果马勒比-迪利先生不能按照我所指出的方向帮助我们，那么就让肯尼迪·琼斯先生来做吧。

[ɒn] [bɪ'hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] ['juːniən] ,

on	**behalf**	**of**	**the**	**Middle**	**Class**	**Union**	**,**
在	代表	的	这	中间	班级	联盟	,

代表中产阶级联盟，

[pʊt][ə; eɪ] ['haɪfn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

put	a	hyphen	to	his	name	and	open	a	shop	for	the	sale	of	evening
放	一个	连字符	到	他的	姓名	和	打开	一个	店铺	为了	这	销售	的	晚上

[weə(r)][æt; ət]['demi] - ['pɒpjələ(r)][praisiz] .

wear	at	demi	-	popular	prices	.
穿	在	半	-	受欢迎的	价格	.

在他的名字后面加个连字符，然后开一家店，以中等价位出售晚礼服。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

- .

Surbitonian	.
-	.

萨比顿人。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生：

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - - [bɪ'nefɪs(ə)nt] [skiːm]

—	It	would	be	a	thousand	pities	if	Mr	.	Mallaby	-	Deeley's	beneficent	scheme
—	它	会	是	一个	千	可惜	如果	先生	.	澳洲野犬	-	-	仁慈的	方案

[ʃʊd; ʃəd][feɪl][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] .

should	fail	for	lack	of	advertisement	.
应该	失败	为了	缺少	的	广告	.

—如果马拉比-迪利先生的这项善举因为缺乏宣传而失败，那将是莫大的遗憾。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [frɒm; frəm] [deɪ]

Could	you	not	persuade	your	colleagues	of	the	Press	to	publish	from	day
可以	你	不是	说服	你的	同事	的	这	按	到	发布	从	天

[tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrz]['prəʊgres][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['rezɪdəns] ([ɔː(r)][ðə; ði]

to	day	the	route	of	his	car's	progress	from	his	private	residence	(	or	the
到	天	这	路线	的	他的	汽车的	进步	从	他的	私人的	住宅	(	或者	这

['tɜːmɪnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'bautʃ]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

terminus	from	which	he	debouches	)	to	his	place	of	business	,
终点站	从	哪个	他	开胃菜	)	到	他的	地方	的	商业	,

您能否说服您的新闻界同行，每天公布他驾车从私人住所（或他出发的终点站）到工作场所的路线？

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['peɪzli] ?

as	in	the	case	of	the	new	Member	for	Paisley	?
作为	在	这	案件	的	这	新的	成员	为了	佩斯利	?

就像佩斯利新议员的情况一样？

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [mait] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðə; ði]

My	only	fear	is	that	the	Coalition	Government	might	be	suspected	of	adopting	the
我的	仅有的	害怕	是	那	这	联盟	政府	可能	是	怀疑	的	收养	这

[wiː] [friː] ['meθədz] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][endz] ;

Wee	Free	methods	of	publicity	for	political	ends	;
威	自由的	方法	的	宣传	为了	政治的	结束	;

我唯一的担忧是，联合政府可能会被怀疑为了政治目的而采用 Wee Free 的宣传方式；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	this	would	surely	be	an	unworthy	suspicion	in	the	case	of	a
但	这	会	一定	是	一个	不配	怀疑	在	这	案件	的	一个

['muːvmənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

movement	designed	for	the	benefit	not	of	a	party	,
移动	设计	为了	这	益处	不是	的	一个	派对	,

但对于一个并非为某个政党谋利的运动而言，这种怀疑显然是毫无根据的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	of	mankind	.
但	的	人类	.

但这是人类的。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .

Stage	Manager	.
阶段	经理	.

剧务。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .

The	Decline	of	Learning	.
这	衰退	的	学习	.

学习的衰落。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [aɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

—	I	look	for	your	sympathy	when	I	say	that	I	regard	the	abolition	of
—	我	看	为了	你的	同情	什么时候	我	说	那	我	看待	这	废除	的

[kəm'pʌlsəri] [gri:k] [æt; ət] ['ɒksfəd] [æz; əz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

compulsory	Greek	at	Oxford	as	tantamount	to	the	collapse	of	the	last
强制性的	希腊语	在	牛津	作为	等同	到	这	坍塌	的	这	最后的

['bʊlwək] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kʌltʃə(r)] .

bulwark	of	British	Culture	.
堡垒	的	英国	文化	.

—当我说我认为牛津大学取消希腊语必修课等同于英国文化最后一块堡垒的崩塌时，我希望得到你的同情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['vændəlɪzəm][tu:; tə]['prəʊtest] [ðæt]

It	is	idle	for	the	advocates	of	this	act	of	vandalism	to	protest	that
它	是	闲置的	为了	这	倡导者	的	这	行为	的	故意破坏	到	反对	那

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['heləs] [kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪkwətli] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]

the	spirit	of	Ancient	Hellas	can	be	adequately	conveyed	in	the	form	of
这	精神	的	古老的	希腊	能	是	充分	传递	在	这	形式	的

[træns'leʃən] ,

translations	,
翻译	,

那些鼓吹这种破坏行为的人辩称，古希腊的精神可以通过翻译的形式充分传达，这种说法是徒劳的。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['fju:taɪl]['ɑ:gjumənt][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n]

and	to	illustrate	this	futile	argument	by	reference	to	the	authorised	version
和	到	阐明	这	徒劳	争论	经过	参考	到	这	授权	版本

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['skrɪptʃəz] .

of	the	Hebrew	Scriptures	.
的	这	希伯来语	经文	.

为了说明这种徒劳的论点，请参考希伯来圣经的钦定版。

['ædmərəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['vɜ:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ,

Admirable	as	that	version	may	be	,
令人钦佩的	作为	那	版本	可能	是	,

尽管那个版本令人钦佩，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]

is	it	for	a	moment	to	be	supposed	that	it	can	take	the
是	它	为了	一个	片刻	到	是	据称	那	它	能	拿	这

[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

place	of	the	original	as	a	source	of	spiritual	education	?
地方	的	这	原来的	作为	一个	来源	的	精神	教育	?

难道可以认为它能取代原作成为精神教育的来源吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [ɪn'kriːst]

or	that	our	appreciation	of	Holy	Writ	would	not	be	a	hundred	-	fold	increased
或者	那	我们的	欣赏	的	圣	写	会	不是	是	一个	百	-	折叠	增加

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hi'breɪɪk]

if	it	were	fortified	by	a	knowledge	of	the	first	principles	of	Hebraic
如果	它	是	强化	经过	一个	知识	的	这	第一的	原则	的	希伯来语

['sɪntæks][ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hi'breɪɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

syntax	and	by	an	elementary	acquaintance	with	Hebraic	composition	.
句法	和	经过	一个	初级	熟人	和	希伯来语	作品	.

或者说，如果我们对圣经的理解能够得到希伯来语法的基本原理和对希伯来写作的基本了解，那么我们对圣经的理解就不会提高百倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['tendɪŋ]

It	is	impossible	to	estimate	the	influence	of	such	knowledge	in	tending
它	是	不可能的	到	估计	这	影响	的	这样的	知识	在	倾向于

[tuː; tə][ɪn'dɪə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [juːθ] .

to	endear	the	Bible	to	our	youth	.
到	心爱的	这	圣经	到	我们的	青年	.

这种知识对增进青少年对《圣经》的喜爱所产生的影响是无法估量的。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prelit] ,

To	me	indeed	it	has	always	been	incomprehensible	that	our	Prelates	,
到	我	的确	它	有	总是	到过	难以理解	那	我们的	主教们	,

对我来说，一直以来，我们的主教们所做的事情都是无法理解的。

[huː] [prɪ'zjuːməbli] [hæv; həv][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [hɑːt] ,

who	presumably	have	the	welfare	of	the	Church	at	heart	,
WHO	想必	有	这	福利	的	这	教会	在	心	,

他们想必是真心为教会的福祉着想，

[hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['hiːbruː] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spɑːnʃənz] .

have	never	insisted	on	making	Hebrew	a	compulsory	subject	for	Responsions	.
有	绝不	坚持	在	制作	希伯来语	一个	强制性的	主题	为了	回应	.

从未坚持将希伯来语作为应答课程的必修科目。

[ænd; ənd] [naʊ] [griːk] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] ['ɒksfəd][ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] [lɒst] [kɔːz] .

And	now	Greek	has	gone	and	Oxford	is	the	home	of	one	more	lost	cause	.
和	现在	希腊语	有	已消失	和	牛津	是	这	家	的	一	更多的	丢失的	原因	.

现在希腊语没了，牛津又成了一个失败事业的家园。

[ðə; ði][gɒdz] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri]) [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪnəz] ,

The	gods	(	of	the	gallery	)	may	be	with	the	winners	,
这	神	(	的	这	画廊	)	可能	是	和	这	获奖者	,

画廊之神或许会眷顾获胜者，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] [ðæt] [stɪl] [ə'piːlz] [tuː; tə]

but	it	is	the	losing	side	that	still	appeals	to
但	它	是	这	输	边	那	仍然	上诉	到

但正是失败的一方仍然具有吸引力。

[jɔːz] [ˌɪnkə'rʌptəbli] ,

Yours	incorruptibly	,
此致	廉洁奉公	,

此致敬礼，清正廉洁，

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

" [ðə; ði] [taɪmz] - [flaɪt] .
" The Times ' Flight .
" 这 《时代周刊》 - 航班 .

《时代报》的飞行。

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
" Dear Mr . Punch ,
" 亲爱的 先生 . 冲床 ,

"尊敬的潘趣先生，

— [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ([ə'mʌŋ] [hu:m] [ai] [teɪk] [li:v] [tu:; tə] [kaʊnt] [maɪ'self]) [wɪl] ['hɑ:tɪli]
— His many friends (among whom I take leave to count myself) will heartily
— 他的 许多 朋友们 (之中 谁 我 拿 离开 到 数数 我) 将要 衷心地
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʧɑ:məz] ['mɪtʃəl] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] ['trʌb(ə)lz] [hi:; hi][hæz; həz]
sympathise with Dr . Chalmers Mitchell on the engine troubles he has
同情 和 博士 . 查尔默斯 米切尔 在 这 引擎 麻烦 他 有
[pɑ:st] [θru:] ,
passed through ,
通过了 通过 ,

他的众多朋友（我也算其中之一）都会对查尔默斯·米切尔博士所经历的发动机故障表示衷心的同情。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔ:st] [kɜ:'teɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
culminating in the enforced curtailment of his scientific expedition .
高潮 在 这 强制执行 削减 的 他的 科学 远征 .

最终导致他的科学考察被迫中止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɪtʃ]
It is gratifying to think that the pure and lofty spirit of research which
它 是 可喜 到 思考 那 这 纯的 和 高远 精神 的 研究 哪个
['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['nju:zpeɪpə(r)] - [prə'praɪətə(r)] [hu:] [sent] [hɪm] [fɔ:θ] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
animated the great newspaper - proprietor who sent him forth on this mission has
动画 这 伟大的 报纸 - 业主 WHO 发送 他 前进 在 这 使命 有
[bi:n] ['vindikeit] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'mæpt] [vɒl'keɪnəʊ] .
been vindicated by the Doctor's discovery of an unmapped volcano .
到过 证明无罪 经过 这 医生的 发现 的 一个 未映射 火山 .

令人欣慰的是，这位伟大的报业大亨派遣他执行这项任务时所秉持的纯粹而崇高的研究精神，最终得到了这位博士发现一座未被绘制成地图的火山的证实。

[rɪ'gretəbli] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'klu:dɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
Regrettably the conditions under which he observed it precluded him from
遗憾的是 这 状况 在下面 哪个 他 观察到 它 排除 他 从
['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekspɜ:t] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
making an expert survey of it ,
制作 一个 专家 民意调查 的 它 ,

遗憾的是，由于观察条件的限制，他无法对其进行专业的勘测。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [sɪ'kjʊr] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɪts][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl]['strʌktʃə(r)] .
and even from securing specimens of its geological structure .
和 甚至 从 确保 标本 的 它是 地质 结构 .

甚至还获取了其地质结构的样本。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kən'tɪndʒənsi] ,
The possibility of such an unfortunate contingency ,
这 可能性 的 这样的 一个 不幸 应急措施 ,

这种不幸意外发生的可能性，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,ekspə'dɪʃ(ə)n]
which **may** **have** **escaped** **the** **consideration** **of** **the** **promoter** **of** **the** **expedition**
哪个 可能 有 逃脱 这 考虑 的 这 启动子 的 这 远征
, [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] .
, was recognised by other scientists .
, 曾是 已确认 经过 其他 科学家 .

探险发起人可能没有考虑到这一点，但其他科学家却认识到了这一点。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][,zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [kɔ̃'frɛr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]
But it was confidently expected by his Zoological confrères that his voyage
但 它 曾是 自信地 预期的 经过 他的 动物学 同僚 那 他的 航程
[ɒv; əv][,eksplə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [,eɪ di: 'di:] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]
of exploration would add largely to our knowledge of the habits and
的 勘探 会 添加 很大程度上 到 我们的 知识 的 这 习惯 和
['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nə] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
customs of the fauna of Africa ,
海关 的 这 动物 的 非洲 ,

但他的动物学同行们自信地认为，他的探险之旅将极大地增进我们对非洲动物习性和风俗的了解。

[ænd; ənd]['nəʊtəbli][ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'rɑ:f] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
and notably of the giraffe , as coming , by the exceptional development of
和 尤其 的 这 长颈鹿 , 作为 未来 , 经过 这 非凡的 发展 的
[ɪts] [nek] ,
its neck ,
它是 脖子 ,

尤其值得一提的是长颈鹿，这得益于其颈部的特殊发育。

[wɪ'ðɪn] [kləusɪst][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði][vɑ:st][ɪ'neɪn] .
within closest range of his vision as he flew through the vast inane .
之内 最接近 范围 的 他的 想象 作为 他 飞翔 通过 这 广阔的 无聊 .

在他飞越广袤无垠的荒芜之地时，这景象已近在咫尺。

['i:v(ə)n]['betə(r)] [,ɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wʊd] , [,aɪ 'ti:]
Even better opportunities for the observation of animal life would , it
甚至 更好的 机会 为了 这 观察 的 动物 生活 会 , 它
[wɒz; wəz] [θɔ:t] ,
was thought ,
曾是 想法 ,

人们认为，如果能有更好的机会观察动物生活，

[ə'kɜ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərvlz] [spent] [ɒn] ['terə] ['fɜ:rmə][fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz]
occur during the occasional intervals spent on terra firma for purposes of repose
发生 期间 这 偶然 间隔 花费 在 大地 公司 为了 目的 的 休息
[ɔ:(r)][rɪ'peə(r)] .
or repair .
或者 维修 .

发生在偶尔回到陆地上休息或修复期间。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌn][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'tri:gd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:s] [ænd; ənd] - ['entri] [ɪn]
And indeed one is greatly intrigued by the following terse and airmanlike entry in
和 的确 一 是 非常 好奇 经过 这 下列的 简洁 和 - 入口 在
[ðə; ði][lɒg][fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] 20th :
the log for February 20th :
这 日志 为了 二月 20th :

的确，2月20日的飞行日志中这段简洁而又充满飞行员风格的记录，着实令人十分感兴趣：

" [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]['laɪənz] .
" Much disturbed by lions .
" 很多 不安 经过 狮子 .

“非常害怕狮子。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['denɪzənz]

"	**Nothing**	**is**	**said**	**of**	**the**	**actual**	**capture**	**of**	**one**	**of**	**these**	**interesting**	**denizens**
"	没有什么	是	说	的	这	实际的	捕获	的	一	的	这些	有趣的	居民

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

of	**the**	**jungle**	**,**
的	这	丛林	,

“文中并未提及实际捕获这些有趣的丛林居民的情况。”

[bʌt; bət] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd]

but	**reference**	**to**	**such**	**a**	**feat**	**might**	**well**	**have**	**been**	**omitted**	**out**	**of**	**regard**
但	参考	到	这样的	一个	特技	可能	出色地	有	到过	省略	出去	的	看待

[fɔː(r); fə(r)] ['brevəti] .

for	**brevity**	**.**
为了	简洁	.

但出于简洁的考虑，很可能省略了对这一壮举的提及。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [meɪ] [jet] [biː; bi]

Is	**it**	**too**	**much**	**to**	**hope**	**that**	**the**	**enterprise**	**of**	**The**	**Times**	**may**	**yet**	**be**
是	它	也	很多	到	希望	那	这	企业	的	这	《时代周刊》	可能	然而	是

[riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ?

rewarded	**by**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**live**	**lion**	**to**	**the**	**Zoological**	**Gardens**	**?**
奖励	经过	这	添加	的	一个	居住	狮子	到	这	动物学	花园	?

我们是否可以期待，《泰晤士报》的努力最终能够得到回报，让动物园增加一头活狮子？

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi]

In	**any**	**case**	**,**	**by**	**the**	**exceptional**	**opportunities**	**he**	**enjoyed**	**for**	**a**	**careful**	**study**
在	任何	案件	,	经过	这	非凡的	机会	他	享受	为了	一个	小心	学习

[ɒv; əv] ['liːkɪŋ] ['sɪlɪndə(r)]['dʒækɪts] ,

of	**leaking**	**cylinder**	**jackets**	**,**
的	泄漏	圆柱	夹克	,

总之，凭借着他所拥有的仔细研究气缸套泄漏问题的独特机会，

['ɪnsjuleɪtɪŋ] [teɪp] ,

insulating	**tape**	**,**
绝缘	磁带	,

绝缘胶带

[red] - ['ledɪd] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['endʒɪnz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['dɒktə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd]

red	**-**	**leaded**	**joints**	**and**	**missing**	**engines**	**the**	**intrepid**	**Doctor**	**must**	**have**	**added**
红色的	-	铅	关节	和	丢失的	发动机	这	强悍	医生	必须	有	额外

['lɑːdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] ,

largely	**to**	**his**	**knowledge**	**of**	**mechanical**	**science**	**,**
很大程度上	到	他的	知识	的	机械的	科学	,

那些红铅接头和缺失的引擎，想必让这位勇敢的医生大大增长了他对机械科学的知识。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [keɪm]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**botanical**	**discoveries**	**he**	**made**	**when**	**his**	**machine**	**came**
到	说	没有什么	的	这	植物	发现	他	制成	什么时候	他的	机器	来了

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] - [triː] .

within	**a**	**few**	**inches**	**of**	**contact**	**with**	**a**	**banana**	**-**	**tree**	**.**
之内	一个	很少	英寸	的	接触	和	一个	香蕉	-	树	.

更不用说当他的机器距离香蕉树只有几英寸的时候，他所取得的植物学发现。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [lʊk] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

I	**,**	**for**	**one**	**,**	**look**	**forward**	**eagerly**	**to**	**his**	**return**	**,**
我	,	为了	一	,	看	向前	急切地	到	他的	返回	,

我个人非常期待他的归来。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [nə'reɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd]
when **he** **will** **be** **able** **to** **narrate** **his** **experience** **with** **a** **fulness** **and**
什么时候 他 将要 是 有能力的 到 叙事 他的 经验 和 一个 充满 和
['fri:dəm] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn]['keɪbld] [dɪ'spætʃ] .
freedom **of** **language** **impossible** **in** **cabled** **despatches** **.**
自由 的 语言 不可能的 在 有线 电报 .

那时他就能用电报中不可能达到的语言的完整性和自由度来叙述他的经历了。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,
Yours **faithfully** **,**
此致 忠实 ,

此致，

['stænli] ['lɪvɪŋstən] [dʒəunz] .
Stanley **Livingstone** **Jones** **.**
斯坦利 利文斯顿 琼斯 .

斯坦利·利文斯顿·琼斯。

[ə; eɪ] " [mə'lɑ:d] [ɪˌmædʒɪ'neər] " ?
A **"** **Malade** **Imaginaire** **"** **?**
一个 " 疾病 想象 " ?

《想象中的疾病》？

" [bæθ.bɑ:θ] - [tʃeə(r)] ['wɒntɪd] , [smɔ:l] ['leɪdi] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
" **Bath** **-** **chair** **wanted** **,** **small** **lady** **good** **condition** **.**
" 洗澡 - 椅子 通缉 , 小的 女士 好的 状况 .

求购浴椅，适合身材娇小的女士，状况良好。

" — ['leɪdɪz] - ['peɪpə(r)] .
" **—** **Ladies** **'** **Paper** **.**
" — 女士们 - 纸 .

——《女士报》。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sɪnɪkjʊə(r)] .
A **Choice** **of** **Sinecures** **.**
一个 选择 的 闲职 .

闲职的选择。

" ['leɪdi] - [nɜ:s] - [help] ; [θri:] [g'ɜ:lz] (- , - , [eɪt]) ; [tu:] [meɪdz] [kept] ; [mʌnθs] ['hɒlədeɪ] (
" **Lady** **-** **Nurse** **-** **Help** **;** **three** **girls** **(** **12** **,** **10** **,** **eight** **)** **;** **two** **maids** **kept** **;** **month's** **holiday** **(**
" 女士 - 护士 - 帮助 ; 三 女孩们 (- , - , 八) ; 二 女佣 保留 ; 月份 假期 (
['fɔ:tnaɪtli]) ; ['sæləri] £40 . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
fortnightly **)** **;** **salary** **£40** **.** **"** **—** **Daily** **Paper** **.**
半月刊) ; 薪水 £40 . " — 日常的 纸 .

"女护士助理；三个女孩（12岁、10岁、8岁）；雇佣两名女佣；一个月假期（每两周一次）；工资40英镑。"——《每日报》。

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , ['weɪdʒɪz] 27s .
" **Wanted** **,** **a** **Housemaid** **,** **wages** **27s** **.**
" 通缉 , 一个 保姆 , 工资 27s .

"招聘女佣，工资27先令。"

6d . , [nəʊ]['dju:tiz] .
6d **.** **,** **no** **duties** **.**
6d . , 不 职责 .

6d.，无关税。

" — [nju:] ['zi:lənd] ['peɪpə(r)] .
" **—** **New** **Zealand** **Paper** **.**
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

" ['leɪdi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒɔli]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ['evri] [naɪt] . " — ['ədvt] . [ɪn] ['deɪli]
" **Lady would like to Join jolly Family for Dinner every night . " — Advt . in Daily**
" 女士 会 喜欢 到 加入 快乐的 家庭 为了 晚餐 每一个 夜晚 . " — 广告 . 在 日常的
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

"女士想每晚与快乐的家庭共进晚餐。"——报纸广告。

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['dʒɒli] ?
Yes , but how long would they remain jolly ?
是的 , 但 如何 长的 会 他们 保持 快乐的 ?

是的，但他们能一直这么开心吗?

" ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ['nɪgə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , [geɪv] [æn; ən] ['eksələnt]
" **Windsor Castle Niggers , from His Majesty's Chapel Royal , gave an excellent**
" 温莎 城堡 黑鬼 , 从 他的 陛下的 教堂 皇家 , 给予 一个 出色的
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

"温莎城堡的黑人乐队，来自国王陛下皇家礼拜堂，奉献了一场精彩的演出。"

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **— Local Paper .**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ['mɪəli] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ['sɪŋəz] ,
The programme merely announced them as " Windsor Castle Singers ,
这 程序 仅仅 宣布 他们 作为 " 温莎 城堡 歌手 ,

节目单上只是简单地将他们介绍为"温莎城堡歌手合唱团"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sə'praɪz] .
" **but this no doubt was to give the audience a greater surprise .**
" 但 这 不 怀疑 曾是 到 给 这 观众 一个 更大的 惊喜 .

但这无疑是为了给观众带来更大的惊喜。

" [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl] ,
" **The revival of the Hunt Ball ,**
" 这 复兴 的 这 打猎 球 ,

"亨特舞会的复兴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [bɔːl] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːst] [nekst]
and the intelligence that the Race Ball is also to be re - introduced next
和 这 智力 那 这 种族 球 是 还 到 是 关于 - 介绍 下一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

另有消息称，种族舞会也将在下个月重新举办。

[hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] — — [dɑːns] ['siːz(ə)n][tuː; tə][ɪts]['priː] - [wɔː(r)] ['brɪliəns] .
has restored the — — dance season to its pre - war brilliance .
有 恢复 这 — — 舞蹈 季节 到 它是 预 - 战争 辉煌 .

已将——舞蹈季恢复到战前的辉煌水平。

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪ'vent] [pɑːst] [ɒf] [wɪð] [eɪ'kleə] .
The Hunt event passed off with éclair .
这 打猎 事件 通过了 离开 和 闪电泡芙 .

狩猎活动以泡芙圆满结束。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **— Local Paper .**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

['sʌpə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] , ['enihaʊ] .
Supper seems to have been all right , anyhow .
晚餐 似乎 到 有 到过 全部 正确的 , 无论如何 .

总之，晚餐看起来还不错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ə; eɪ] [kən'vɜ:tɪd] ['spɪrɪt] .
A CONVERTED SPIRIT .
一个 转换 精神 .

悔改的灵魂。

['dʒi:niəs][ɒv; əv]['ælkəhɒl] .
Genius of Alcohol .
天才 的 酒精 .

酒精的天才。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wʌns] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə]
" AND TO THINK THAT I WAS ONCE REGARDED AS AN IMPEDIMENT TO
" 和 到 思考 那 我 曾是 一次 认为 作为 一个 障碍 到
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] !
LOCOMOTION !
运动 !

"想想我曾经被视为交通的障碍！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 184]
" [页 -]

[第184页]

['meɪfeə(r)] ['kɒpə(r)] .
Mayfair Copper .
梅菲尔 铜 .

梅菲尔铜业。

" [naʊ] [ðen] , [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] , ['tɑ:zæn] .
" Now then , get a move on , Tarzan .
" 现在 然后 , 得到 一个 移动 在 , 泰山 .

"那么，泰山，快点出发吧。"

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['neɪbəhʊd] .
This ain't a monkey neighbourhood .
这 不是 一个 猴 邻里 .

这里可不是猴子出没的地方。

" [wʌn] [ɒn] [ðə; ði][pəʊsts] .
" WON ON THE POSTS .
" 韩元 在 这 帖子 .

"在柱子上赢了。"

([wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪn] [frɑ:ns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [klʌb] [di:] - — [leɪt] [ðə; ði] [dɜ:'zjem] -
The 这 **decisive** 决定性 **victory** 胜利 **of** 的 **the** 这 **Racing** 赛车 **Club** 俱乐部 **de** 德 **Petiteville** - **—** — **late** 晚的 **the** 这 **deuxième** 第二部分 **équipage** -
[ɒv; əv][ðə; ði] [spɒ'ti:f] [klʌb] [di:] - — ['əʊvə(r)][ðə; ði][trwɑ:'zi:ɛm] - [ɒv; əv][ðə; ði] -
of 的 **the** 这 **Sportif** 运动 **Club** 俱乐部 **de** 德 **Petiteville** - **—** — **over** 超过 **the** 这 **troisième** 第三部分 **équipage** - **of** 的 **the** 这 **Société** -
- [di:][pɒnt] [nɜ:f] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv]
Athlétique - **de** 德 **Pont** 庞特 **Neuf** 新 **would** 会 **not** 不是 **appear** 出现 **to** 到 **have** 有 **any** 任何 **bearing** 轴承 **on** 在 **the** 这 **washing** 洗涤 **of** 的
['pɜ:rsɪvəlz] ['kɒləz] [ænd; ənd][pə'dʒɑ:məz] ;
Percival's 珀西瓦尔的 **collars** 项圈 **and** 和 **pyjamas** 睡衣 **;** ;

佩蒂特维尔赛马俱乐部（后来的佩蒂特维尔运动俱乐部的双组队）对新桥体育协会的三组队的决定性胜利似乎对珀西瓦尔衣领和睡衣的清洗没有任何影响；

[bʌt; bət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɛlfɘd] [fraɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
but 但 **,** , **according** 根据 **to** 到 **Elfred** 埃尔弗雷德 **Fry** 炒 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **poignant** 令人心酸的 **connection** 联系 **between** 之间 **the** 这
[tu:] .
two 二 **.** .

但据埃尔弗雷德·弗莱所说，两者之间存在着一种感人的联系。

[wen] [ðə; ði] [spɒ'ti:f] [klʌb] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðeɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ,
When 什么时候 **the** 这 **Sportif** 运动 **Club** 俱乐部 **received** 已收到 **the** 这 **challenge** 挑战 **they** 他们 **doubted** 怀疑 **whether** 无论 **to** 到 **accept** 接受 **it** 它 **,** ,

体育俱乐部接到挑战时，他们犹豫是否接受。

[æz; əz][ðə; ði] - - [wɒz; wəz] ['ru:məd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['sevrəl] ['vet(ə)rənz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
as 作为 **the** 这 **Société** - **Athlétique** - **was** 曾是 **rumoured** 传闻 **to** 到 **include** 包括 **several** 一些 **veterans** 退伍军人 **approaching** 接近
[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] [trə'mendəs] [fɪ'zi:k] .
fifteen 十五 **years** 年 **of** 的 **age** 年龄 **and** 和 **of** 的 **tremendous** 巨大的 **physique** 体质 **.** .

据传，Société Athlétique 俱乐部成员包括几位年近十五岁、体格健壮的老将。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [kən'si:d] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
On 在 **being** 存在 **conceded** 承认 **the** 这 **choice** 选择 **of** 的 **ground** 地面 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，一旦被允许选择场地，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][geɪdʒ][ænd; ənd] [treɪnd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [tu:] [deɪz]
they 他们 **took** 采取 **up** 向上 **the** 这 **gage** 量规 **and** 和 **trained** 受过训练 **and** 和 **practised** 已实践 **with** 和 **such** 这样的 **vigour** 活力 **that** 那 **two** 二 **days** 天
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ['ʒɔ:rʒ] - ,
before 前 **the** 这 **date** 日期 **of** 的 **the** 这 **match** 匹配 **Georges** 乔治 **Darré** - **,** ,

他们拿起量规，刻苦训练和练习，以至于比赛前两天，乔治·达雷

[raɪt] [bæk] ,
right 正确的 **back** 后退 **,** ,

右后卫，

[pʌnt] [hɪz; ɪz][təʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['pri:viəsli] [sə'spektɪd] [wi:k] [spɒt][ɪn][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd]
punted 弃踢 **his** 他的 **toe** 脚趾 **through** 通过 **a** 一个 **previously** 之前 **suspected** 怀疑 **weak** 虚弱的 **spot** 点 **in** 在 **the** 这 **ball** 球 **and** 和
[ɪ'repərəbli] ['ru:ɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
irreparably 不可挽回地 **ruined** 毁坏 **it** 它 **.** .

他的脚趾踢中了球上一个之前就被怀疑是薄弱点的地方，彻底损坏了球。

[ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

The	Société	Athlétique	was	informed	of	the	disaster	and	asked	to	supply
这	-	-	曾是	知情的	的	这	灾难	和	问	到	供应

[ə; eɪ][bɔ:l] ,

a	ball	,
一个	球	,

Société Athlétique得知灾难后，被要求提供一个足球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [nəʊ] [nəʊn] [ɔ:'θɒrəti] [ɔ:(r)] ['presɪdənt] [ɪg'zɪstɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]

but	they	answered	that	no	known	authority	or	precedent	existed	for	visiting
但	他们	回答	那	不	已知	权威	或者	先例	存在	为了	访问

[ti:mz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ək'sesəriz] .

teams	providing	the	accessories	.
团队	提供	这	配件	.

但他们回答说，没有已知的权威或先例允许客队提供这些配件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:st] [bɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	also	an	insinuation	that	the	story	of	the	burst	ball	was	a
那里	曾是	还	一个	暗示	那	这	故事	的	这	爆裂	球	曾是	一个

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

fabrication	,
制造	,

还有人暗示，爆裂球的故事是捏造的。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [spɒ'ti:f] [klʌb] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒntest] [ðæt]

designed	to	give	the	Sportif	Club	a	loophole	of	escape	from	a	contest	that
设计	到	给	这	运动	俱乐部	一个	漏洞	的	逃脱	从	一个	竞赛	那

[spelt] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'fi:t] .

spelt	certain	defeat	.
拼写	肯定	击败	.

旨在为 Sportif 俱乐部提供一个逃脱注定失败的比赛的漏洞。

[stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

Stung	to	the	quick	,
被蜇了	到	这	快的	,

被蜇得痛彻心扉

[ðə; ði] [dɜ:'zjem] - [meɪd] [æn; ən]['ɜ:dʒənt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['premiə(r)] - [ɒv; əv]

the	deuxième	équipage	made	an	urgent	appeal	to	the	premier	équipage	of
这	第二部分	-	制成	一个	紧迫的	上诉	到	这	总理	-	的

[ðə; ði] [spɒ'ti:f] [klʌb] ,

the	Sportif	Club	,
这	运动	俱乐部	,

deuxième équipage 向 Sportif Club 的顶级装备发出紧急呼吁，

[hu:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]

who	replied	that	this	was	the	first	intimation	they	had	had	of	the
WHO	回复	那	这	曾是	这	第一的	暗示	他们	有	有	的	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɜ:'zjem] - ,

existence	of	a	deuxième	équipage	,
存在	的	一个	第二部分	-	,

他们回答说，这是他们第一次听说有第二支车队存在。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['tʊəni; 'tɜ:ni][æt; ət]['mɑ:b(ə)lz][ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɒmbæt][ɒv; əv][peg] - [tɒps][æz; əz]

and	recommended	a	tourney	at	marbles	or	a	combat	of	peg	-	tops	as
和	受到推崇的	一个	锦标赛	在	弹珠	或者	一个	战斗	的	钉子	-	最高额	作为

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] .

being	more	suitable	to	their	tender	years	.
存在	更多的	合适的	到	他们的	投标	年	.

并建议进行弹珠比赛或陀螺比赛，认为这些活动更适合他们年幼的年纪。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bruk] ,

Naturally	**this**	**insult**	**could**	**not**	**be**	**brooked**	**,**
自然	这	侮辱	可以	不是	是	布鲁克德	,

这种侮辱自然是无法容忍的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt]['bɒdi] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**decided**	**to**	**break**	**away**	**from**	**the**	**parent**	**body**	**and**
和	它	曾是	决定	到	休息	离开	从	这	父母	身体	和

[ˌriːˈɔːgənaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [klʌb] [diː] - ;

reorganise	**under**	**the**	**title**	**of**	**the**	**Racing**	**Club**	**de**	**Petiteville**	**;**
改组	在下面	这	标题	的	这	赛车	俱乐部	德	-	;

于是决定脱离母公司，重组为佩蒂特维尔赛马俱乐部;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [bɔːl] .

but	**this**	**did**	**not**	**help**	**them**	**to**	**solve**	**the**	**question**	**of**	**a**	**new**	**ball**	**.**
但	这	做过	不是	帮助	他们	到	解决	这	问题	的	一个	新的	球	.

但这并没有帮助他们解决新球的问题。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['teɪ'oʊ] [nə'vɛt] , [left] [hɑːf] , [ænd; ənd][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn]

Then	**it**	**was**	**that**	**Théo**	**Navet**	**,**	**left**	**half**	**,**	**and**	**son**	**of**	**the**	**blanchisseuse**	**in**
然后	它	曾是	那	西奥	海军	,	左边	一半	,	和	儿子	的	这	-	在

[ðə; ði] [ruː] [nə'poʊliən] ,

the	**rue**	**Napoléon**	**,**
这	后悔	拿破仑	,

然后，就是泰奥·纳韦特，左半边，拿破仑街上那位洗发女的儿子，

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪvəlz] [pə'dʒɑːməz] [bɪ'keɪm] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

had	**an**	**inspiration**	**,**	**and**	**Percival's**	**pyjamas**	**became**	**linked**	**up**	**with**	**the**
有	一个	灵感	,	和	珀西瓦尔的	睡衣	成为	链接	向上	和	这

['destini] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] .

destinies	**of**	**the**	**club**	**.**
命运	的	这	俱乐部	.

珀西瓦尔受到启发，他的睡衣与俱乐部的命运联系在了一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

"	**It**	**wouldn't**	**surprise**	**me**	**,**	**Sir**	**,**
"	它	不会	惊喜	我	,	先生	,

"先生，这不会让我感到惊讶。"

" [sed] [ɛlfɝd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] - [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**said**	**Elfred**	**on**	**the**	**evening**	**when**	**Petiteville**	**was**	**ringing**	**with**	**the**	**news**	**of**	**the**
"	说	埃尔弗雷德	在	这	晚上	什么时候	-	曾是	铃声	和	这	消息	的	这

['reɪsɪŋ] [klʌbz] ['vɪktəri] [baɪ][fɔːr] [bʌts] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

Racing	**Club's**	**victory**	**by**	**4**	**buts**	**to**	**2**	**,**
赛车	俱乐部的	胜利	经过	4	但是	到	2	,

"埃尔弗雷德在佩蒂特维尔响彻赛马俱乐部以 4 比 2 获胜的消息的那个晚上说道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [mes] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪɪli] [kliːn] ['kɒlə(r)] . "

"	**if**	**you**	**are**	**the**	**only**	**officer**	**in**	**Mess**	**to**	**-**	**night**	**with**	**a**	**reelly**	**clean**	**collar**	**.**	**"**
"	如果	你	是	这	仅有的	官	在	混乱	到	-	夜晚	和	一个	真	干净的	衣领	.	"

"如果你是今晚军官餐厅里唯一一个衣领干净整洁的军官。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sɪŋgld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɜːrsɪvəl] ,

"	**And**	**why**	**am**	**I**	**singled**	**out**	**for**	**so**	**much**	**honour**	**?**	**"**	**asked**	**Percival**	**,**
"	和	为什么	是	我	单身	出去	为了	所以	很多	荣誉	?	"	问	珀西瓦尔	,

"为什么我能获得如此多的荣誉？"珀西瓦尔问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [slæks] [wɪtʃ] [ɛlfɝd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] .

taking	**the**	**slacks**	**which**	**Elfred**	**produced**	**from**	**between**	**the**	**mattresses**	**.**
采取	这	休闲裤	哪个	埃尔弗雷德	生产	从	之间	这	床垫	.

拿起埃尔弗雷德从床垫间掏出的裤子。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wɪmɪnz] ['juːniən]['hændɪd][ɪn][n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" Has the Washer - women's Union handed in notices and made a
" 有 这 垫圈 - 女性的 联盟 递交 在 通知 和 制成 一个
[ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [keɪs] ? "
complimentary exception in my case ? "
免费 例外 在 我的 案件 ? "

"洗衣女工工会是否已递交通知，并为我的情况做出特殊优待？"

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['feɪvəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [straɪk] , " [ɪk'spleɪnd]
" Well , Sir , you ' ave been favoured , but it weren't a strike , " explained
" 出色地 , 先生 , 你 - 大道 到过 受青睐 , 但 它 不是 一个 罢工 , " 解释
[ɛlfɚd] .
Elfred .
埃尔弗雷德 .

"先生，您受到了优待，但这并不是一场罢工，"埃尔弗雷德解释道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
" You know , Sir ,
" 你 知道 , 先生 ,

先生，您知道吗?

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊl][æn; ən] - ['fjuːəl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
there's been an alarming short ration of coal an ' fuel down in the village
有 到过 一个 令人担忧 短的 配给 的 煤炭 一个 - 燃料 向下 在 这 村庄
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

村里煤炭和燃料短缺的情况已经持续很长时间了，而且非常令人担忧。

[æn; ən] - [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ['mædəm] [nə'vɛt] , [huː] [dʌz] [ðə; ði] - - ['wɒʃɪŋ] ,
an ' two days ago Madame Navet , who does the orficers ' washing ,
一个 - 二 天 前 夫人 海军 , WHO 做 这 - - 洗涤 ,

两天前，负责给修士们洗衣服的纳维特夫人

[keɪm] [ʌp][æn; ən] - [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] -
came up an ' said she was bokoo fashay but the washing was napood
来了 向上 一个 - 说 她 曾是 - - 但 这 洗涤 曾是 -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,
for the week ,
为了 这 星期 ,

她走过来，说她是bokoo fashay，但一周的洗衣工作是napood。

[bɪ'kɑːs][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [baɪ] , [beg] , - [nɔː(r)] [stiːl] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kɒpə(r)]
becos she couldn't buy , beg , borrer nor steal enough fuel to keep her copper
因为 她 不能 买 , 求 , - 也不 偷 足够的 燃料 到 保持 她 铜
[baɪl] . . . .
biling . . . .
比林 . . . .

因为她买不起、乞讨不起、借不起、偷不起足够的燃料来维持她的铜制锅炉运转.....

[duː; də][wiː; wi][weə(r)][ðə; ði] ['jælə] [buːts] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['veri] ['jælə] [wʌnz] ? "
Do we wear the yaller boots to - night , Sir , or the very yaller ones ? "
做 我们 穿 这 亚勒 靴子 到 - 夜晚 , 先生 , 或者 这 非常 亚勒 一个 ? "

先生，我们今晚穿黄色的靴子，还是穿颜色最黄的那双?

" [ðə; ði] [laɪt] [peə(r)] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl] , " [tuː; tə] [gɪv] [təʊn][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] ['kɒlə(r)] .
" The light pair , " said Percival , " to give tone to the clean collar .
" 这 光 一对 , " 说 珀西瓦尔 , " 到 给 语气 到 这 干净的 衣领 .

"浅色的一对，"珀西瓦尔说，"是为了给干净的领子增添色调。"

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . "
But go on . "
但 去 在 . "

但请继续。"

" [wel] , [ai][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['mædəm] [æz; əz][maɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] - [dʒent] ,
" Well , I put it to Madame as my orficer was a very partickler gent ,
" 出色地 , 我 放 它 到 夫人 作为 我的 - 曾是 一个 非常 - 绅士 ,

“嗯，我把这件事告诉了夫人，因为我的医生是一位非常讲究的绅士。”

[æn; ən] - [ʃɪd] ['gɒtə] [duː; də]['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [æd][tuː; tə] [lait] - [ɜː(r)]['faɪə(r)] [wɪð]
an ' she'd gotter do our washing even if she ' ad to light ' er fire with
一个 - 棚 得到 做 我们的 洗涤 甚至 如果 她 - 广告 到 光 - 呃 火 和
[ðə; ði]['fæməli]['dresə(r)] .
the family dresser .
这 家庭 梳妆台 .

即使要用家里的梳妆台生火，她也得帮我们洗衣服。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['desələt, 'desəleit] ;
She said she was desolated ;
她 说 她 曾是 荒凉的 ;

她说她感到无比绝望；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ʃiː; ʃi] - [ædnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəʊl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒf] [ə; eɪ] [mʊ'ʃwɑː(r)] .
she ' adn't sufficient coal to take the chill off a mouchoir .
她 - 不 充足的 煤炭 到 拿 这 寒意 离开 一个 穆舒尔 .

她没有足够的煤炭来驱散睡袍上的寒意。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [bləʊk] ,
I thought of trying to borrer a sack for ' er from the quarter bloke ,
我 想法 的 尝试 到 - 一个 解雇 为了 - 呃 从 这 四分之一 伙计 ,

我当时想，要不就从街角那家伙那儿借个麻袋给她吧。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] - ['ɑːveɪ]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ai] [tʊk] [maɪ] ['wiːkli]
but our relations ' ave never been the same since the time I took my weekly
但 我们的 关系 - 大道 绝不 到过 这 相同的 自从 这 时间 我 采取 我的 每周
['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] - [pɪŋk] [prɪn'sesɪs] - [bæk] [æn; ən] - [ɑːrskt] - [ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]
ration of ' Pink Princesses ' back an ' arsked ' im to change ' em for
配给 的 - 粉色的 公主们 - 后退 一个 - 阿尔斯克德 - 我是 到 改变 - 呃 为了
['sɪgəret] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [tə'bækəʊ][ɪn] .
cigarettes with a bit o ' tobacco in .
香烟 和 一个 少量 o - 烟草 在 .

但自从我把每周配给的“粉红公主”香烟拿回去，要求他换成掺了点烟草的香烟之后，我们的关系就再也不一样了。

" ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [gɒn] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kɪt] ['ɪnvəntri] - [æn; ən] [faʊnd] [wiː; wi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə]
" After she'd gone I took a kit inventory ' an found we was down to
" 后 棚 已消失 我 采取 一个 成套工具 存货 - 一个 成立 我们 曾是 向下 到
['aʊə(r)][lɑːst] [kliːn] ['kɒlə(r)] ,
our last clean collar ,
我们的 最后的 干净的 衣领 ,

“她走后，我清点了一下工具包，发现我们只剩最后一个干净的项圈了。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [biːn] - [ə; eɪ][bɪt] ['grʌbi] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][pə'dʒɑːməz] .
an ' we looked like bein ' a bit grubby in the matter of pyjamas .
一个 - 我们 看起来 喜欢 是 - 一个 少量 肮脏的 在 这 事情 的 睡衣 .

我们当时的睡衣看起来有点邋遢。

[ai] [went] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

I	went	a	walk	to	the	canteen	to	think	it	over	,
我	去	一个	走	到	这	食堂	到	思考	它	超过	,

我走到食堂去仔细考虑了一下。

[æn; ən] - [ɒn][maɪ] [weɪ] [mə'dæmz] [læd] [keɪm] [ʌp][æn; ən] - [sed] - [ɪz] [tiːm] - [æd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

an	'	on	my	way	Madame's	lad	came	up	an	'	said	'	is	team	'	ad	an	important
一个	-	在	我的	方式	夫人的	小伙子	来了	向上	一个	-	说	-	是	团队	-	广告	一个	重要的

[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æn; ən] - [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [ə'blaɪdʒ] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

match	for	two	days	later	an	'	could	I	possibly	oblige	'	em	with	a	football	.
匹配	为了	二	天	之后	一个	-	可以	我	可能	必须	-	呃	和	一个	足球	.

途中，夫人家的儿子走过来，说他的球队两天后有一场重要的比赛，问我能否借给他们一个足球。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] — [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][fræŋk] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['fʊtbɔːl] [swiːp] ['evri] [wiːk]

Being	a	sportsman	—	I	take	a	franc	chance	in	the	camp	football	sweep	every	week
存在	一个	运动员	—	我	拿	一个	法郎	机会	在	这	营	足球	扫	每一个	星期

— [aɪ] [sed] [aɪ'd][traɪ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ,

—	I	said	I'd	try	what	I	could	do	,
—	我	说	ID	尝试	什么	我	可以	做	,

作为一名运动员——我每周都会在训练营的橄榄球比赛中碰碰运气——我说我会尽我所能。

['noʊɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bæmən] [pʌnt] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)][reə(r)]

knowin	'	of	a	ball	which	me	an	'	the	other	batmen	punt	about	in	our	rare
知道	-	的	一个	球	哪个	我	一个	-	这	其他	蝙蝠侠	平底船	关于	在	我们的	稀有的

- [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

hintervals	of	leisure	.
-	的	闲暇	.

我知道有一种球，我和其他击球手会在难得的空闲时间里踢来踢去。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɒʃɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [wɒʃt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

But	then	the	thought	of	that	washing	that	wasn't	washed	came	into	my	mind	.
但	然后	这	想法	的	那	洗涤	那	不是	洗过	来了	进入	我的	头脑	.

但随后，我脑海中浮现出那件还没洗的衣服。

" - [siː] - [eə(r)] , ['merɪdɪθ] , - [aɪ] [sez] . -

"	'	See	'	ere	,	Meredith	,	'	I	says	.	'
"	-	看	-	埃雷	,	梅雷迪思	,	-	我	说道	.	-

"看这里，梅雷迪思，"我说。

[dʒiː] [vuː] - [ə; eɪ] [bɔːl] [ˌes 'aɪ] [vɔtʁ] [mɛːr] [dʌz] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋ] [tuːt] [swiːt] . - "

Je	voo	donneray	a	ball	si	votre	mère	does	our	washing	toot	sweet	.	'	"
杰	伏	-	一个	球	是	你的	母亲	做	我们的	洗涤	嘟	甜的	.	-	"

Je voo donneray a ball si votre mère 让我们洗的衣服太甜了。"

" - [iː] [lʊkt] [bluː] [æt; ət] [ðɪs] [æn; ən] - [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['fjuːəl]['nəʊhaʊ] .

"	'	E	looked	blue	at	this	an	'	said	they	couldn't	get	fuel	nohow	.
"	-	E	看起来	蓝色的	在	这	一个	-	说	他们	不能	得到	燃料	无论如何	.

"他听了这话脸色发青，说他们无论如何也弄不到燃料。"

" - - [skraʊndʒ] ? - [sez] [aɪ] .

"	'	Compree	scrounge	?	'	says	I	.
"	-	-	乞讨	?	-	说道	我	.

"'Compree scrounge? '我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] - [iː][dɪd] .

"	It	seems	'	e	did	.
"	它	似乎	-	e	做过	.

"看来他确实做到了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [skraundʒ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] - [æd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]

It	seems	scrounging	for	fuel	'	ad	reached	such	a	pitch	in	the	village	that
它	似乎	乞讨	为了	燃料	-	广告	达到	这样的	一个	沥青	在	这	村庄	那

['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)] [ˌbæk'jɑːd] ['fensɪz] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

people	took	their	backyard	fences	in	at	night	,
人们	采取	他们的	后院	栅栏	在	在	夜晚	,

看来，村里人为寻找燃料而四处奔波的状况已经到了如此严重的地步，以至于人们晚上不得不把后院的围栏收起来。

- [æn; ən] [ðeɪ] - [æd]['pəʊstɪd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] - [ɪm] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ]

'	an	they	'	ad	posted	a	policeman	on	the	station	to	prevent	'	em	sawing	away
-	一个	他们	-	广告	发布	一个	警察	在	这	车站	到	防止	-	呃	锯切	离开

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

the	waiting	-	room	.
这	等待	-	房间	.

他们还在车站安排了一名警察，以防止他们锯掉候车室。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [æd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

But	our	washing	'	ad	to	be	done	,
但	我们的	洗涤	-	广告	到	是	完毕	,

但是我们的衣服还没洗完。

- [æn; ən][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [skraundʒ] [ðeɪ] [maɪt]

'	an	I	thought	if	I	got	the	whole	of	this	football	team	scrounging	they	might
-	一个	我	想法	如果	我	得到	这	所有的	的	这	足球	团队	乞讨	他们	可能

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] - [æd] [ˌəʊvə'lʊkt] .

find	something	as	everyone	else	'	ad	overlooked	.
寻找	某物	作为	每个人	别的	-	广告	被忽视的	.

我想，如果我让整个足球队都去翻找，他们或许能找到其他人忽略的东西。

[səʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] - .

So	I	pretended	to	be	indifferink	.
所以	我	假装	到	是	-	.

所以我假装漠不关心。

" - ['veri] [wel] , - [sez] [aɪ] . - [sæn; sɑːn]['feəri] [æn] .

"	'	Very	well	,	'	says	I	.	'	San	fairy	ann	.
"	-	非常	出色地	,	-	说道	我	.	-	圣	仙女	安妮	.

"'很好，'我说。'圣仙女安。

[nɑː'puː] ['wɒʃɪŋ] — [nɑː'puː] [bɔːl] . -

Napoo	washing	—	napoo	ball	.	'
纳普	洗涤	—	纳普	球	.	-

Napoo 洗涤剂——Napoo 球。

" [ðæt] [set] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	That	set	'	em	to	work	.
"	那	放	-	呃	到	工作	.

"这让他们开始工作了。"

[nekst] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [laɪk] [faul] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] ,

Next	day	little	boys	were	scraping	the	village	over	like	fowls	in	a	farmyard	,
下一个	天	小的	男孩们	是	刮擦	这	村庄	超过	喜欢	家禽	在	一个	农场	,

第二天，小男孩们像鸡在农场里一样，把村子翻了个底朝天。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] - [eə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

getting	a	chip	'	ere	an	'	a	shaving	there	,
获得	一个	芯片	-	埃雷	一个	-	一个	剃须	那里	,

这里弄点薯片，那里刮点胡子，

[æn; ən] - ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nju:sns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

an	'	making	themselves	such	a	nuisance	that	there	was	talk	of	calling	the
一个	-	制作	他们自己	这样的	一个	滋扰	那	那里	曾是	讲话	的	呼叫	这

[ʒɒn'dɑ:məri] [aʊt] .

gendarmerie	out	.
宪兵队	出去	.

他们制造了如此大的麻烦，以至于有人提议叫宪兵队来管管。

[ðeɪ] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] [dʌn] , [tu:] ,

They	would	'	ave	done	,	too	,
他们	会	-	大道	完毕	,	也	,

他们也会这么做的。

['əʊnli] [id] [leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][næp][æn; ən] - [left] [strɪkt] ['ɔ:dərs] - [i:] ['wʌznt] [tu:; tə][bi:; bi]

only	he'd	laid	down	for	a	nap	an	'	left	strict	orders	'	e	wasn't	to	be
仅有的	他会	铺设	向下	为了	一个	午睡	一个	-	左边	严格的	订单	-	e	不是	到	是

[dɪ'stɜ:bd] .

disturbed	.
不安	.

但他躺下打盹了，并留下了严格的命令：不许打扰他。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [nɪ'feəriəs] - [ændz][ɒn] ['empti] ['ræʃ(ə)n]

Then	they	slipped	into	the	Camp	,	trying	to	lay	nefarious	'	ands	on	empty	ration
然后	他们	滑倒了	进入	这	营	,	尝试	到	躺	邪恶	-	和	在	空的	配给

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

然后他们溜进营地，试图在空的口粮箱上留下不法标记。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] [pə'li:s] ['spɒtɪd] - [ɪm] [æn; ən] - ['tʃivi] [ðem; ðəm] [ɒf] .

but	the	Camp	police	spotted	'	em	an	'	chivied	them	off	.
但	这	营	警察	斑	-	呃	一个	-	奇维德	他们	离开	.

但营地警察发现了他们，并将他们赶走了。

[ai]['nevə(r)] [si:n] ['aʊə(r)] [pə'li:s] [səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt]

I	never	seen	our	police	so	exhausted	as	they	were	at	the	end	of	that
我	绝不	已见	我们的	警察	所以	筋疲力尽的	作为	他们	是	在	这	结尾	的	那

[deɪ] .

day	.
天	.

我从未见过我们的警察像那天结束时那样疲惫不堪。

" - [ai][kænt] [θɪŋk] [wʌts] ['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑ:mɪnt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['sɑ:dʒənt] . -

"	'	I	can't	think	what's	taken	the	little	varmints	,	'	said	the	Provost	-	Sergeant	.	'
"	-	我	不能	思考	是什么	已采取	这	小的	害兽	,	-	说	这	教务长	-	军士	.	-

"我想不出是什么带走了这些小家伙，"宪兵中士说道。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] . -

It	ain't	the	Fifth	of	November	.	'
它	不是	这	第五	的	十一月	.	-

现在又不是11月5日。

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] - [əntɪŋ] ,

"	On	the	whole	it	wasn't	a	good	day's	'	unting	,
"	在	这	所有的	它	不是	一个	好的	天	-	训练	,

总的来说，今天的狩猎之旅并不顺利。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weərɪŋ] [straɪpt] [dʒ'ɜ:sɪz] ,

but	this	morning	I	was	waited	on	by	a	deputation	wearing	striped	jerseys	,
但	这	早晨	我	曾是	等待	在	经过	一个	代表团	穿着	有条纹的	球衣	,

但今天早上接待我的是一群身穿条纹衫的代表团成员。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][pʊt][ɒn][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] .
which they appeared to ' ave put on at early dawn .
哪个 他们 出现 到 - 大道 放 在 在 早期的 黎明 .

他们似乎是在黎明时分穿上的。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][lɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒpə(r)] , - [æn; ən][kʊd; kəd] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][bɔːl] ?
They said the fire was lit under the copper , ' an could they ' ave the ball ?
他们 说 这 火 曾是 点燃 在下面 这 铜 , - 一个 可以 他们 - 大道 这 球 ?

他们说火是从铜下面点燃的，他们能拿到球吗?

" - - ! - [sez] [ai] . - [ə'leɪ] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - [lets] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɜːst] . -
" ' Doucemong ! ' says I . ' Allay along , an ' let's see the fire first . '
" - - ! - 说道 我 . - 巷 沿着 , 一个 - 我们来吧 看 这 火 第一的 . -

“'Doucemong！'我说，'走吧，我们先去看看火。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][lɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst] .
" Yes , it were lit , but only just .
" 是的 , 它 是 点燃 , 但 仅有的 只是 .

“是的，灯亮了，但只是勉强亮着。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌluːk'wɔːm] [æn; ən] - [ðə; ði]['fjuːəl] - [æd] ['nɪəli] [ɔːl] [bɜːnd] [ə'weɪ] ,
The water was lukewarm an ' the fuel ' ad nearly all burned away ,
这 水 曾是 温 一个 - 这 燃料 - 广告 几乎 全部 烧伤 离开 ,

水温温的，燃料几乎全部烧光了。

[æn; ən] - ['mædəm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['həʊpləsli] .
an ' Madame was standing looking at it hopelessly .
一个 - 夫人 曾是 常设 寻找 在 它 绝望地 .

夫人绝望地站在那里看着它。

" - [pɑːz] [bɒŋ] , - [sez] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] .
" ' Pas bong , ' says I to the lads .
" - 帕斯 烟枪 , - 说道 我 到 这 小伙子们 .

“'Pas bong，'我对小伙子们说。

- [pɑːz] [ə'seɪ] [t'ʃɔːd] .
' Pas assay chaud .
- 帕斯 检测 热 .

'Pas assay chaud.

[vuː] - - . -
Voo scroungerez ongcore . '
伏 - - . -

Voo scroungerez ongcore.'

" [ðeɪ] [wɒz; wəz]['fræntɪk] , [bɪ'kɑːs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [mætʃ] [taɪm] .
" They was frantic , becos it was nearly match time .
" 他们 曾是 疯狂的 , 因为 它 曾是 几乎 匹配 时间 .

“他们当时非常慌张，因为比赛时间快到了。”

[ai][felt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I felt inclined to give ' em the ball , but the thought of you ,
我 毛毡 倾斜 到 给 - 呃 这 球 , 但 这 想法 的 你 ,

我本想把球传给他们，但想到你，

[sɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti]['kɒlə(r)] — "
Sir , in a dirty collar — "
先生 , 在 一个 肮脏的 衣领 — "

先生，穿着脏兮兮的领子——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]
" You may keep the pair of old riding - breeches you borrowed without permission
" 你 可能 保持 这 一对 的 老的 骑术 - 马裤 你 借来的 没有 允许
, " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɜːrsi] .
, " interrupted Percy .
, " 中断 珀西 .

"你可以保留你未经允许借来的那条旧马裤，"珀西打断道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , Sir .
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lædz] - [æd][ə; eɪ]['kɒnfæb][æn; ən] - [went] [ə'weɪ] ,
Then all at once the lads ' ad a confab an ' went away ,
然后 全部 在 一次 这 小伙子们 - 广告 一个 会议 一个 - 去 离开 ,

然后，几个小伙子突然商量了一下就离开了。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] ['lʌvli] [streɪt] [pleɪnd] [prɒps]
an ' in a few minutes they was back with some lovely straight planed props
一个 - 在 一个 很少 分钟 他们 曾是 后退 和 一些 迷人的 直的 计划 道具
[ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
of timber ,
的 木材 ,

几分钟后，他们带着一些漂亮的、刨光笔直的木支架回来了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tʃɒpt] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] - [æn; ən][gɒt][ðə; ði]['faɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] - [ˌoʊ 'tiː] ,
an ' they chopped ' em up in a jiffy ' an got the fire roaring ' ot ,
一个 - 他们 切碎 - 呃 向上 在 一个 瞬间 - 一个 得到 这 火 咆哮 - ot ,

他们很快就把他们剁碎了，然后把火烧得熊熊燃烧。

[æn; ən] - [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði][bɔːl] ,
an ' I gave ' em the ball ,
一个 - 我 给予 - 呃 这 球 ,

我把球给了他们，

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləz] [ɪz] [dʌn] [æn; ən] - [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪz][aʊt] ['draɪɪŋ] [æn; ən]
an ' your collars is done an ' the rest of your things is out drying an
一个 - 你的 项圈 是 完毕 一个 - 这 休息 的 你的 事物 是 出去 烘干 一个
- [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
' will be finished to - morrow . "
- 将要 是 完成的 到 - 明天 . "

你的衣领已经做好了，其他的东西都晾在外面了，明天就能完工了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['greɪtf(ə)l] , " [sed] ['pɜːrsɪvəl] .
" Of course I'm grateful , " said Percival .
" 的 课程 我是 感激的 , " 说 珀西瓦尔 .

"我当然很感激，"珀西瓦尔说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frendz] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
" You might tell your young friends I'm willing to be a vice - president of
" 你 可能 告诉 你的 年轻的 朋友们 我是 愿意的 到 是 一个 副 - 总统 的
[ðeə(r)] [klʌb] — [ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [tɜːmz] .
their club — on the usual terms .
他们的 俱乐部 — 在 这 通常 条款 .

"你可以告诉你的年轻朋友们，我愿意以通常的方式担任他们俱乐部的副主席。"

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's the name of it ? "
是什么 这 姓名 的 它 ? "

它叫什么名字?

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [kɔːld] - [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [klʌb] , - " [sed] [ɛlfɘd] .
" They tell me it's called ' The Racing Club , ' " said Elfred .
" 他们 告诉 我 它是 称为 - 这 赛车 俱乐部 , - " 说 埃尔弗雷德 .

"他们告诉我它叫'赛车俱乐部',"埃尔弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ,
" But I think , Sir ,
" 但 我 思考 , 先生 ,

但我认为，先生，

[jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — - [ðə; ði]
you'd better give your subscription to the other club in the village — ' The
你会 更好的 给 你的 订阅 到 这 其他 俱乐部 在 这 村庄 — - 这
[spɒ'tiːf] [klʌb] . -
Sportif Club . '
运动 俱乐部 . -

你最好把你的会员资格转给村里的另一个俱乐部——"体育俱乐部"。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] ,
You see , Sir , they ' ad a match on to - day as well ,
你 看 , 先生 , 他们 - 广告 一个 匹配 在 到 - 天 作为 出色地 ,

先生，您看，他们今天也有一场比赛。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] - [æd] [biːn] [ænd; ənd]
an ' when they arrived on the ground they found someone ' ad been and
一个 - 什么时候 他们 到达的 在 这 地面 他们 成立 某人 - 广告 到过 和
[skraundʒ] [ðeə(r)][gəʊl] - [pəʊsts] ! "
scrounged their goal - posts ! "
四处搜罗 他们的 目标 - 帖子 ! "

当他们到达场地时，发现有人来过，把他们的球门柱都偷走了！

" [aɪ] [seɪ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][əʊld][tɒp] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [weə(r)] [ðæt] ['gʌnə(r)] [taɪ] [naʊ]
" I say , excuse me , dear old top , but you mustn't wear that gunner tie now
" 我 说 , 原谅 我 , 亲爱的 老的 顶部 , 但 你 不得 穿 那 炮手 领带 现在
[jʊr; jər] [diː'mɒbd] .
you're demobbed .
你是 复员 .

"我说，对不起，亲爱的老兵，你现在已经退伍了，就不能再戴那条炮兵领带了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] !
It simply isn't done !
它 简单地 不是 完毕 !

这根本不可能！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 186]
" [页 -]

[第186页]

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
THE ANNIVERSARY .
这 周年纪念日 .

周年纪念日。

['hævɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [aɪ]
Having unexpectedly retained possession of my seat in the Tube the other evening I
拥有 不料 保留 拥有 的 我的 座位 在 这 管子 这 其他 晚上 我
['əʊvə(r)] - [riːd] [maɪ'self][ænd; ənd][ræn][pɑːst][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
over - read myself and ran past my station ,
超过 - 读 我 和 跑 过去的 我的 车站 ,

那天晚上，我出乎意料地保住了地铁座位，结果因为想太多而跑过了站。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] .
so **it** **was** **rather** **late** **when** **I** **reached** **home** **.**
所以 它 曾是 相当 晚的 什么时候 我 达到 家 .

所以当我到家时已经相当晚了。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

" [ai] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪərəli] .
" I called out cheerily .
" 我 称为 出去 兴高采烈地 .

我兴高采烈地喊道。

" [hə'ləʊ] ! " ['ekəud] ['mɑːgrət] [ɪn][ə; eɪ][flæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; " [juː; jʊ] [bæk] ?
" Hullo ! " echoed Margaret in a flat sort of voice ; " you back ?
" 你好 ! " 回声 玛格丽特 在 一个 平坦的 种类 的 嗓音 ; " 你 后退 ?

“喂!”玛格丽特用一种平淡的声音回应道，“你回来了吗?”

" [ai] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [fə'siːʃəsnəs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .
" I refrained from facetiousness and told her that I was .
" 我 克制 从 滑稽 和 讲述 她 那 我 曾是 .

我克制住玩笑，告诉她我确实是。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [wel] , ['mɑːgrət] , " [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['mænə(r)] ,
" Well , well , Margaret , " I said in a bright and bustling manner ,
" 出色地 , 出色地 , 玛格丽特 , " 我 说 在 一个 明亮的 和 繁华 方式 ,

“哦，哦，玛格丽特，”我语气明快而热情地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ɒn] ['veri] [wel] [səʊ][fɑː(r)] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
" we haven't got on very well so far , have we ?
" 我们 还没有 得到 在 非常 出色地 所以 远的 , 有 我们 ?

“到目前为止，我们相处得不太顺利，是吗?”

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]
Can't you think of some subject on which we can conduct a conversation in
不能 你 思考 的 一些 主题 在 哪个 我们 能 执行 一个 对话 在
[wɜːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sɪləb(ə)l] ?
words of more than one syllable ?
字 的 更多的 比 一 音节 ?

难道你想不出有什么话题我们可以用多音节的词语来讨论吗?

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['həʊstəs] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [freɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] ['vɪzɪtə(r)]
The skilful hostess should so frame her questions that not even the shyest visitor
这 熟练 女主人 应该 所以 框架 她 问题 那 不是 甚至 这 最害羞的 游客
[kæn; kən][fɔːl] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
can fall back on a simple
能 落下 后退 在 一个 简单的

技艺高超的女主人会巧妙地设计问题，让即使是最害羞的客人也无法轻易回避简单的问题。

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] .
Yes **or** **No** **.**
是的 或者 不 .

是还是不是。

[naʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['spredɪŋ] [maɪ'self] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃestəfiːld] , " [juː; jʊ] [nəʊ]
Now **,** **"** **I** **continued** **,** **spreading** **myself** **luxuriously** **over** **the** **chesterfield** **,** **"** **you** **know**
现在 , " 我 持续 , 传播 我 奢华地 超过 这 切斯特菲尔德 , " 你 知道
[haʊ] [ʃaɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
how **shy** **I** **am** **.**
如何 害羞的 我 是 .

“现在,”我一边说着，一边舒服地躺在沙发上，“你知道我有多害羞。”

[traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][aʊt] , [dɪə(r)] .
Try **to** **draw** **me** **out** **,** **dear** **.**
尝试 到 画 我 出去 , 亲爱的 .

亲爱的，试着把我引出来。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] .
I'm **waiting** **.**
我是 等待 .

我在等。

" [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" **I** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 我 点燃 一个 卷烟 .

我点燃了一支烟。

['mɑːgrət] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Margaret **looked** **reproachfully** **at** **me** **.**
玛格丽特 看起来 责备地 在 我 .

玛格丽特责备地看了我一眼。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ?
" **What** **was** **yesterday** **?**
" 什么 曾是 昨天 ?

昨天是什么时候?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['tjuːzdeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **Tuesday** **,** **my** **dear** **.**
" 周二 , 我的 亲爱的 .

“星期二，亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] ['tjuːzdeɪ] .
We **will** **now** **have** **a** **little** **chat** **about** **Tuesday** **.**
我们 将要 现在 有 一个 小的 聊天 关于 周二 .

接下来我们来简单聊聊星期二的事情。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ig'zibits] — "
Coming **as** **it** **does** **so** **soon** **after** **Monday** **,** **it** **not** **unnaturally** **exhibits** **—** **"**
未来 作为 它 做 所以 很快 后 周一 , 它 不是 不自然地 展品 — "

由于它紧随周一之后，因此出现以下现象也并不奇怪——

" ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['februəri] , " [sed] ['mɑːgrət] ['spləmli] .
" **Tuesday** **the** **25th** **of** **February** **,** **"** **said** **Margaret** **solemnly** **.**
" 周二 这 25th 的 二月 , " 说 玛格丽特 庄严地 .

“2月25日，星期二,”玛格丽特严肃地说。

" ['pɒsəbli] , [maɪ][dɪə(r)] , ['pɒsəbli] .
" **Possibly , my dear , possibly .**
" 可能 , 我的 亲爱的 , 可能 .

“或许吧，亲爱的，或许吧。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
But I cannot say that I find your remarks very interesting .
但 我 不能 说 那 我 寻找 你的 评论 非常 有趣的 .

但我不能说我觉得你的评论很有趣。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ,
They may be true , or they may not ,
他们 可能 是 真的 , 或者 他们 可能 不是 ,

它们可能是真的，也可能不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [læk] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
but they certainly seem to me to lack that agreeable whimsicality usually
但 他们 当然 似乎 到 我 到 缺少 那 同意 异想天开 通常
[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
so characteristic of you . "
所以 特征 的 你 . "

但我感觉他们确实缺乏你那种令人愉悦的奇思妙想。

" ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , " [sed] ['mɑ:grət] [ɪm'presɪvli] .
" **Our wedding - day , " said Margaret impressively .**
" 我们的 婚礼 - 天 , " 说 玛格丽特 令人印象深刻 .

“我们的婚礼那天，”玛格丽特激动地说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ?
" **Was it really ?**
" 曾是 它 真的 ?

真是这样吗?

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **I said in a whisper .**
" 我 说 在 一个 耳语 .

我低声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:][pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'i:] .
" **And you let it pass without reminding me .**
" 和 你 让 它 经过 没有 提醒 我 .

你却没提醒我，就让它过去了。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
Oh , how could you ?
哦 , 如何 可以 你 ?

哦，你怎么能这样?

" ['mɑ:grət] [smaɪld] .
" **Margaret smiled .**
" 玛格丽特 微笑 .

玛格丽特笑了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I didn't think of it till this morning — after you had gone , " she said .**
" 我 没有 思考 的 它 直到 这 早晨 — 后 你 有 已消失 , " 她 说 .

“直到今天早上你走后，我才想到这件事，”她说。

[wi:; wi][bəuθ] [smaɪld] .
We both smiled .
我们 两个都 微笑 .

我们俩都笑了。

[ðen] [wiː; wi] [lɑːft] .
Then we laughed .
然后 我们 笑了 .

然后我们都笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌp(ə)l] .
" You know , we really are a dreadful couple .
" 你 知道 , 我们 真的 是 一个 可怕 夫妻 .

“你知道吗，我们真是一对糟糕的夫妻。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] , [ðəʊ] .
" Your fault is greater than mine , though .
" 你的 过错 是 更大的 比 矿 , 尽管 .

“不过，你的错比我的错更大。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['mænli][mæn] — " [aɪ] [tʌg] [maɪ]
Everyone knows that a man — especially a manly man — " I tugged my
每个人 知道 那 一个 男人 — 尤其 一个 男子气概 男人 — " 我 拉扯 我的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][let][maɪ]['baɪseps][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rʌn] — " ['nevə(r)] [ri'membə]
moustache and let my biceps out for a run — " never remembers
胡子 和 让 我的 二头肌 出去 为了 一个 跑步 — " 绝不 记得
[ˌænɪv'ɜːsəɹiz] ,
anniversaries ,
周年纪念日 ,

人人都知道，一个男人——尤其是一个男子汉——”我拽了拽胡子，秀了秀二头肌——“从来不会记住纪念日，

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] — [dʌz] .
whereas a woman — a womanly woman — does .
然而 一个 女士 — 一个 女性 女士 — 做 .

而女人——有女人味的女人——却会这样做。

" [hɪə(r)][aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊl] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔɪli]
" Here I plucked a daffodil from a bowl near by and tucked it coyly
" 这里 我 拨弦 一个 水仙花 从 一个 碗 靠近 经过 和 塞进去 它 羞涩地
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
behind her ear .
在后面 她 耳朵 .

“我从附近的碗里摘下一朵水仙花，害羞地把它别在她耳后。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['rɑːðə(r)]['ɔːf(ə)l] [ɒv; əv][juː 'es] .
" It really is rather awful of us .
" 它 真的 是 相当 可怕 的 我们 .

“我们这样做真的很糟糕。”

" ['mɑːgrət] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
" Margaret restored the daffodil to its young companions .
" 玛格丽特 恢复 这 水仙花 到 它是 年轻的 同伴 .

玛格丽特将水仙花还给了它的幼苗们。

" [wɪv] ['əʊnli] [biːn] ['mærid] [θriː] [j'iəz] , [tuː] ,
" We've only been married three years , too ,
" 我们已经 仅有的 到过 已婚 三 年 , 也 ,

“我们结婚也才三年啊。”

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl'redi] — " [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] .

and	yet	already	—	"	She	threw	out	her	arms	in	a	hopeless	gesture	.
和	然而	已经	—	"	她	扔	出去	她	武器	在	一个	绝望	手势	.

然而，她却绝望地张开双臂。

" [stɪl] , " [ai] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	Still	,	"	I	said	presently	,
"	仍然	,	"	我	说	目前	,

"不过，"我随即说道。

[wɪð] [maɪ][hænd] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] — " [stɪl] [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə]

with	my	hand	full	of	her	hand	—	"	still	I	daresay	we	shall	get	used	to
和	我的	手	满的	的	她	手	—	"	仍然	我	敢说	我们	将	得到	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] — [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] ,

it	in	time	—	forgetting	the	day	,
它	在	时间	—	遗忘	这	天	,

我的手紧紧握着她的手——"不过我想我们迟早会习惯的——忘记那一天，

[ai] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [læps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːdli] ['eni] [stɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

After	about	the	fourth	lapse	there	will	be	hardly	any	sting	in	our	little	piece	of
后	关于	这	第四	失效	那里	将要	是	几乎	任何	蜇	在	我们的	小的	片	的

['ænjuəl] [fə'getflnəs] . "

annual	forgetfulness	.	"
年度的	健忘	.	"

大约过了四次之后，我们每年这种小小的遗忘就不会再让我们感到丝毫痛苦了。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ['dʒerəld] ,

"	We	mustn't	forget	to	remember	we've	forgotten	it	,	though	,	Gerald	,
"	我们	不得	忘记	到	记住	我们已经	被遗忘的	它	,	尽管	,	杰拉尔德	,

"但是，杰拉尔德，我们绝不能忘记我们已经忘记了这件事。"

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [test] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] . "

so	that	we	can	test	the	waning	powers	of	the	sting	.	"
所以	那	我们	能	测试	这	减弱	权力	的	这	蜇	.	"

这样我们就可以测试毒刺威力减弱的情况了。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðɪs] ['hæbɪt] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [ai] [sed] ['driːmɪli] ; " [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz]

"	I	can	see	this	habit	growing	on	us	,	"	I	said	dreamily	;	"	a	few	more	years
"	我	能	看	这	习惯	生长	在	我们	,	"	我	说	梦幻般地	;	"	一个	很少	更多的	年

"我感觉我们会慢慢养成这个习惯，"我梦呓般地说，"再过几年……"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ['iːv(ə)n] .

and	we	shall	forget	we	are	married	even	.
和	我们	将	忘记	我们	是	已婚	甚至	.

我们甚至会忘记我们已经结婚了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [wʌn] [deɪ] — [prə'vaɪdɪd][ai][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][biː; bi]

I	shall	come	home	one	day	—	provided	I	remember	where	we	live	—	and	be
我	将	来	家	一	天	—	假如	我	记住	在哪里	我们	居住	—	和	是

['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][maɪ] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

horrified	to	find	you	established	in	my	house	and	using	my	sealing	-	wax	.
惊恐万分	到	寻找	你	已确立的	在	我的	房子	和	使用	我的	密封	-	蜡	.

总有一天我会回家——前提是我记得我们住在哪里——然后惊恐地发现你已经在我家安家落户，并且正在使用我的封蜡。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ruːbɑːb] [ɔː(r)] [fɔːst]

Or	maybe	I	shall	arrive	with	some	little	offering	of	early	rhubarb	or	forced
或者	或许	我	将	到达	和	一些	小的	提供	的	早期的	大黄	或者	强制

['ɑːtɪtʃəʊks] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['stɜːnli] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] [huː] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]

artichokes	only	to	be	sternly	ordered	away	by	a	wife	who	does	not	recognise	me
洋蓟	仅有的	到	是	严厉地	订购	离开	经过	一个	妻子	WHO	做	不是	认出	我

.

:

.

或者，我可能会带着一些早熟的大黄或催熟的洋蓟来拜访，却被一位不认识我的妻子严厉地赶走。

\- [pliːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [griːnz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['entrəns] ， - [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['kəʊldli]

'	Please	take	your	greens	round	to	the	tradesmen's	entrance	,	'	you	will	say	coldly
-	请	拿	你的	青菜	圆形的	到	这	工匠们的	入口	，	-	你	将要	说	冷冷地

. "

: "

. "

你会冷冷地说："请把你的蔬菜拿到商贩入口那里去。"

" [aɪ] [θɪŋk] ， " [sed] ['mɑːgrət] ， " [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə][naɪs][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	I	think	,	"	said	Margaret	,	"	that	we	ought	to	be	extra	nice	to	each	other
"	我	思考	，	"	说	玛格丽特	，	"	那	我们	应该	到	是	额外的	好的	到	每个	其他

[naʊ] ，

now	,
现在	，

"我认为，"玛格丽特说，"我们现在应该对彼此格外友好。"

['siːɪŋ] [haʊ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

seeing	how	short	our	married	life	may	be	.
看到	如何	短的	我们的	已婚	生活	可能	是	.

意识到我们的婚姻生活可能非常短暂。

[lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

Let's	begin	at	once	.
我们来吧	开始	在	一次	.

让我们马上开始。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['taɪdi][jɔː(r); jə(r)][desk] ['evri] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] — "

You	let	me	tidy	your	desk	every	day	for	you	and	—	"
你	让	我	整齐的	你的	桌子	每一个	天	为了	你	和	—	"

你每天都让我帮你整理办公桌，而且——"

" [woʊnt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

"	Won't	twice	a	week	satisfy	you	?
"	惯于	两次	一个	星期	满足	你	?

"一周两次还不能满足你吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] ['despərətli] .

"	I	asked	desperately	.
"	我	问	绝望地	.

我绝望地问道。

" [pə'hæps] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] " — [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] ['ɪntuː][maɪ][hænd] — " [hɪrz] [maɪ]

"	Perhaps	;	and	anyway	"	—	she	put	a	little	packet	into	my	hand	—	"	here's	my
"	也许	;	和	反正	"	—	她	放	一个	小的	包	进入	我的	手	—	"	这里是	我的

['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

present	to	you	,
展示	到	你	，

"或许吧；而且，"她把一个小包裹塞到我手里，"这是我送你的礼物，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [fə'get] ['jestədeɪ] . "

even	though	you	did	forget	yesterday	.	"
甚至	尽管	你	做过	忘记	昨天	.	"

虽然你昨天确实忘记了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['mɑ:grət] .

"	You	are	a	dear	,	Margaret	.
"	你	是	一个	亲爱的	,	玛格丽特	.

“你真是个好人，玛格丽特。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

And	now	I'll	tell	you	something	.
和	现在	患病的	告诉	你	某物	.

现在我要告诉你一件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] —

It	was	—
它	曾是	—

那是——

" [dʒʌst] [ðen] [dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] .

"	Just	then	James	came	in	and	announced	dinner	.
"	只是	然后	詹姆斯	来了	在	和	宣布	晚餐	.

就在这时，詹姆斯走了进来，宣布晚餐开始。

[dʒeɪmz][ɪz][ɔ:l]['aʊə(r)] [stɑ:f] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɛ'zaɪə] , [səʊ][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]

James	is	all	our	staff	;	but	her	other	name	is	Keziah	,	so	we	had	no
詹姆斯	是	全部	我们的	职员	;	但	她	其他	姓名	是	凯齐亚	,	所以	我们	有	不

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

詹姆斯是我们所有员工的名字；但她的另一个名字是凯齐亚，所以我们别无选择。

[æz; əz][wi:; wi][sæt] [daʊn] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] .

As	we	sat	down	I	took	a	small	box	out	of	my	pocket	.
作为	我们	卫星	向下	我	采取	一个	小的	盒子	出去	的	我的	口袋	.

我们坐下后，我从口袋里掏出一个小盒子。

" [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [pli:z] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][dʒeɪmz] .

"	Give	this	to	your	mistress	,	please	,	"	I	said	to	James	.
"	给	这	到	你的	情妇	,	请	,	"	我	说	到	詹姆斯	.

“请把这个给你的女主人，”我对詹姆斯说。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] . [haʊ] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒerəld] !

"	O	-	o	-	o	.	How	ripping	of	you	,	Gerald	!
"	哦	-	o	-	o	.	如何	撕裂	的	你	,	杰拉尔德	!

“哦哦哦，你真是太会耍花招了，杰拉德！”

[səʊ][ju:; jʊ][dɪd][rɪ'membə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "

So	you	did	remember	,	after	all	.	"
所以	你	做过	记住	,	后	全部	.	"

所以你最终还是记得的。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɒt][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,

"	As	soon	as	I	got	to	the	station	this	morning	,	"	I	said	,
"	作为	很快	作为	我	得到	到	这	车站	这	早晨	,	"	我	说	,

“我今天早上一到车站就说，”我说，

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	remembered	that	our	wedding	-	day	was	to	-	day	.
"	我	记得	那	我们的	婚礼	-	天	曾是	到	-	天	.

“我记得今天是我们的结婚纪念日。”

" ['mɑ:grət] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Margaret	lifted	her	eyebrows	at	me	.
"	玛格丽特	抬起	她	眉毛	在	我	.

玛格丽特朝我挑了挑眉。

" [tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	To	-	day	?	"
"	到	-	天	?	"

“今天？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] — [ɔ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] — [ðə; ði] [taɪmz] , [aɪm][ə'freɪd] .

You	are	a	little	behind	—	or	in	front	of	—	the	times	,	I'm	afraid	.
你	是	一个	小的	在后面	—	或者	在	正面	的	—	这	时代	,	我是	害怕的	.

恐怕你有点跟不上时代了——或者说，有点超前了。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tju:zdeɪ] [lɑ:st][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['traɪɪŋ] ['wenzdeɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	twenty	-	fifth	was	a	Tuesday	last	year	,	but	it's	trying	Wednesday	for
这	二十	-	第五	曾是	一个	周二	最后的	年	,	但	它是	尝试	周三	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .

a	change	now	.
一个	改变	现在	.

去年25号是星期二，但今年难得改成星期三了。

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪə(r)] .

Many	Happy	Returns	of	the	Day	,	dear	.
许多	快乐的	返回	的	这	天	,	亲爱的	.

亲爱的，祝你生日快乐！

" [wi:; wi][bəuθ] [lɑ:ft] .

"	We	both	laughed	.
"	我们	两个都	笑了	.

我们俩都笑了。

" [naʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)]['prez(ə)nts] , " [sed] ['mɑ:grət] ['hæpɪli] .

"	Now	let's	look	at	our	presents	,	"	said	Margaret	happily	.
"	现在	我们来吧	看	在	我们的	礼物	,	"	说	玛格丽特	快乐地	.

“现在让我们来看看我们的礼物吧，”玛格丽特高兴地说。

['dɔ:rə] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

DORA	AT	THE	PLAY	.
多拉	在	这	玩	.

朵拉去看戏。

[" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ɔ:(r)][æn; ən][aɪs] ,

[	"	You	cannot	buy	a	cigarette	,	or	an	ice	,
[	"	你	不能	买	一个	卷烟	,	或者	一个	冰	,

“你不能买香烟，也不能买冰块，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] [ə'klɑ:k] — [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][di:] . [əʊ]

or	a	box	of	chocolates	in	a	theatre	after	eight	o'clock	—	by	order	of	D	.	O
或者	一个	盒子	的	巧克力	在	一个	剧院	后	八	点钟	—	经过	命令	的	D	.	哦

. [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . " — ['ədvt] .

.	R	.	A	.	"	—	Advt	.
.	拉	.	一个	.	"	—	广告	.

或者晚上八点以后在剧院里送一盒巧克力——奉多拉之命”——广告。

['pæsɪm] .]
passim .]
通篇 .]

全文。

[ə'tentɪv] [sweɪn] , [huːz] ['leɪdi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Attentive swain , whose lady has commanded you to be at her
细心 斯温 , 谁 女士 有 命令 你 到 是 在 她

殷勤的少年，你的夫人吩咐你到她身边。

[dɪ'spəʊz(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Disposal as an escort on a visit to the theatre ,
处理 作为 一个 护送 在 一个 访问 到 这 剧院 ,

陪同观众观看戏剧

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['preʃəs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ,
I give you precious doctrine that is certainly worth sticking to ,
我 给 你 宝贵的 教义 那 是 当然 值得 粘性 到 ,

我给你们一些宝贵的教义，这些教义绝对值得坚持。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['dɔːrə][ɪz][ə'laɪv][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [tuː] .
At least as long as Dora is alive on earth and kicking too .
在 至少 作为 长的 作为 多拉 是 活 在 地球 和 踢 也 .

至少只要朵拉还活着，而且身体健康。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)][kəm'pænjən]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['tʃɪəri] , [sʌm; səm]
If you would keep your fair companion satisfied and cheery , some
如果 你 会 保持 你的 公平的 伴侣 使满意 和 欢快的 , 一些

如果你想让你的爱人感到满意和快乐，一些

[prə'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [səʊ] ['wɪərisəm] ,
Provision must be made to fill the intervals so wearisome ,
条款 必须 是 制成 到 充满 这 间隔 所以 令人厌倦的 ,

必须采取措施填补这些令人疲惫的空档期。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] ['feləʊ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [əʊ] - [leɪt]
For many a gallant fellow has discovered with a shock o ' late
为了 许多 一个 英勇 同伴 有 发现 和 一个 震惊 o - 晚的

许多英勇的家伙最近都震惊地发现

[ðæt] ['ɑːftə(r)][eit][piː] . [em] . [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] .
That after 8 p . m . it's still a crime to sell a chocolate .
那 后 8 p . 米 . 它是 仍然 一个 犯罪 到 卖 一个 巧克力 .

晚上8点以后卖巧克力仍然是犯罪行为。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɔːnt] [ðə; ði][bɑː(r)] [tɪl] [ten][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] ['mʌtə(r)] " [skɒtʃ] ,
Though you may haunt the bar till ten and confidently mutter " Scotch ,
尽管 你 可能 出没 这 酒吧 直到 十 和 自信地 低声 " 苏格兰威士忌 ,

虽然你可能在酒吧待到十点，自信地低声嘟囔着"苏格兰威士忌"，

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][slæb][ɒv; əv] ['bʌtəskɒtʃ] ,
" She may not even clamour for a humble slab of butterscotch ,
" 她 可能 不是 甚至 叫嚣 为了 一个 谦逊的 板 的 奶油糖果 ,

她甚至可能不会奢求一块普通的奶油糖，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hiːt] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪs] — [meɪ] [ai][biː; bi] [rəʊld] [aʊt] [flæt] [ɪf] [ai]
And should the heat suggest an ice — may I be rolled out flat if I
和 应该 这 热 建议 一个 冰 — 可能 我 是 滚动 出去 平坦的 如果 我

如果酷热难耐，我愿被冰敷——如果我.....

[dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [truːθ] — [ɪts] ['kɔːtɪŋ] [dʒeɪl] [ðæt] ['hɑːmləs] [wɪʃ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
Distort the truth — it's courting gaol that harmless wish to gratify .
歪曲 这 真相 — 它是 求爱 监狱 那 无害 希望 到 满足 .

歪曲事实——满足无害的愿望无异于自寻死路。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [blest] [tə'bækoʊz] ['mi:diəm]

As	for	yourself	,	if	you	should	yearn	for	blest	tobacco's	medium
作为	为了	你自己	,	如果	你	应该	向往	为了	祝福	烟草的	中等的

至于你自己，如果你渴望品尝上等烟草的滋味。

[ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] [weɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ækts] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ti:diəm] ,

In	those	long	waits	between	the	Acts	to	while	away	the	tedium	,
在	那些	长的	等待	之间	这	使徒行传	到	尽管	离开	这	乏味	,

在剧目之间的漫长等待时间里，为了打发无聊的时光，

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][aʊt][ɒv; əv] ['sɪgəret] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [sel] ['eni]

And	find	you're	out	of	cigarettes	,	remember	that	to	sell	any
和	寻找	你是	出去	的	香烟	,	记住	那	到	卖	任何

如果你发现香烟卖完了，记住，卖掉任何香烟都行。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑ:st][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)][ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləni] .

A	minute	past	the	fatal	hour	is	counted	as	a	felony	.
一个	分钟	过去的	这	致命的	小时	是	计数	作为	一个	重罪	.

超过致命时刻一分钟即构成重罪。

[ən'les] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði][laɪf] [ə'setɪk] , [jʊl]

Unless	the	pair	of	you	affect	the	life	ascetic	,	you'll
除非	这	一对	的	你	影响	这	生活	苦行僧	,	你会

除非你们两人都对苦行僧的生活产生影响，否则你们将会

[bi:; bi] [wel] [əd'vaɪzd][tu:; tə] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['retɪkju:l]

Be	well	advised	to	carry	in	a	hamper	or	a	reticule
是	出色地	建议	到	携带	在	一个	阻碍	或者	一个	网状物

最好随身携带一个篮子或手提袋。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔ:(r)][ɒv; əv]['prɒvɪndə(r)] , [bəuθ] ['sməʊkəbl] [ænd; ənd] ['i:təbl] ,

A	goodly	store	of	provender	,	both	smokeable	and	eatable	,
一个	很好	店铺	的	饲料	,	两个都	可吸食	和	可食用	,

储备充足的饲料，既有可熏制的，也有可食用的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:rəz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [jet] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ənsi:təbəl] .

For	Dora's	in	the	saddle	yet	and	seemingly	unseatable	.
为了	朵拉的	在	这	鞍	然而	和	似乎	无法就座	.

多拉已经骑上了马鞍，但似乎无法下马。

['bru:di] .

Broody	.
母性	.

母性本能。

" [wɪl] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [hen] [prə'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['kɒŋkwest][ɒv; əv] ['sʌðən]

"	Will	the	Imperial	Government	hen	proceed	to	a	new	conquest	of	Southern
"	将要	这	帝国	政府	母鸡	继续	到	一个	新的	征服	的	南方

['aɪələnd] ? " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

Ireland	?	"	—	Daily	Paper	.
爱尔兰	?	"	—	日常的	纸	.

“帝国政府接下来是否会继续征服爱尔兰南部？”——《每日报》

[nəʊ] , [wi:; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [left] ['sɪtɪŋ] .

No	,	we	expect	it	will	be	left	sitting	.
不	,	我们	预计	它	将要	是	左边	坐着	.

不，我们预计它会被放在那里。

" ['hɪd(ə)n] ['mʌmiz] .

"	HIDDEN	MUMMIES	.
"	隐	木乃伊	.

“隐藏的木乃伊。”

[ðə; ði][mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['njuːmərəs] [ɪn'kwaɪəriz] [wen] [ðə; ði] ['mʌmiz] [wɪl]
The Museum authorities are receiving numerous inquiries when the mummies will
这 博物馆 当局 是 接收 很多的 查询 什么时候 这 木乃伊 将要
[biː; bi][ɒn] [vjuː] ,
be on view ,
是 在 看法 ,

博物馆方面收到了很多关于木乃伊何时展出的询问。

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['tʃɪldrən] .
particularly for school children .
特别 为了 学校 孩子们 .

尤其适合学龄儿童。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][en] . [es] . [piː] . [siː] . [siː] . [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['mʌmiz] [ɑː(r); ə(r)]
We hope that the N . S . P . C . C . will see to it that all mummies are
我们 希望 那 这 N . S . P . C . C . 将要 看 到 它 那 全部 木乃伊 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
allowed to return to their families without further delay .
允许 到 返回 到 他们的 家庭 没有 更远 延迟 .

我们希望英国防止虐待儿童协会能够确保所有木乃伊都能尽快回到家人身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN AND NOW .
然后 和 现在 .

过去与现在。

[[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] ['pɒkɪt] " ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] " : — " [ɪf] [juː; jʊ]
[From an Early - Victorian pocket " Etiquette for Gentlemen " : — " If you
[从 一个 早期的 - 维多利亚时代 口袋 " 礼仪 为了 先生们 " : — " 如果 你

【摘自维多利亚早期袖珍版《绅士礼仪》】——"如果你

[səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [wɒt] [ɪz] ['elɪgənt] [æz; əz][tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] [pɑːk] ,
so far forget what is elegant as to smoke in the street or park ,
所以 远的 忘记 什么 是 优雅的 作为 到 抽烟 在 这 街道 或者 公园 ,

早已忘记了在街上或公园里抽烟是多么优雅的事情。

[æt; ət] [liːst] ['nevə(r)][ə'mɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] . "]
at least never omit to fling away your cigar if you speak to a lady . "]
在 至少 绝不 忽略 到 一扔 离开 你的 雪茄 如果 你 说话 到 一个 女士 . "]

至少，如果你和女士说话，千万别忘了把雪茄扔掉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ˈsɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈməʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪlm] [ˈæktə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]
IT IS A TERRIBLE MOMENT FOR THE FILM ACTOR WHEN HE REALISES THAT HE
它 是 一个 糟糕的 片刻 为了 这 电影 演员 什么时候 他 意识到 那 他
[ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fæt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈhɪərəʊ] ,
IS GETTING TOO FAT TO PLAY HERO ,
是 获得 也 胖的 到 玩 英雄 ,

对于电影演员来说，意识到自己因为太胖而无法再扮演英雄角色，是一个糟糕的时刻。

[ænd; ənd] [nɒt] [fæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] .
AND NOT FAT ENOUGH TO BE FUNNY .
和 不是 胖的 足够的 到 是 有趣的 .

而且胖到不够滑稽。

[gɒlf] [nəʊts] .
GOLF NOTES .
高尔夫球 笔记 .

高尔夫球笔记。

([wɪð] [ɐknˈɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . [em] . [krum] .)
(With acknowledgments to Mr . A . C . M . Croome .)
(和 致谢 到 先生 . 一个 . C . M . 克鲁姆 .)

（谨此感谢 ACM Croome 先生。）

[əˈprəʊtʃɪŋ] .
Approaching .
接近 .

接近。

[ˈteɪlə(r)] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒeɪmz] [breɪd] ?
Taylor — or was it James Braid ?
泰勒 — 或者 曾是 它 詹姆斯 编织 ?

泰勒——还是詹姆斯·布雷德?

— [bɪˈgɪnz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈtʃæptəz] [wɪð] [ðə; ði] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] " [eks]
— begins one of his classic and illuminating chapters with the quotation " Ex
— 开始 一 的 他的 经典的 和 启发性的 章节 和 这 引述 " 前任
[pid] - ,
pede Herculem ,
佩德 - ,

——他以"Ex pede Herculem,

" [nɔː(r)] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈgɒlfɪŋ] [səˈsaɪəti] [ˈventʃə(r)]
" nor can even we of the Oxford and Cambridge Golfing Society venture
" 也不 能 甚至 我们 的 这 牛津 和 剑桥 高尔夫球 社会 风险投资
[tuː; tə] [ˈdɪfə(r)] [frɒm; frəm] [səʊ] [ˈemɪnənt] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ɔː(r)] [grʌdʒ] [hɪm] [səʊ] [æpt] [ə; eɪ] [freɪz] .
to differ from so eminent an authority or grudge him so apt a phrase .
到 不同 从 所以 杰出 一个 权威 或者 怨恨 他 所以 易于 一个 短语 .

"即使是我们牛津剑桥高尔夫球协会的成员，也不能与如此杰出的权威人士相左，也不能吝啬于他如此恰当的措辞。"

[vɜːb] . [sæp] .
Verb . sap .
动词 . 树液 .

动词。树液。

[ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [sæt] .

and	,	let	me	add	,	sat	.
和	,	让	我	添加	,	卫星	.

而且，我还要补充一点，是坐。

[tuː; tə] [ðəʊz] , [fjuː] [pə'hæps] [ɪn]['æktʃuəl] ['rekənɪŋ] ([ðəʊ] [aɪ] ,

To	those	,	few	perhaps	in	actual	reckoning	(	though	I	,
到	那些	,	很少	也许	在	实际的	清算	(	尽管	我	,

对于这些人，或许很少有人真正考虑过（尽管我，

['weərɪŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [ðə; ði][waɪn] - [dɑːk] ['vestʃə] — [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][hɑːf] [bluːz] [ɪn]['hoʊmərz][taɪm]

wearing	of	right	the	wine	-	dark	vesture	—	were	there	half	Blues	in	Homer's	time
穿着	的	正确的	这	葡萄酒	-	黑暗的	笼罩	—	是	那里	一半	蓝调	在	荷马	时间

?

?
?

穿着酒红色长袍——荷马时代有半布鲁斯吗?

— ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [dʒɒn] [ləʊ] [et][hɒk]['dʒiːnəs]['ɑːmni] , [kən'fest] ,

—	cannot	compete	with	John	Low	et	hoc	genus	omne	,	Cantabs	confessed	,
—	不能	竞争	和	约翰	低的	等	hoc	属	omne	,	坎特伯雷	坦白	,

——坎塔布斯承认，无法与约翰·洛等人竞争，

[ɪn][ðə; ði][ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən][ɒv; əv] ['njʊmərəl] [ænd; ənd] [wɪəd] [saɪnz][ɒv; əv]['vælјuːz]) — [tuː; tə] [ðəʊz] ,

in	the	prestidigitation	of	numerals	and	weird	signs	of	values	)	—	to	those	,
在	这	魔术	的	数字	和	诡异的	标志	的	值	)	—	到	那些	,

[ðen] , [fjuː] ,

then	,	few	,
然后	,	很少	,

在数字的变幻和数值符号的怪异变化中）——对那些少数人来说，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] [ə'priːʃətɪv] , [huː] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɔːsəm] [æt; ət] ['ædɪŋtən]

but	of	many	parts	appreciative	,	who	followed	a	certain	foursome	at	Addington
但	的	许多	部分	欣赏的	,	WHO	随后	一个	肯定	四人组	在	阿丁顿

[lɑːst] [wiːk] ,

last	week	,
最后的	星期	,

但许多人对此表示赞赏，他们上周在阿丁顿观看了某四人组的比赛。

[maɪ] ['premɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] .

my	premiss	should	be	intrinsically	incontrovertible	.
我的	前提	应该	是	本质上	无可辩驳的	.

我的前提应该是无可辩驳的。

['pɑːtnə(r)] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] " [meɪd] " [wɪð] [ə; eɪ][draɪv] [wel] [ænd; ənd]['truːli] [ə'pɔːʃən] — [eks]

Partner	,	whom	I	had	"	made	"	with	a	drive	well	and	truly	apportioned	—	ex
伙伴	,	谁	我	有	"	制成	"	和	一个	驾驶	出色地	和	真的	按比例分配	—	前任

['kɑːrneɪ] - — ['pɑːtnə(r)] ,

carne	ictum	—	partner	,
肉	-	—	伙伴	,

合伙人，我曾用一种真正分配好的动力"促成"了他——ex carne ictum——合伙人，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [self] - ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [rɪ'kɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv] [tɒm]

after	much	self	-	searching	and	mental	recursion	to	the	maxims	of	Tom
后	很多	自己	-	搜索	和	精神的	递归	到	这	格言	的	汤姆

['mɒrɪs] [ænd; ənd][lɑː] - ,

Morris	and	La	Rouchefoucauld	,
莫里斯	和	拉	-	,

经过一番自我反省和反复思考汤姆·莫里斯和拉鲁什福科的格言之后，

[tʊk] [hɪz; ɪz][bɔ:l][ɒn][ðə; ði] — [əʊ] [hɔrɪbəl] ['dɪktju:] ([ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] [hɔrɛskoʊ] [rɛfɜ-ənz] ?

took	his	ball	on	the	—	O	horribile	dictu	(	or	shall	I	say	horresco	referens	?
采取	他的	球	在	这	—	哦	可怕的	dictu	(	或者	将	我	说	霍雷斯科	参考文献	?

把他的球放在了——O horribile dictu (或者我应该说 horresco referens?

) — [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [mə'tɪkjələsli] [ɪg'zækt] , ['pɑ:tnə(r)] ['ʃæŋkt] [ˌaɪ 'ti:] .

)	—	well	,	to	be	meticulously	exact	,	partner	shanked	it	.
)	—	出色地	,	到	是	精心	精确的	,	伙伴	带柄的	它	.

）——确切地说，是搭档把它捅了个正着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

And	it	is	just	here	that	those	who	have	also	enjoyed	a	University	education
和	它	是	只是	这里	那	那些	WHO	有	还	享受	一个	大学	教育

[wɪl] [pɪk] [ʌp] — ['i:v(ə)n][æz; əz]['pɑ:tnə(r)] [feɪld] [tu:; tə][du:; də] — [wɒt] [ai] ,

will	pick	up	—	even	as	partner	failed	to	do	—	what	I	,
将要	挑选	向上	—	甚至	作为	伙伴	失败的	到	做	—	什么	我	,

而正是在这里，那些同样接受过大学教育的人会领悟到——即使伴侣未能做到——我所领悟的。

[hu:] [raɪt] , [ˌeɪ 'em]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

who	write	,	am	driving	at	.
WHO	写	,	是	驾驶	在	.

谁在写，我正在开车。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [dɪə(r)][əʊld]['dʌblju:] . [dʒi:] . — [ɪn] [ðəʊz] ['hælsiən] [deɪz] [wen] ['glɒstə(r)]

Remembering	how	dear	old	W	.	G	.	—	in	those	halcyon	days	when	Gloucester
记住	如何	亲爱的	老的	W	.	G	.	—	在	那些	宁静	天	什么时候	格洛斯特

[wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] [weər'ɒv] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['tʃeəri] [ə; eɪ][prə'dju:sə(r)] — [ju:st]

was	worthy	of	the	cheese	whereof	she	is	now	so	chary	a	producer	—	used
曾是	值得	的	这	奶酪	其中	她	是	现在	所以	谨慎	一个	制作人	—	用过的

[tu:; tə][skɔ:(r)] [wɪð] [ðæt] ['hevi] [kʌt] [bɪ'twi:n] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] ,

to	score	with	that	heavy	cut	between	point	and	cover	,
到	分数	和	那	重的	切	之间	观点	和	覆盖	,

回想起亲爱的老WG——在格洛斯特还能出产如此优质奶酪的黄金时代（而如今她却如此吝啬地生产奶酪），她是如何用那道从尖端到外皮之间的厚切来划出一道道优美的线条的。

[ai] [tu:] , ['greɪtli] ['deərɪŋ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði][bɔ:l] , [nɒt][ðə; ði] [tʃi:z]) [ded] .

I	too	,	greatly	daring	,	cut	it	and	laid	it	(	the	ball	,	not	the	cheese	)	dead	.
我	也	,	非常	大胆	,	切	它	和	铺设	它	(	这	球	,	不是	这	奶酪	)	死的	.

我也胆子很大，把它切开，然后把它（指球，而不是奶酪）彻底消灭了。

[di:] [mɔrtuɪs] . . .

De	mortuis	.	.	.
德	死者	.	.	.

死者……

[fɔ:(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] .

For	assuredly	it	was	good	.
为了	当然	它	曾是	好的	.

确实很好。

[ðə; ði][wʌn] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

The	one	adornment	of	this	episode	should	have	been	a	quotation	from
这	一	装饰	的	这	插曲	应该	有	到过	一个	引述	从

[ˌærə'stɒfəni:z] .

Aristophanes	.
阿里斯托芬	.

这一集唯一值得称道的地方，应该是引用阿里斯托芬的一句名言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [men] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

It	is	not	,	however	,	given	to	all	men	always	to	remember	.
它	是	不是	,	然而	,	给定	到	全部	男人	总是	到	记住	.

然而，并非所有人都能永远记住。

[nɒn] - , [ɪn][fækt] .
Non cuivis , in fact .
非 - , 在 事实 .

事实上，Non cuivis。

[ɒv; əv]['ɪmpækt] .
Of Impact .
的 影响 .

影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊ'hiː] ,
It was at the ensuing consumption of Bohea ,
它 曾是 在 这 随后 消耗 的 波希亚 ,

随后，在享用波希米亚酒的过程中，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstɪtjuːt] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] , [ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
or of its substitute as provided by a paternal Government , that one of the
或者 的 它是 代替 作为 假如 经过 一个 父系 政府 , 那 一 的 这
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

或其由父级政府提供的替代品，即该党之一，

[wɪð] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːrtænən] , [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [weɪt] [ɒv; əv]
with the rashness of a d'Artagnan , reverted to the question of weight of
和 这 鲁莽 的 一个 达达尼昂 , 恢复 到 这 问题 的 重量 的
[klʌbz] .
clubs .
俱乐部 .

他像达达尼昂一样鲁莽，又回到了球杆重量的问题上。

[eɪb] ['mɪtʃəlz] ['draɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪm'self][hiː; hi] ,
Abe Mitchell's driver , of course , gave him a handle ; but himself he ,
安倍 米切尔的 司机 , 的 课程 , 给予 他 一个 处理 ; 但 他自己 他 ,
[ʌn'eɪdɪd] , [geɪv] [ə'weɪ] .
unaided , gave away .
未受帮助 , 给予 离开 .

当然，阿贝·米切尔的司机给了他一个把手；但他自己却独自出卖了自己。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['bəʊstɪd] [baɪ] ['evri] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest]
For it is not to be boasted by every man that he has been blessed
为了 它 是 不是 到 是 吹嘘 经过 每一个 男人 那 他 有 到过 蒙福
[wɪð] [æn; ən]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
with an Alma Mater ,
和 一个 阿尔玛 母 ,

并非每个人都能以拥有一所母校为荣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] ['lɒdʒɪk][ɪz][tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][heə(r)][ænd; ənd] [tiːθ] — [seɪv] ['əʊnli]
and that consequently logic is to him even as hair and teeth — save only
和 那 最后 逻辑 是 到 他 甚至 作为 头发 和 牙齿 — 节省 仅有的
[ðæt] [ðiːz] [tweɪn] [biː; bi][nɒt] [fɔːls] .
that these twain be not false .
那 这些 马克·吐温 是 不是 错误的 .

因此，逻辑对他来说就像头发和牙齿一样——唯一的区别在于，头发和牙齿不能是虚假的。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [waɪt] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɪz]
For , said this unhappy wight , increase the weight and the corollary is
为了 , 说 这 不开心 怀特岛 , 增加 这 重量 和 这 推论 是
[leŋkθ; leŋθ] [ɪn'kriːst] .
length increased .
长度 增加 .

这位郁郁寡欢的家伙说，体重增加，必然导致长度增加。

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒʌstli]['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] ,
Then arose a certain justly eminent author ,
然后 出现 一个 肯定 公正地 杰出 作者 ,

随后出现了一位德高望重的作家，

[huːz] [lɪst][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɪz] ['iːkwəld] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hændikæp] ,
whose list of tales is equalled only by the tale of his handicap ,
谁 列表 的 故事 是 等于 仅有的 经过 这 故事 的 他的 让分 ,

他的故事数不胜数，唯有他讲述自身残疾的故事可以与之媲美。

[ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrəbli] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [peɪs] .
and demonstrably discounted weight without pace .
和 明显地 折扣 重量 没有 步伐 .

并且明显降低了重量，但没有速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [test] [æd]['hɑːmɪnɛm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
It was then agreed that a test ad hominem should be applied ,
它 曾是 然后 同意 那 一个 测试 广告 人 应该 是 应用 ,

于是双方一致同意采用人身攻击检验法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [test] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][hɪm]
and that the result of such test should determine the individuality of him
和 那 这 结果 的 这样的 测试 应该 决定 这 个性 的 他
[huː] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gænimiːd] .
who should settle with our Ganymede .
WHO 应该 定居 和 我们的 木卫三 .

而这样的考验的结果应该决定谁的个性适合与我们的木卫三定居。

['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] — - [et] - — [ə; eɪ] ['bʌlkɪ] ['saɪdbɔːd] [ə'genst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]
Partner and I pushed — gemitu et fremitu — a bulky sideboard against a paper
伙伴 和 我 推动 — - 等 - — 一个 笨重 餐边柜 反对 一个 纸
[bɔːl] .
ball .
球 .

我和搭档一起推——gemitu et fremitu——一个笨重的餐边柜撞向一个纸球。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['beəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
The inertia of the object was barely overcome .
这 惯性 的 这 目的 曾是 仅仅 克服 .

物体的惯性几乎难以克服。

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['flɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
Then the man of letters flicked it across the room with finger and thumb .
然后 这 男人 的 信件 轻弹 它 穿过 这 房间 和 手指 和 拇指 .

然后，这位文人用拇指和食指把它弹到了房间的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪərɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['pʊrər] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
And the original theorist became the poorer by the commercial estimate
和 这 原来的 理论家 成为 这 贫穷 经过 这 商业的 估计
[ɒv; əv][fɔː(r)] [tiːz] [ænd; ənd][dʒæm] .
of four teas and jam .
的 四 茶 和 果酱 .

而最初的理论家却因此损失了四杯茶和一些果酱。

['pʊtɪŋ] .
Putting .
推杆 .

推杆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ˌels'weə(r)] , [jet] [meɪ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌelɪ'mentl]
It **has** **been** **said** **elsewhere** **,** **yet** **may** **not** **therefore** **be** **wholly** **lacking** **in** **elemental**
它 有 到过 说 别处 ， 然而 可能 不是 所以 是 完全 缺乏 在 元素
[və'ræsəti] ,
veracity **,**
真实性 ，

虽然在其他地方也说过类似的话，但这并不意味着它完全缺乏基本真理。

[ðæt] ['pʊtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['devə)l] .
that **putting** **is** **the** **devil** **.**
那 推杆 是 这 魔鬼 .

推杆简直是魔鬼。

['sɪstəmz] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] ['dæktɪl] [ænd; ənd] ['spɒndiː] [ɪn] ['klæsɪk] [vɜːs] ,
Systems **more** **numerous** **than** **dactyls** **and** **spondees** **in** **Classic** **verse** **,**
系统 更多的 很多的 比 指节 和 重读音节 在 经典的 诗 ，

古典诗歌中比扬抑格和重读音节更多的音韵系统，

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['putəz] [aʊt'nʌmbəd] ['əʊnli][baɪ] ['haʊlə(r)] [ɪn] ['ɒksfəd] [rɪ'spɑːnʃənz] , [beə(r)] ['wɪtnəs]
patent **putters** **outnumbered** **only** **by** **howlers** **in** **Oxford** **responsions** **,** **bear** **witness**
专利 推杆 寡不敌众 仅有的 经过 嚎叫者 在 牛津 回应 ， 熊 证人
[tuː; tə] [ðɪs] ['greɪsləs] ['steɪtmənt] .
to **this** **graceless** **statement** **.**
到 这 毫无风度 陈述 .

专利推杆的数量仅次于牛津答辩中的错误，这足以证明这种不雅的陈述。

[kwaɪt] ['leɪtli] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [hæv; həv][ai] [kən'fest] — - - — [ðæt] ['aʊə(r)][saɪd]
Quite **lately** **in** **these** **columns** **have** **I** **confessed** **—** **pulvere** **cineribusque** **—** **that** **our** **side**
相当 最近 在 这些 列 有 我 坦白 — - - — 那 我们的 边
[hæd; həd] [twaɪs] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
had **twice** **failed** **at** **the** **inconsiderable**
有 两次 失败的 在 这 微不足道的

最近我在这些专栏中坦白——尽管如此——我们这边在微不足道的事情上两次失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **189** **]**
[页 -]

[第189页]

['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [jɑːrdz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['θɜːti] - [tuː] .
distance **of** **two** **yards** **,** **even** **after** **discarding** **the** **small** **thirty** **-** **two** **.**
距离 的 二 码 ， 甚至 后 丢弃 这 小的 三十 - 二 .

即使去掉较小的 32，距离仍然是两码。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['waɪldli][ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəsli]
But **that** **further** **confession** **will** **be** **forthcoming** **is** **now** **wildly** **and** **preposterously**
但 那 更远 忏悔 将要 是 即将推出 是 现在 疯狂地 和 荒谬地
[ˌprɑːblə'mætɪkl] .
problematical **.**
有问题的 .

但现在看来，他还会做出进一步的供述，这完全是无稽之谈。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] ['eksɔːsɪzəm][fɔː(r); fə(r)][dɪ'məʊnɪˌæk] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pʊtɪŋ] .
For **I** **have** **discovered** **the** **true** **exorcism** **for** **demoniac** **influence** **in** **putting** **.**
为了 我 有 发现 这 真的 驱魔 为了 恶魔 影响 在 推杆 .

因为我已经发现了驱除恶魔影响的真正方法，那就是放置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)]['pʌtə(r)] .
It **is** **this** **:** **First** **catch** **your** **putter** **.**
它 是 这 ： 第一的 抓住 你的 推杆 .

就是这个：先接住你的推杆。

[pʊt][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] .

Put	the	whole	length	of	the	shaft	up	your	sleeve	.
放	这	所有的	长度	的	这	轴	向上	你的	袖子	.

把整根杆子都塞进袖子里。

[ðen] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['sætərˌdeɪz] [nəʊts] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Then	—	but	I	must	retain	something	for	next	Saturday's	notes	,	and	,	besides	,
然后	—	但	我	必须	保持	某物	为了	下一个	星期六的	笔记	,	和	,	除了	,

然后——但我必须为下周六的笔记保留一些东西，而且，

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'daɪtɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

I	fancy	the	secretary	of	the	Club	where	I	am	inditing	these	words	has	his
我	想要	这	秘书	的	这	俱乐部	在哪里	我	是	写作	这些	字	有	他的

['fruːg(ə)l] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .

frugal	eye	on	the	consumption	of	the	note	-	paper	.
节俭	眼睛	在	这	消耗	的	这	笔记	-	纸	.

我猜想，我写下这些文字的俱乐部的秘书，一定对笔记本纸的消耗量有着精打细算的眼光。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

But	what	I	have	written	I	have	written	.
但	什么	我	有	书面	我	有	书面	.

但我写的东西，我已经写了。

['lɪtərə] ['skrɪptə]['mɑːnet] .

Litera	scripta	manet	.
字面	脚本	马奈	.

Litera scripta manet.

['emɪnənt] ['lʌndən] ['ɑːkɪtekt] ([səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['vɪktəri] [mə'mɔːriəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]) .

Eminent	London	Architect	(	submitting	his	designs	to	our	Village	Victory	Memorial	Committee	and	warming	to	his	work	)	.
杰出	伦敦	建筑师	(	提交	他的	设计	到	我们的	村庄	胜利	纪念馆	委员会	和	变暖	到	他的	工作	)	.

伦敦著名建筑师（向我们村的胜利纪念委员会提交了他的设计方案，并对他的作品表示赞赏）。

" . . . [ænd; ənd] , [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [wɪð] [riːθ] — [səʊ] .

"	.	.	.	and	,	surmounting	the	whole	,	a	graceful	figure	of	Victory	,	with	wreath	—	so	.
"	.	.	.	和	,	克服	这	所有的	,	一个	优美	数字	的	胜利	,	和	花圈	—	所以	.

"……而最上方，则是一尊优雅的胜利女神像，头戴花环——如此。

" [ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

"	THE	COALITION	OF	1950	.
"	这	联盟	的	-	.

"1950 年的联盟。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['bædli][hɪt][baɪ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ?

"	Aren't	you	being	rather	badly	hit	by	the	price	of	tobacco	?
"	不是	你	存在	相当	糟糕	打	经过	这	价格	的	烟草	?

"烟草价格上涨是不是对你打击很大？"

" [aɪ] [ɑːskt] [tʃɑːlz] , [huːz] [paɪp][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ekstrə] [lɪm] [tuː; tə][hɪm] .

"	I	asked	Charles	,	whose	pipe	is	a	kind	of	extra	limb	to	him	.
"	我	问	查尔斯	,	谁	管道	是	一个	种类	的	额外的	肢	到	他	.

"我问查尔斯，他的烟斗就像他身体的一部分。"

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'pærənt]
" I have just been composing the plot of a novel , " he replied with apparent
" 我 有 只是 到过 构成 这 阴谋 的 一个 小说 , " 他 回复 和 明显
[ɪ'reləvəns] .
irrelevance .
无关紧要 .

"我刚才在构思一部小说的情节，"他漫不经心地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
" It begins something like this : —
" 它 开始 某物 喜欢 这 : —

开头大概是这样的：——

" - ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ðə; ði]['vaɪələt] [dʌsk] [set][ɪn] .
" ' Slowly and softly the violet dusk set in .
" - 缓慢地 和 轻轻 这 紫色 黄昏 放 在 .

"紫罗兰色的黄昏缓缓降临。"

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪ'mɪr] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] -
The beautiful young Première stood at the window of her yellow - and -
这 美丽的 年轻的 首映 站立 在 这 窗户 的 她 黄色的 - 和 -
[blæk] ['buːdwɑː(r)] ,
black boudoir ,
黑色的 闺房 ,

美丽的年轻女院长站在她那间黄黑相间的闺房窗前，

['geɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
gazing a little wistfully at the almost deserted pavements of Downing Street .
凝视 一个 小的 怅然地 在 这 几乎 荒凉的 人行道 的 唐宁 街道 .

略带惆怅地望着几乎空无一人的唐宁街人行道。

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [pɜːtʃt] — - "
A white pigeon perched — ' "
一个 白色的 鸽子 栖息 — - "

一只白鸽栖息着——'"

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [waɪt] , " [ai] [sed] ; " ['ðer] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜː(ɹ)p(ə)li] ['pɪŋki] [greɪ] . "
" They aren't white , " I said ; " they're a sort of purply pinky grey . "
" 他们 不是 白色的 , " 我 说 ; " 它们是 一个 种类 的 紫色的 小指 灰色的 . "

"它们不是白色的，"我说；"它们是一种紫粉色的灰色。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tʃɑːlz] , [ˌʌn'muːvd] , " ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['sentəns] .
" All right , " said Charles , unmoved , " only it rather spoils the sentence .
" 全部 正确的 , " 说 查尔斯 , 不动 , " 仅有的 它 相当 战利品 这 句子 .

"好吧，"查尔斯不为所动，"只是这样有点破坏了句子的意思。"

- [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜː(ɹ)p(ə)li] ['pɪŋki] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [pɜːtʃt] ['pɒmpəsli] — - "
' A sort of purply pinky grey pigeon perched pompously — ' "
- 一个 种类 的 紫色的 小指 灰色的 鸽子 栖息 傲慢地 — - "

"—只紫粉色带点灰调的鸽子傲慢地栖息着——"

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , " [ai] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][biː]
" Never mind the pigeon , " I said , " tell me what was the trouble with the B
" 绝不 头脑 这 鸽子 , " 我 说 , " 告诉 我 什么 曾是 这 麻烦 和 这 B
. [waɪ] . [piː] . "
. Y . P . "
. 是 . P . "

"别管那只鸽子了，"我说，"告诉我BYP出了什么问题。"

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" A change in the leadership of the Opposition .
" 一个 改变 在 这 领导 的 这 反对 .

反对党领导层发生变动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ðə; ði][əʊld] ['liːdəˌrɛs] [hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪəd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ]
The old leaderess had just retired and her place had been taken by
这 老的 女领导 有 只是 退休 和 她 地方 有 到过 已采取 经过
[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
a new one ,
一个 新的 一 ,

老领导刚刚退休，她的位置由一位新领导接任。

[ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə'pɒləʊ] ,
a man this time , young and handsome as Apollo ,
一个 男人 这 时间 , 年轻的 和 英俊的 作为 阿波罗 ,

这次是个男人，年轻英俊得像阿波罗一样。

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪnəmə'tɒgrəfi] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
who had thrown up the Chair of Cinematography at the London University
WHO 有 抛掷 向上 这 椅子 的 摄影 在 这 伦敦 大学
[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['plætfɔːm] . "
to plunge on to a political platform . "
到 暴跌 在 到 一个 政治的 平台 . "

他辞去了伦敦大学电影摄影系主任的职位，投身政治舞台。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊgræm] , " [ai][in'kwaiə] , " [ɒv; əv] [ðɪs] — [ɜː(r)] — ['fɜːnɪtʃə(r)] - [rɪ'muːvə(r)]
" What was the programme , " I inquired , " of this — er — furniture - remover
" 什么 曾是 这 程序 , " 我 询问 , " 的 这 — 呃 — 家具 - 去除剂
? "
? "
? "

“这家——呃——搬家公司的具体服务内容是什么？”我问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃən(ə)ri] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" He was a reactionary , " said Charles .
" 他 曾是 一个 反动 , " 说 查尔斯 .

“他是个反动派，”查尔斯说。

" [ðə; ði] - ['pɑːti] [hæd; həd][wʌn][ə; eɪ][nɒt] [tuː] ['swiːpɪŋ] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [ɒn]
" The Première's party had won a not too sweeping victory at the polls on
" 这 - 派对 有 韩元 一个 不是 也 扫荡 胜利 在 这 民意调查 在
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ([nɒt][ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,
prohibition (not of alcohol ,
禁令 (不是 的 酒精 ,

“总理的政党在禁酒（而非禁酒）的选举中取得了一场并不算彻底的胜利，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][ɒv; əv][tə'bækəʊ]) . "
of course — that had been done long ago — but of tobacco) . "
的 课程 — 那 有 到过 完毕 长的 前 — 但 的 烟草) . "

当然——那件事很久以前就做了——但是指烟草。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How on earth did she do it ? "
" 如何 在 地球 做过 她 做 它 ? "

“她到底是怎么做到的？”

" ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɒnəmi] , ['məʊstli] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] .
" National economy , mostly , " answered Charles .
" 国家的 经济 , 大多 , " 回答 查尔斯 .

“主要是国民经济，”查尔斯回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][waɪvz] - [vəʊt]['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][mɔ:(r)]['dəʊsaɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
" She had the wives ' vote solid , and they carried the more docile of the
" 她 有 这 妻子们 - 投票 坚硬的 , 和 他们 携带 这 更多的 温顺 的 这
['hʌzbəndz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
husbands with them .
丈夫们 和 他们 .

"她牢牢赢得了妻子们的支持，而妻子们又拉拢了比较温顺的丈夫们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [braɪbz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [ɪ'lektərət] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,
She had to throw out bribes to the unmarried electorate of both sexes ,
她 有 到 扔 出去 贿赂 到 这 未婚 选民 的 两个都 性别 ,

她不得不向未婚选民，无论男女，行贿。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [braɪbz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [bi:n] [ə'tempt] [tu:; tə] [peɪ] .
of course , bribes which she had since been attempting to pay .
的 课程 , 贿赂 哪个 她 有 自从 到过 尝试 到 支付 .

当然，还有她一直试图支付的贿赂。

['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tʃi:pə] .
Powder and chocolates had been made cheaper .
粉末 和 巧克力 有 到过 制成 更便宜 .

粉末和巧克力的价格都降低了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] ['sɪnəməz] [ækt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪdaɪzd]
There was the Endowment of Cinemas Act of 1948 , and the Subsidized
那里 曾是 这 捐赠基金 的 电影院 行为 的 - , 和 这 补贴
['fʊtbɔ:l] [bɪl] [ɒv; əv] - - .
Football Bill of ' 49 .
足球 账单 的 - - .

1948 年有《电影院捐赠法案》，1949 年有《足球补贴法案》。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [ik'strævəgəns,-gənsi][hæd; həd] ['lɑ:dʒli] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
But all these extravagances had largely ruined the effect of the abolition
但 全部 这些 奢侈 有 很大程度上 毁坏 这 影响 的 这 废除
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
of tobacco .
的 烟草 .

但所有这些奢侈行为在很大程度上破坏了禁烟的效果。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] [steɪt]
At the beginning of that year she had been obliged to cancel the State
在 这 开始 的 那 年 她 有 到过 有义务 到 取消 这 状态
['hɒlədeɪ][ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] — "
holiday on Mondays — "
假期 在 星期一 — "

那年年初，她不得不取消星期一的国定假日——

" [waɪ] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ? " [ai][in'kwaiə] .
" Why Mondays ? " I inquired .
" 为什么 星期一 ? " 我 询问 .

"为什么是星期一？"我问道。

" ['evriwʌn] [fi:lz] ['bi:stli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
" Everyone feels beastly on Monday . "
" 每个人 感觉 兽 在 周一 . "

"每个人星期一都感觉很糟糕。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['eni]['betə(r)][ɒn] ['tju:zdeɪ] . "
" But I don't see why they should feel any better on Tuesday . "
" 但 我 不 看 为什么 他们 应该 感觉 任何 更好的 在 周二 . "

"但我看不出他们周二有什么理由会感觉好些。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['nɪərə(r)] ['sætədeɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] ['sætədeɪ]
" It was twenty - four hours nearer Saturday , " he replied , " and Saturday
" 它 曾是 二十 - 四 小时 更近 周六 , " 他 回复 , " 和 周六
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [steɪt] ['hɒlədeɪ] .
was also a State holiday .
曾是 还 一个 状态 假期 .

"距离星期六还有24小时,"他回答说，"而且星期六还是国定假日。"

['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'rest] [wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]
Labour , of course , was infuriated , and unrest was every day becoming
劳动 , 的 课程 , 曾是 愤怒的 , 和 动荡 曾是 每一个 天 成为
[mɔː(r)] [ə'pærənt] .
more apparent .
更多的 明显 .

当然，劳工组织对此感到愤怒，动荡局势日益明显。

[ðə; ði][baɪ] - [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
The by - elections were going against the Première .
这 经过 - 选举 是 去 反对 这 首映 .

补选结果对总理不利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [njuː] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz]
And now this new handsome young hero had arisen not only to crystallise
和 现在 这 新的 英俊的 年轻的 英雄 有 出现 不是 仅有的 到 结晶
[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] ,
the support of his own sex ,
这 支持 的 他的 自己的 性别 ,

而如今，这位英俊的新英雄的出现，不仅巩固了同性群体的支持，

[bʌt; bət]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪ'lektərət] ['ʌndə(r)] ['twenti] . "
but capture the hearts of all the female electorate under twenty . "
但 捕获 这 心 的 全部 这 女性 选民 在下面 二十 . "

但要赢得所有20岁以下女性选民的芳心。"

" ['twenti] !
" Twenty !
" 二十 !

"二十!

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" ['evriwʌn] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , " [sed] [tʃɑːlz] ['kɑːmli] .
" Everyone over fifteen had the franchise , " said Charles calmly .
" 每个人 超过 十五 有 这 特许经营 , " 说 查尔斯 平静地 .

"所有十五岁以上的人都拥有特许经营权,"查尔斯平静地说。

" [naʊ] [mɑːk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .
" Now mark you , the programme of the Opposition was very cunning .
" 现在 标记 你 , 这 程序 的 这 反对 曾是 非常 狡猾 .

"请注意，反对派的纲领非常狡猾。"

[ðeɪ] ['əʊnli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌriːɪntrə'djuːs] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] ['sməʊkɪŋ] .
They only proposed to reintroduce cigar and cigarette smoking .
他们 仅有的 建议的 到 重新引入 雪茄 和 卷烟 吸烟 .

他们只是提议重新引入雪茄和香烟的吸食。

['edwəd] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɪlm]['æktə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [smәʊkt] ['nʌθɪŋ]
Edward Oburn , the young leader , being a film actor , naturally smoked nothing
爱德华 - , 这 年轻的 领导者 , 存在 一个 电影 演员 , 自然 熏制 没有什么
[bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] [hə'vænə] .
but exquisite Havanas .
但 精美的 哈瓦那 .

年轻的领导人爱德华·奥本，作为一名电影演员，自然只抽上等的哈瓦那雪茄。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɛlθɪɐ] [ɪm'plɔɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]
this he had the support of the wealthier employers , but the enormous
这 他 有 这 支持 的 这 更富有 雇主 , 但 这 巨大的
['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] - ['sʌkəz] ,
army of cigarette - suckers ,
军队 的 卷烟 - 傻瓜 ,

他得到了富裕雇主的支持，但还有一大群吸烟者，

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
male and female , was with him .
男性 和 女性 , 曾是 和 他 .

与他在一起的有男有女。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz] , " [ai]
" But I don't see how he proposed to cut down expenses , " I
" 但 我 不 看 如何 他 建议的 到 切 向下 开支 , " 我
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

“但我看不出他提出了怎样的削减开支方案，”我反驳道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['siləblz] [ɪn]
" He was going to tax the printing of all words over two syllables in
" 他 曾是 去 到 税 这 印刷 的 全部 字 超过 二 音节 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

“他打算对所有超过两个音节的单词的印刷征税，

" [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] .
" replied Charles .
" 回复 查尔斯 .

查尔斯回答道。

" [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
" The Press of those days was not affected by the proposal ,
" 这 按 的 那些 天 曾是 不是 做作的 经过 这 提议 ,

“当时的媒体并未受到该提议的影响。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['revənjuː][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd][frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][bʊks] , [haɪ] - [braʊ]

but	a	considerable	revenue	was	expected	from	scientific	books	,	high	-	brow
但	一个	大量	收入	曾是	预期的	从	科学	图书	,	高的	-	眉头

['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

novels	and	Socialistic	publications	.
小说	和	社会主义	出版物	.

但预计科学书籍、高雅小说和社会主义出版物将带来可观的收入。

[wel] , [ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][sæd][rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

Well	,	the	Première	,	as	I	say	,	was	a	prey	to	sad	reflections	,
出色地	,	这	首映	,	作为	我	说	,	曾是	一个	猎物	到	伤心	反思	,

正如我所说，首演充满了悲伤的回忆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['tʃɜː(r)] - ['tʃɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæksi] — "

when	suddenly	the	chur	-	chur	of	a	taxi	—	"
什么时候	突然	这	教堂	-	教堂	的	一个	出租车	—	"

突然，出租车的引擎声传来——"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] - [dʒ'ɑːz] ?

"	Aren't	you	thinking	of	night	-	jars	?
"	不是	你	思维	的	夜晚	-	罐子	?

你是不是在想夜鹰?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['pɒsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃʌg] - [tʃʌg] .

"	Possibly	I	am	,	"	he	admitted	;	"	it	may	have	been	a	chug	-	chug	.
"	可能	我	是	,	"	他	承认	;	"	它	可能	有	到过	一个	突突	-	突突	.

"或许是吧,"他承认道；"那可能是一阵突突声。"

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][waɪd][ɑːk][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gluːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)]

it	threw	a	wide	arc	of	light	into	the	gloom	and	stopped	at	the	door
它	扔	一个	宽的	弧	的	光	进入	这	愁云	和	停止	在	这	门

[ɒv; əv][nəʊ] . - .

of	No	.	10	.
的	不	.	-	.

一道宽阔的弧光投射到黑暗中，停在了 10 号门前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['buːdwɑː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	few	moments	later	the	door	of	the	boudoir	was	flung	open	and	the
一个	很少	时刻	之后	这	门	的	这	闺房	曾是	扔	打开	和	这

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] . "

Chancellor	of	the	Exchequer	was	announced	.	"
校长	的	这	国库	曾是	宣布	.	"

片刻之后，闺房的门被猛地推开，财政大臣被宣布进来。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɒnt] ? "

"	What	did	she	want	?	"
"	什么	做过	她	想	?	"

她想要什么?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hiː; hi] [ðɪs] [taɪm] ,

"	She	was	a	he	this	time	,
"	她	曾是	一个	他	这	时间	,

"这次她是个男的,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and **had** **come** **to** **announce** **the** **inevitable** **—** **the** **very** **thing** **that** **the**
和 有 来 到 宣布 这 不可避免的 — 这 非常 事物 那 这
[prɪ'mɪr] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] .
Première **was** **thinking** **about** **and** **fearing** **.**
首映 曾是 思维 关于 和 害怕 .

并且前来宣布不可避免的事情——正是首相一直在思考和担心的事情。

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['bætʃələ(r)][tæks] , - " [hiː; hi] [sed] .
' **We** **must** **have** **the** **Bachelor** **Tax** **,** **'** **"** **he** **said** **.**
- 我们 必须 有 这 学士 税 , - " 他 说 .

“我们必须征收单身汉税，”他说。

" [naʊ] , [ðə; ði]['bætʃələ(r)][tæks][hæd; həd] [biːn] [traɪd][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]
" **Now** **,** **the** **Bachelor** **Tax** **had** **been** **tried** **some** **twenty** **years** **before** **,** **but**
" 现在 , 这 学士 税 有 到过 尝试 一些 二十 年 前 , 但
[hæd; həd] [feɪld] ,
had **failed** **,**
有 失败的 ,

“其实，单身汉税早在二十年前就试行过，但失败了。”

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsɪv] [ri'zistə] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
partly **owing** **to** **the** **number** **of** **passive** **resisters** **who** **had** **had** **to** **be**
部分 欠款 到 这 数字 的 被动的 抵抗者 WHO 有 有 到 是
['fɔːsəbli] [fed] ,
forcibly **fed** **,**
强制 美联储 ,

部分原因是由于许多被动抵抗者不得不被强行喂食，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf]
and **partly** **owing** **to** **the** **number** **of** **men** **who** **had** **shown** **substantial** **proof**
和 部分 欠款 到 这 数字 的 男人 WHO 有 所示 重大的 证明
[ɒv; əv] [rɪ'kʌrənt] [rɪ'dʒekʃnz] .
of **recurrent** **rejections** **.**
的 复发 拒绝 .

部分原因是由于许多男性提供了反复被拒绝的充分证据。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [bɪl] ?
How **were** **they** **to** **bring** **in** **a** **reasonable** **and** **satisfactory** **Bill** **?**
如何 是 他们 到 带来 在 一个 合理的 和 令人满意的 账单 ?

他们如何才能提出一份合理且令人满意的法案?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['lɑːstɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd] ['mɪdnaɪt] — "
After **a** **long** **consultation** **,** **lasting** **several** **hours** **beyond** **midnight** **—** **"**
后 一个 长的 咨询 , 持久 一些 小时 超过 午夜 — "

经过长时间的磋商，一直持续到午夜之后——

" [dɪd][ðə; ði]['tæksi][gəʊ][ɒn] ['tʃʌgɪŋ] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" **Did** **the** **taxi** **go** **on** **chugging** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 做过 这 出租车 去 在 猛灌 ? " 我 问 .

“出租车继续往前开吗？”我问。

" [ʃʌt] [ʌp] .
" **Shut** **up** **.**
" 关闭 向上 .

“住口。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

They	decided	eventually	that	if	a	bachelor	made	a	written	proposal	and	was
他们	决定	最终	那	如果	一个	学士	制成	一个	书面	提议	和	曾是

[rɪ'dʒektɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪs] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

rejected	he	was	entitled	to	have	his	case	tried	before	a	jury	of	women
拒绝	他	曾是	标题	到	有	他的	案件	尝试	前	一个	陪审团	的	女性

,

,

,

她们最终决定，如果单身汉提出书面求婚但遭到拒绝，他有权要求由女性组成的陪审团审理他的案件。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɒfə(r)][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

who	should	decide	whether	it	was	a	reasonable	offer	and	one	that	should
WHO	应该	决定	无论	它	曾是	一个	合理的	提供	和	一	那	应该

['nɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] .

normally	have	been	accepted	.
通常情况下	有	到过	公认	.

谁来决定这是否是一个合理的提议，以及通常情况下是否应该被接受。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['efəts]

If	they	found	that	it	was	,	he	was	to	be	exempt	from	further	efforts
如果	他们	成立	那	它	曾是	,	他	曾是	到	是	豁免	从	更远	努力

.

:

.

如果他们发现情况属实，他将免于进一步调查。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['drɑːftɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkwəl][nəʊ]

The	Bill	was	accordingly	drafted	,	and	carried	easily	,	and	the	sequel	no
这	账单	曾是	因此	起草	,	和	携带	容易地	,	和	这	续集	不

[daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] .

doubt	you	have	guessed	.
怀疑	你	有	猜对了	.

因此，该法案被起草出来，并顺利通过，接下来的发展想必你已经猜到了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [lɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪ'mɪr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['niːtli] -

On	the	day	after	it	became	law	the	beautiful	young	Première	received	a	neatly	-
在	这	天	后	它	成为	法律	这	美丽的	年轻的	首映	已收到	一个	整齐地	-

[taɪpt] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm] ['edwəd] - .

typed	offer	of	marriage	from	Edward	Oburn	.
打字	提供	的	婚姻	从	爱德华	-	.

法案生效的第二天，这位年轻貌美的总理就收到了爱德华·奥本亲笔打印的求婚信。

[ðeɪ] [met] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['bjuːti] [ænd; ənd]['peɪθɒs] ; [ðeɪ]

They	met	;	there	was	a	scene	of	the	utmost	beauty	and	pathos	;	they
他们	遇见	;	那里	曾是	一个	场景	的	这	极致	美丽	和	感伤	;	他们

[bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,

became	engaged	,
成为	已订婚的	,

他们相遇了；那一幕无比美好而又感人；他们订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] - [bɪ'gæn] . "

and	the	Coalition	Government	of	the	middle	of	1950	began	.	"
和	这	联盟	政府	的	这	中间	的	-	开始	.	"

于是，1950 年中期的联合政府成立了。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] ?

"	How	long	did	it	go	on	?
"	如何	长的	做过	它	去	在	?

这场战斗持续了多久？

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , " [sed] [tʃɑːlz] ['plezntli] ,
" Until the day of revolution , " said Charles pleasantly ,
" 直到 这 天 的 革命 , " 说 查尔斯 愉快 ,

“直到革命之日,”查尔斯愉快地说。

[ˌriː'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][faʊl][əʊld]['braɪə(r)] — " [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [fliːt] [striːt] [ræn] [wɪð] [blʌd]
refilling his foul old briar — " the great day when Fleet Street ran with blood
补充 他的 犯规 老的 荆棘 — " 这 伟大的 天 什么时候 舰队 街道 跑 和 血
[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] - ['smәʊkәz][pʊt][ʌp] ['bærɪkeɪdz] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
and the pipe - smokers put up barricades in the Strand ,
和 这 管道 - 吸烟者 放 向上 路障 在 这 斯特兰德 ,

他重新装满了他那支脏兮兮的旧石楠木烟斗——“那一天，舰队街血流成河，烟斗客们在斯特兰德街设置了路障，

[ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] ['ʃæmblz] .
and Piccadilly became a reeking shambles .
和 皮卡迪利 成为 一个 臭气熏天 一片混乱 .

皮卡迪利大街变成了一片臭气熏天的混乱景象。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
Have you got a match ?
有 你 得到 一个 匹配 ?

你有比赛吗?

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

“Evoe。

['nɒlɪdʒəbl] ['fiːmeɪl] ([ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['kɒstjuːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]) .
Knowledgeable Female (interpreting costumes to the crowd) .
知识渊博 女性 (翻译 服装 到 这 人群) .

知识渊博的女性（向观众讲解服装）。

" [ænd; ənd] - [ɪm] — - [iːz] [ə; eɪ] - . "
" And ' im — ' e's a Esquimoke . "
" 和 - 我是 — - 的 一个 - . "

“而且他——他是个爱斯基摩人。”

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
" The chauffeur , who sprang into the vehicle as it started off ,
" 这 司机 , WHO 弹簧 进入 这 车辆 作为 它 开始 离开 ,

“司机在车子启动时跳进了车里，

[wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['læmpˌpəʊst] .
was injured when it collided with a lamppost .
曾是 受伤 什么时候 它 碰撞 和 一个 灯柱 .

它撞到路灯柱时受伤了。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] . — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
Both were removed to hospital . — Daily Paper .
两个都 是 已移除 到 医院 . — 日常的 纸 .

两人均被送往医院。——《每日报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][læmp] - [pəʊst][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait]
It **is** **hoped** **that** **when** **the** **lamp** **-** **post** **has** **recovered** **it** **may** **throw** **some** **light**
它 是 希望 那 什么时候 这 灯 - 邮政 有 恢复 它 可能 扔 一些 光
[ɒn][ðə; ði]['æksɪdənt] .
on **the** **accident** **.**
在 这 事故 .

希望路灯恢复原状后，能为事故调查提供一些线索。

" - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['fliːtɪŋ] [j'iəz] -
" **'** **In** **a** **few** **more** **fleeting** **years** **'**
" - 在 一个 很少 更多的 转瞬即逝 年 -

“再过几年……”

[ðə; ði] — — [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] [wen] ['lʌðə(r)][kɑːz] [hæv; həv] [kɔːzd]
The **—** **—** **will** **still** **be** **Earning** **Money** **for** **its** **owner** **when** **other** **cars** **have** **caused**
这 — — 将要 仍然 是 收入 钱 为了 它是 所有者 什么时候 其他 汽车 有 导致
[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
their **owners** **to** **become** **but** **a** **memory** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
他们的 所有者 到 变得 但 一个 记忆 . " — 省级 纸 .

“当其他汽车让车主成为历史的时候，这辆——仍将继续为车主赚钱。”——省报

[ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] [ɔːt] [nɒt] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz]
The **advertiser** **ought** **not** **,** **we** **think** **,** **to** **have** **suppressed** **the** **names** **of** **these**
这 广告商 应该 不是 , 我们 思考 , 到 有 被抑制 这 姓名 的 这些
['mɜːdərəs] [mə'ʃiːnz] .
murderous **machines** **.**
杀人犯 机器 .

我们认为，广告商不应该隐瞒这些杀人机器的名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **191** **]**
[页 -]

[第191页]

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [kʌt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
THE **KINDEST** **CUT** **OF** **ALL** **.**
这 最善良的 切 的 全部 .

最仁慈的一次切割。

[welʃ] ['wɪzəd] .
Welsh **Wizard** **.**
威尔士语 巫师 .

威尔士巫师。

" [ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [mæp] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
" **I** **NOW** **PROCEED** **TO** **CUT** **THIS** **MAP** **INTO** **TWO** **PARTS** **AND** **PLACE** **THEM** **IN** **THE**
" 我 现在 继续 到 切 这 地图 进入 二 部分 和 地方 他们 在 这
[hæt] .
HAT **.**
帽子 .

“我现在要把这张地图剪成两部分，然后把它们放进帽子里。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]
AFTER **A** **SUITABLE** **INTERVAL** **THEY** **WILL** **BE** **FOUND** **TO** **HAVE** **COME** **TOGETHER** **OF**
后 一个 合适的 间隔 他们 将要 是 成立 到 有 来 一起 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] — ([ə'saɪd]) — [æt; ət] [liːst] [lets] [həʊp] [səʊ] ;
THEIR **OWN** **ACCORD** **—** **(** **ASIDE** **)** **—** **AT** **LEAST** **LET'S** **HOPE** **SO** **;**
他们的 自己的 符合 — (旁边) — 在 至少 我们来吧 希望 所以 ;

经过一段时间，他们会发现自己已经自愿走到了一起——（旁白）——至少我们希望如此；

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔ:(r)] .
I'VE NEVER DONE THIS TRICK BEFORE .
我已经 绝不 完毕 这 诡计 前 .

我以前从未做过这个动作。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 193]
" [页 -]

[第193页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪks] ['nəʊtɪs] .
MR . ASQUITH SITS UP AND TAKES NOTICE .
先生 . 阿斯奎斯 坐着 向上 和 需要 注意 .

阿斯奎斯先生坐起身来，注意到了这一切。

" [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [skuːl] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
" The Manchester School of Politics is dead and there is no going back to it
" 这 曼彻斯特 学校 的 政治 是 死的 和 那里 是 不 去 后退 到 它
. " — ['mɪstə(r)] .
. " — Mr .
. " — 先生 .

“曼彻斯特政治学派已经消亡，再也回不去了。”——先生

[niːl] [mək'liːn] .
Neil MacLean .
尼尔 麦克林 .

尼尔·麦克莱恩。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 1st . — ['kælɪndə(r)][nəʊt] ([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiː] [friː] ['ɒlmənæk]
Monday , March 1st . — Calendar note (extracted from The Wee Free Almanack
周一 , 行进 1st . — 日历 笔记 (提取 从 这 威 自由的 年鉴
) : " ['æskwɪθ] ['kɒmz] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] .
) : " Asquith comes in like a lion .
) : " 阿斯奎斯 来 在 喜欢 一个 狮子 .

3 月 1 日，星期一。——日历注释（摘自《小自由年鉴》）：“阿斯奎斯像狮子一样进来了。

" ['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [siː] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv] ['peɪzli] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɑːn'treɪ] .
" Everybody wanted to see the victor of Paisley make his rentrée .
" 大家 通缉 到 看 这 胜利者 的 佩斯利 制作 他的 返校 .

“每个人都想看到佩斯利的胜利者凯旋归来。”

[ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['kɒliːgz] [ðæt] [lɔ:d]
The Peers ' Gallery was so crowded with his former colleagues that Lord
这 同龄人 - 画廊 曾是 所以 挤 和 他的 以前的 同事 那 主
['rɑːðərmɪr] [hæd; həd] ['skeəsli] [ruːm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [stɪk] [wɪtʃ] ['tipifai] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
Rothermere had scarcely room for the big stick which typifies his present
罗瑟米尔 有 几乎 房间 为了 这 大的 戳 哪个 典型 他的 展示
['ætɪtjuːd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
attitude towards the Government .
态度 向 这 政府 .

贵族席上挤满了罗瑟米尔勋爵以前的同事，以至于他几乎没有地方摆放那根象征着他目前对政府态度的“大棒”。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:d] ['biːvəˌbrʊk] [wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
Poor Lord Beaverbrook was quite in the background ;
贫穷的 主 比弗布鲁克 曾是 相当 在 这 背景 ;

可怜的贝弗布鲁克勋爵完全沦为了背景板；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ðæt][ɒn][hɪ'stɒrɪk] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːz] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

but	I	am	told	that	on	historic	occasions	he	always	prefers	,	with	characteristic
但	我	是	讲述	那	在	历史性	场合	他	总是	偏好	,	和	特征

['mɒdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

但我听说，在历史性时刻，他总是以他一贯的谦逊态度，选择.....

[tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

to	be	behind	the	scenes	.
到	是	在后面	这	场景	.

成为幕后工作者。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] ,

As	the	hero	of	the	hour	walked	up	the	floor	,
作为	这	英雄	的	这	小时	步行	向上	这	地面	,

当这位英雄走上舞台时，

['eskɔːtid] [baɪ][sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ,

escorted	by	Sir	Donald	Maclean	and	Mr	.	Thorne	,
护送	经过	先生	唐纳德	麦克林	和	先生	.	索恩	,

由唐纳德·麦克莱恩爵士和索恩先生陪同，

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] .

his	supporters	did	their	best	to	give	him	a	rousing	welcome	.
他的	支持者	做过	他们的	最好的	到	给	他	一个	振奋人心的	欢迎	.

他的支持者们竭尽全力给予他热烈的欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː]

But	they	were	too	few	to	produce	much	effect	,	and	a	moment	or	two
但	他们	是	也	很少	到	生产	很多	影响	,	和	一个	片刻	或者	二

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

但他们人数太少，不足以产生多大效果，过了一会儿，

[wen] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [left][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʃiːf] [bɪ'haɪnd]

when	Mr	.	Lloyd	George	left	the	Treasury	Bench	to	greet	his	old	chief	behind
什么时候	先生	.	劳埃德	乔治	左边	这	财政部	长椅	到	迎接	他的	老的	首席	在后面

[ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] ,

the	Speaker's	Chair	,
这	演讲者的	椅子	,

当劳合·乔治先生离开财政部长席，走到议长席后面迎接他的老上司时

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] " [gɪv] [ə; eɪ]

they	were	compelled	to	hear	the	young	bloods	of	the	Coalition	"	give	a
他们	是	被迫	到	听到	这	年轻的	血	的	这	联盟	"	给	一个

[laʊdə] [rɔː(r)] .

louder	roar	.
更大声	吼	.

他们被迫听见联盟的年轻一代发出"更响亮的呐喊"。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	Finding	the	traditional	seat	of	the	Leader	of	the	Opposition	still	in	the
"	寻找	这	传统的	座位	的	这	领导者	的	这	反对	仍然	在	这

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,

occupation	of	Mr	.	Adamson	,
职业	的	先生	.	亚当森	,

"发现反对党领袖的传统席位仍然由亚当森先生占据，

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [bɪ'stəʊd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [niːl]

Mr	.	Asquith	bestowed	himself	between	the	Labour	Leader	and	Mr	.	Neil
先生	.	阿斯奎斯	授予	他自己	之间	这	劳动	领导者	和	先生	.	尼尔

[mək'liːn] ,

Maclean	,
麦克林	,

阿斯奎斯先生让自己置身于工党领袖和尼尔·麦克莱恩先生之间。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

with	whom	he	entered	into	conversation	.
和	谁	他	进入	进入	对话	.

他与他攀谈起来。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ]['mɒrəl][ɒv; əv]

If	he	was	endeavouring	to	expound	for	his	benefit	the	moral	of
如果	他	曾是	努力	到	阐述	为了	他的	益处	这	道德	的

['peɪzli] [aiˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] ,

Paisley	I	am	afraid	he	had	but	a	poor	success	,
佩斯利	我	是	害怕的	他	有	但	一个	贫穷的	成功	,

如果他试图向世人阐释佩斯利的寓意，恐怕他收效甚微。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɒn] [fuːd] - [kən'trəʊl][ðə; ðɪ]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvən] [ʃɒkt]

for	in	the	ensuing	debate	on	food	-	control	the	Member	for	Govan	shocked
为了	在	这	随后	辩论	在	食物	-	控制	这	成员	为了	戈万	震惊

['lɪbərəl] ['hɪərə(r)] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ðə; ðɪ]['mæntʃestə(r)] [skuːl] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

Liberal	hearers	by	declaring	that	"	the	Manchester	School	is	dead	and	there	is	no
自由派	听众	经过	声明	那	"	这	曼彻斯特	学校	是	死的	和	那里	是	不

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

going	back	to	it	.
去	后退	到	它	.

在随后关于食品管制的辩论中，戈万选区的议员震惊了自由党听众，他宣称"曼彻斯特学派已经死了，再也回不去了"。

" [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][diː] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

"	In	opposing	the	continuance	of	D	.	O	.	R	.	A	.
"	在	反对	这	继续	的	D	.	哦	.	拉	.	一个	.

"反对继续执行DORA。"

['kæptɪn] ['eliət] [wɒz; wəz][ə'gen] [ɪn] [gʊd] [fɔːm] .

Captain	Elliot	was	again	in	good	form	.
队长	埃利奥特	曾是	再次	在	好的	形式	.

埃利奥特上尉状态依旧出色。

[hɪz; ɪz][best][ˌem əʊ 'tiː] , " [wɪð] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)][sʌb]['dʒuːdɪs][ɔː(r)] [tʃəʊz]

His	best	mot	,	"	With	the	Cabinet	a	thing	is	always	either	sub	judice	or	chose
他的	最好的	移动	,	"	和	这	内阁	一个	事物	是	总是	任何一个	子	司法	或者	选择

- ,

jugée	,
-	,

他最精彩的格言是："对于内阁来说，一件事要么是待决的，要么是已选定的法官。"

" [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['meθəd]

"	will	take	a	good	deal	of	beating	as	a	summary	of	the	Ministerial	method
"	将要	拿	一个	好的	交易	的	殴打	作为	一个	概括	的	这	部长	方法

[ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] .

of	answering	Questions	.
的	回答	问题	.

"对于部长级官员回答问题的方式来说，这无疑是最精辟的总结。"

[ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

SUPPLEMENTARY	QUESTIONS	ON	THE	CLOTHING	DIFFICULTY	.
补充	问题	在	这	衣服	困难	.

关于服装难度的补充问题。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [θɔːrn] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] ([kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv] ['suː.tɪŋz])

Mr	.	G	.	R	.	Thorne	to	ask	Mr	.	Mallaby	-	Deeley	(	Controller	of	Suitings	)
先生	.	G	.	拉	.	索恩	到	问	先生	.	澳洲野犬	-	迪利	(	控制器	的	西装	)

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [kʌt] .

what	is	the	price	of	his	latest	cut	.
什么	是	这	价格	的	他的	最新的	切	.

GR Thorne 先生询问 Mallaby-Deeley 先生（西装主管）最新款西装的价格是多少。

[ɪt] . - [kɒl] .

Lt	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[wɪl] [θɔːrn] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['eni] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

Will	Thorne	to	ask	whether	any	reduction	is	made	in	proportion	to	quantity	of
将要	索恩	到	问	无论	任何	减少	是	制成	在	部分	到	数量	的

[klɒθ] ['pɜːrtʃəst] .

cloth	purchased	.
布	购买	.

威尔·索恩将询问是否有任何折扣与购买布料的数量成比例。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] [dɪs'kleɪmz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [huːm]

I	understand	that	Mr	.	Mallaby	-	Deeley	disclaims	being	the	customer	to	whom
我	理解	那	先生	.	澳洲野犬	-	迪利	免责声明	存在	这	顾客	到	谁

[ðə; ði][dis'pəuzəlz] [bɔːd] [səʊld] - ,

the	Disposals	Board	sold	577	,
这	处置	木板	卖	-	,

据我了解，Mallaby-Deeley 先生否认自己是处置委员会出售 577 件物品的客户。

- [suːts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['kləʊðɪŋ] .

000	suits	of	Government	clothing	.
-	西装	的	政府	衣服	.

000套政府制服。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - [drest] .

He	makes	a	point	of	never	being	over	-	dressed	.
他	制作	一个	观点	的	绝不	存在	超过	-	穿着	.

他非常注重穿着得体，从不穿得过于隆重。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['veɪkənsiz] [ðə; ði]

A	suggestion	that	in	view	of	the	difficulty	of	filling	diplomatic	vacancies	the
一个	建议	那	在	看法	的	这	困难	的	填充	外交	空缺职位	这

['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ['suːtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pəʊsts][wɒz; wəz]

Government	should	appoint	suitable	women	to	some	of	these	posts	was
政府	应该	委	合适的	女性	到	一些	的	这些	帖子	曾是

[dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['præktɪkəbl] [æt; ət]

declined	by	the	Prime	Minister	on	the	ground	that	it	was	not	practicable	at
拒绝	经过	这	主要的	部长	在	这	地面	那	它	曾是	不是	切实可行的	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

鉴于外交职位空缺难以填补，有人建议政府应任命合适的女性担任其中一些职位，但首相以目前不切实际为由拒绝了这一建议。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [bʌt; bət]
I **doubt** **if** **he** **would** **have** **had** **the** **hardihood** **to** **make** **this** **avowal** **but**
我 怀疑 如果 他 会 有 有 这 坚韧 到 制作 这 承认 但
[ðæt] ['leɪdi]['æstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [siːt] [baɪ]['mɪstə(r)] .
that **Lady** **Astor** **had** **been** **ousted** **from** **her** **usual** **seat** **by** **Mr** **.**
那 女士 阿斯托 有 到过 被驱逐 从 她 通常 座位 经过 先生 .
['pɛmbərtən] ['bɪlɪŋ] .
Pemberton **Billing** **.**
彭伯顿 账单 .

如果不是阿斯特夫人被彭伯顿·比林先生赶出了她通常的席位，我怀疑他是否有勇气做出这样的声明。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 2nd . — [luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
Tuesday **,** **March** **2nd** **.** **—** **Lieut** **.** **-** **Commander** **Kenworthy** **might** **be** **described** **as**
周二 , 行进 2nd . — 中尉 . - 指挥官 肯沃西 可能 是 描述 作为
[ə; eɪ] [pə'sɪfɪsɪst] [huː] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ə'fensɪv] .
a **pacificist** **who** **conducts** **a** **persistent** **offensive** **.**
一个 和平主义者 WHO 进行 一个 执着的 进攻 .

3月2日，星期二——肯沃西中校或许可以被描述为一个奉行持续进攻的和平主义者。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['steɪtmənt] [ə'baʊt]
He **accused** **the** **War** **Minister** **of** **having** **made** **a** **false** **statement** **about**
他 被告 这 战争 部长 的 拥有 制成 一个 错误的 陈述 关于
[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Conscription **in** **America** **,**
征兵 在 美国 ,

他指责战争部长就美国的征兵问题发表了虚假声明。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [meɪd] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] ,
and **later** **on** **made** **an** **allusion** **to** **General** **Denikin** **which** **Mr** **.** **Churchill** **,**
和 之后 在 制成 一个 典故 到 一般的 丹尼金 哪个 先生 . 丘吉尔 ,

后来，丘吉尔先生又提到了邓尼金将军，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zæktli] [lʌv] [ðə; ði] ['sentrəl]
to **the** **satisfaction** **of** **the** **House** **,** **which** **does** **not** **exactly** **love** **the** **Central**
到 这 满意 的 这 房子 , 哪个 做 不是 确切地 爱 这 中央
- ,
Hullaballoonist **,**
- ,

令众议院感到满意的是，众议院其实并不太喜欢这位中央喧闹气球飞行员。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [snɪə(r)] .
described **as** **"** **a** **singularly** **ill** **-** **conditioned** **sneer** **.**
描述 作为 " 一个 单独地 患病的 - 条件反射 冷笑 .

被形容为"一种极其不自然的冷笑"。

" [lɔːd] ['wɪntərtən] , [wʌns][ðə; ði] " ['beɪbi] " [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst]
" **Lord** **Winterton** **,** **once** **the** **"** **baby** **"** **of** **the** **House** **,** **is** **still** **one** **of** **its** **most**
" 主 温特顿 , 一次 这 " 婴儿 " 的 这 房子 , 是 仍然 一 的 它是 最多
['pɒpjələ(r)] ['fɪgəz] .
popular **figures** **.**
受欢迎的 数据 .

"温特顿勋爵曾是下议院的'小人物'，如今仍然是下议院最受欢迎的人物之一。"

['membəz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [wɪð] [æn; ən]
Members **were** **quite** **interested** **as** **he** **proceeded** **to** **explain** **,** **with** **an**
成员 是 相当 感兴趣的 作为 他 继续 到 解释 , 和 一个
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [blʌʃ] ,
engaging **blush** **,**
引人入胜 脸红 ,

他一边解释，一边脸颊泛起迷人的红晕，成员们都听得津津有味。

[ðæt] [ə; eɪ] " [hɑːd] [keɪs] " [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

that	a	"	hard	case	"	which	he	had	brought	to	the	notice	of	the	War
那	一个	"	难的	案件	"	哪个	他	有	带来	到	这	注意	的	这	战争

['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Minister	was	his	own	,
部长	曾是	他的	自己的	,

他向战争部长反映的那个"棘手案例"正是他自己的案例。

[ænd; ənd] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp][baɪ]

and	sorry	when	the	Speaker	brought	the	narrative	to	a	sudden	stop	by
和	对不起	什么时候	这	扬声器	带来	这	叙述	到	一个	突然	停止	经过

[əb'zɜːvɪŋ] ,

observing	,
观察	,

很抱歉，议长突然打断了叙述，并说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

"	This	is	not	the	moment	for	autobiography	.
"	这	是	不是	这	片刻	为了	自传	.

现在还不是写自传的时候。

" [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['raʊndli] [ə'bjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [spent] £3 ,

"	The	First	Commissioner	of	Works	was	roundly	abused	for	having	spent	£3	,
"	这	第一的	专员	的	作品	曾是	圆圆地	受虐	为了	拥有	花费	£3	,

"第一工程专员因花费 3 英镑而遭到猛烈抨击，

- [ɒn] ['tæpəstri] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] .

250	on	tapestry	for	Hampton	Court	Palace	.
-	在	挂毯	为了	汉普顿	法庭	宫殿	.

为汉普顿宫绘制了 250 幅挂毯。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - ['mɪsɪŋ]

But	when	it	turned	out	that	the	panel	in	question	was	the	long	-	missing
但	什么时候	它	转向	出去	那	这	控制板	在	问题	曾是	这	长的	-	丢失的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][set] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] ,

number	of	a	set	belonging	to	Cardinal	Wolsey	,
数字	的	一个	放	属于	到	红衣主教	沃尔西	,

但后来发现，这块面板是沃尔西枢机主教收藏的一套藏品中失传已久的编号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns]

and	that	its	recovery	was	largely	due	to	the	enterprise	and	munificence
和	那	它是	恢复	曾是	很大程度上	到期的	到	这	企业	和	慷慨

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [hɪm'self] ,

of	the	right	hon	.	gentleman	himself	,
的	这	正确的	亲爱的	.	绅士	他自己	,

而它的恢复很大程度上要归功于这位尊敬的先生本人的进取精神和慷慨解囊。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['viːniəl]

the	House	agreed	that	his	completion	of	"	Seven	Deadly	Sins	"	was	a	venial
这	房子	同意	那	他的	完成	的	"	七	致命	罪孽	"	曾是	一个	可怜的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

下议院一致认为，他完成《七宗罪》一书的行为属于轻罪。

[ðə; ði] - .

THE	HULLABALLOONIST	.
这	-	.

喧闹气球人。

[luːˈtenənt] . - [kəˈmɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] .

Lieut	.	-	Commander	Kenworthy	.
中尉	.	-	指挥官	肯沃西	.

肯沃西中校。

['ʌðə(r)] ['estɪmeɪts] [i'vəukt] [mɔː(r)] ['helθi]

Other	Estimates	evoked	more	healthy
其他	估算	唤起	更多的	健康

其他估计则更健康

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

批评。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)]

Sir	Frederick	Banbury	was	eloquent	upon	what	he	called	a	"	hotel	for
先生	弗雷德里克	班伯里	曾是	雄辩	之上	什么	他	称为	一个	"	酒店	为了

['gɑːdnəz] " [æt; ət] [kjuː] .

gardeners	"	at	Kew	.
园丁	"	在	邱园	.

弗雷德里克·班伯里爵士曾雄辩地描述他在邱园建造的"园丁酒店"。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

Mr	.	Hogge	was	for	rooting	up	the	Royal	Botanical	Gardens	,
先生	.	霍格	曾是	为了	根	向上	这	皇家	植物	花园	,

霍格先生主张彻底摧毁皇家植物园。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['skɔtsmən] ,

since	they	were	hardly	ever	visited	by	Scotsmen	,
自从	他们	是	几乎	曾经	到访	经过	苏格兰人	,

由于苏格兰人几乎从未到访过他们那里，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stænli] ['wɪlsn] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	Captain	Stanley	Wilson	inveighed	against	the	extravagance	with	which	the	British
和	队长	斯坦利	威尔逊	令人愤慨	反对	这	奢侈	和	哪个	这	英国

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ɪn]['pærɪs] .

delegates	were	housed	in	Paris	.
代表们	是	房屋	在	巴黎	.

斯坦利·威尔逊上尉强烈谴责英国代表在巴黎的住宿条件过于奢侈。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [dɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] ,

Sir	Alfred	Mond	admitted	that	they	"	did	themselves	very	well	,
先生	阿尔弗雷德	蒙德	承认	那	他们	"	做过	他们自己	非常	出色地	,

阿尔弗雷德·蒙德爵士承认他们"做得非常好"，

" [bʌt; bət] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] —

"	but	pleaded	that	they	could	hardly	be	expected	to	go	to	Montmartre	—
"	但	恳求	那	他们	可以	几乎	是	预期的	到	去	到	蒙马特	—

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [kə'lektɪvli] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʃʊd; ʃəd]

at	least	not	collectively	—	and	pointed	out	that	some	of	the	criticisms	should
在	至少	不是	集体	—	和	尖	出去	那	一些	的	这	批评	应该

[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .

be	addressed	to	other	Departments	.
是	已解决	到	其他	部门	.

但他辩称，他们很难被期望去蒙马特高地——至少不可能集体去——并指出，一些批评应该针对其他部门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] " [kləʊðz] [ɒv; əv]['taɪpɪst] .

He	was	not	responsible	,	for	example	,	for	"	clothes	of	typists	.
他	曾是	不是	负责任的	,	为了	例子	,	为了	"	衣服	的	打字员	.

例如，他并不负责"打字员的服装"。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 3rd . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də]['betə(r)][ɪn] [frɑːns] ,

"	Wednesday	,	March	3rd	.	—	Among	the	things	that	they	do	better	in	France	,
"	周三	,	行进	3rd	.	—	之中	这	事物	那	他们	做	更好的	在	法国	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['suːdəli] ,

according	to	Lord	Sudeley	,
根据	到	主	苏德利	,

"3月3日，星期三——据苏德利勋爵所说，法国人做得更好的事情之一是：

[ɪz][ðə; ði][ˌpɒpjʊlərɑɪ'zeɪʃən][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] - ['gælərɪz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] .

is	the	popularisation	of	picture	-	galleries	and	museums	.
是	这	普及	的	图片	-	画廊	和	博物馆	.

是美术馆和博物馆的普及。

[hiː; hi] ['ɪnstənst] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn] [frentʃ] [mætʃ] - ['bɒksɪz] .

He	instanced	the	pictures	on	French	match	-	boxes	.
他	实例	这	图片	在	法语	匹配	-	盒子	.

他以法国火柴盒上的图案为例。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]['luːvə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ?

But	were	they	always	confined	to	reproductions	of	Louvre	masterpieces	?
但	是	他们	总是	受限	到	复制品	的	卢浮宫	杰作	?

但他们是否一直都只能复制卢浮宫的名作呢?

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

My	recollection	is	that	at	one	time	they	took	a	wider	range	and	were
我的	回忆	是	那	在	一	时间	他们	采取	一个	更广泛	范围	和	是

[dɪ'stɪŋktlɪ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mætʃɪz] .

distinctly	more	striking	than	the	matches	.
明显地	更多的	引人注目	比	这	比赛	.

我记得它们曾经覆盖的范围更广，而且明显比火柴更引人注目。

[wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] - [laɪnz] —

One	was	reminded	of	Praed's	lines	—
一	曾是	提醒	的	-	线条	—

这让人想起普雷德的诗句——

" [hjuːm] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sens]

"	Hume	,	no	doubt	,	will	be	taking	the	sense
"	休谟	,	不	怀疑	,	将要	是	采取	这	感觉

毫无疑问，休谟会领悟这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] - [pens] " —

Of	the	House	on	a	question	of	thirteen	-	pence	"	—
的	这	房子	在	一个	问题	的	十三	-	便士	"	—

众议院就十三便士的问题作出裁决"——

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['veri] ['nɪəli] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [tuː; tə] - [naɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

when	the	Government	very	nearly	came	to	grief	to	-	night	over	a	question	of
什么时候	这	政府	非常	几乎	来了	到	悲伤	到	-	夜晚	超过	一个	问题	的

[faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənjuː] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn]['mæntʃestə(r)] .

five	pounds	for	the	Inland	Revenue	offices	in	Manchester	.
五	磅	为了	这	内陆	收入	办公室	在	曼彻斯特	.

今晚，政府差点因为曼彻斯特税务局五英镑的拨款问题而陷入困境。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['prɒpə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

In	vain	Mr	.	Baldwin	pointed	out	the	desirability	of	giving	proper	accommodation
在	徒劳	先生	.	鲍德温	尖	出去	这	理想性	的	给予	恰当的	住宿

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [pɪk] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] .

to	the	gentlemen	who	pick	our	pockets	in	the	interest	of	the	State	.
到	这	先生们	WHO	挑选	我们的	口袋	在	这	兴趣	的	这	状态	.

鲍德温先生徒劳地指出，为了国家利益，应该为那些掏空我们钱包的绅士们提供合适的住所。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒbstɪnət] ,

The	House	was	still	obstinate	,
这	房子	曾是	仍然	顽固	,

众议院依然态度强硬。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get]

until	Mr	.	Bonar	Law	declared	that	the	Government	would	resign	if	they	did	not	get
直到	先生	.	博纳	法律	声明	那	这	政府	会	辞职	如果	他们	做过	不是	得到

[ðeə(r)] " ['faɪvə(r)] .

their	"	fiver	.
他们的	"	五英镑	.

直到博纳·劳先生宣布，如果政府得不到他们的"五英镑"，他们就会辞职。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [liːv] , [ðə; ðɪ] [vəʊt]

"	As	he	undertook	,	however	,	not	to	spend	it	without	further	leave	,	the	vote
"	作为	他	承担	,	然而	,	不是	到	花费	它	没有	更远	离开	,	这	投票

[æt; ət] [lɑːst] [went] [θruː] .

at	last	went	through	.
在	最后的	去	通过	.

"然而，由于他承诺未经进一步许可不会动用这笔钱，投票最终获得通过。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 4th . — [lɔːd]

Thursday	,	March	4th	.	—	Lord
周四	,	行进	4th	.	—	主

3月4日，星期四。——主

- [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæŋkrʌptsi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk]

Buckmaster's	scheme	for	preventing	the	bankruptcy	of	the	State	is	to	make
-	方案	为了	预防	这	破产	的	这	状态	是	到	制作

['evrɪbɒdi] [ɪn'vest] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['gʌvənmənt] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

everybody	invest	a	portion	of	his	capital	in	Government	securities	and	to
大家	投资	一个	部分	的	他的	首都	在	政府	证券	和	到

[wɪð'həʊld] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

withhold	the	interest	until	such	time	as	the	State	should	find	it	convenient	to
扣压	这	兴趣	直到	这样的	时间	作为	这	状态	应该	寻找	它	方便的	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

巴克马斯特防止国家破产的方案是，让每个人都将一部分资本投资于政府债券，并扣留利息，直到国家认为方便支付时再支付。

[ðɪs] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

This	,	he	explained	to	his	own	satisfaction	,	was	quite	different	from	that
这	,	他	解释	到	他的	自己的	满意	,	曾是	相当	不同的	从	那

['deɪndʒərəs] [ɪk'spiːdiənt] ,

dangerous	expedient	,
危险的	权宜	,

他满意地解释说，这与那种危险的权宜之计截然不同。

[ə; eɪ] ['levi] [ɒn] ['kæpɪt(ə)l] .

a	levy	on	capital	.
一个	征收	在	首都	.

对资本征收的税。

[lɔːd] [piːl] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Lord	**Peel**	**took**	**a**	**more**	**cheerful**	**view**	**of**	**the**	**situation**	**,**
主	果皮	采取	一个	更多的	快乐	看法	的	这	情况	,

皮尔勋爵对这种情况持更为乐观的看法。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [tuː; tə]

and	**indicated**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**unnecessary**	**for**	**noble**	**lords**	**to**
和	表明的	那	它	曾是	相当	不必要	为了	高贵	领主们	到

[get][ðə; ði][wɪnd][ʌp] ,

get	**the**	**wind**	**up**	**,**
得到	这	风	向上	,

并表示贵族们完全没有必要大张旗鼓地喧哗。

[sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

since	**the**	**Government**	**would**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**raising**	**it**	**.**
自从	这	政府	会	有	不	困难	在	提高	它	.

因为政府筹集这笔资金并不困难。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [wɪl] [nɒt]['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Even	**the**	**most**	**rigid**	**economists**	**will**	**not**	**cavil**	**at**	**the**	**latest**	**addition**	**to**	**our**
甚至	这	最多	死板的	经济学家	将要	不是	挑剔	在	这	最新的	添加	到	我们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['bəːdən] .

financial	**burdens**	**.**
金融的	负担	.

即使是最顽固的经济学家也不会对我们新增的财政负担提出异议。

[ðə; ði] ['penʃnz] ['mɪnɪstə(r)] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kləʊz][ɒn] [tuː] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)]

The	**Pensions**	**Minister**	**announced**	**an**	**addition**	**of**	**close**	**on**	**two**	**millions**	**a**	**year**
这	养老金	部长	宣布	一个	添加	的	关闭	在	二	百万	一个	年

[tuː; tə][ðə; ði]['ænjuəl] [tʃɑːdʒ] .

to	**the**	**annual**	**charge**	**.**
到	这	年度的	收费	.

养老金部长宣布每年增加近200万英镑的年度费用。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'laʊənsɪz] [meɪd]

The	**increase**	**is**	**chiefly**	**for**	**a**	**much**	**-**	**needed**	**improvement**	**in**	**the**	**allowances**	**made**
这	增加	是	主要	为了	一个	很多	-	需要	改进	在	这	津贴	制成

[tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)ld] ['ɒfɪsəz] ,

to	**disabled**	**officers**	**,**
到	已禁用	警官	,

此次增加的拨款主要用于大幅提高残疾军官的津贴，这方面的改善是亟需的。

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [bʌt; bət] ['skɜːrvɪli] ['triːtɪd] .

who	**have**	**hitherto**	**been**	**but**	**scurvily**	**treated**	**.**
WHO	有	迄今为止	到过	但	坏血病	治疗	.

他们此前一直受到冷遇。

['mɪstə(r)] . ['haɪəm] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz]

Mr	**.**	**Higham**	**objected**	**to**	**receiving**	**an**	**answer**	**about**	**the**	**telephones**
先生	.	海厄姆	反对	到	接收	一个	回答	关于	这	电话

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [paɪk] [piːz] .

from	**Mr**	**.**	**Pike**	**Pease**	**.**
从	先生	.	梭鱼	皮斯	.

海厄姆先生反对从派克·皮斯先生那里得到关于电话的答复。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] , [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

He	**demanded**	**a**	**reply**	**from**	**the**	**Prime**	**Minister**	**,**	**not**	**from**	**a**
他	要求	一个	回复	从	这	主要的	部长	,	不是	从	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪm'pjuːnd] .

representative	**of**	**the**	**department**	**impugned**	**.**
代表	的	这	部门	被质疑的	.

他要求总理本人作出答复，而不是被质疑部门的代表。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛmɪrz]

The	Speaker	,	however	,	pointed	out	that	there	were	limits	to	the	Premier's
这	扬声器	,	然而	,	尖	出去	那	那里	是	限制	到	这	总理的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] :

responsibilities	:
职责	:

然而，议长指出，省长的职责是有限的：

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .

"	He	does	not	run	the	whole	show	.
"	他	做	不是	跑步	这	所有的	展示	.

“他并非掌控一切。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ai][hɑːf] - [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [wʊd]

"	After	this	descent	into	the	vernacular	I	half	-	expected	that	Mr	.	Lowther	would
"	后	这	下降	进入	这	白话	我	一半	-	预期的	那	先生	.	洛瑟	会

[dæm][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˌsʌpli'mentəri] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɪð] ,

dam	the	stream	of	Supplementaries	that	followed	with	,
坝	这	溪流	的	补充剂	那	随后	和	,

“在如此深入地使用通俗语言之后，我几乎以为洛瑟先生会用以下方式阻止随后而来的补充说明：

" [əʊ] , [rɪŋ] [ɒf] !

"	Oh	,	ring	off	!
"	哦	,	戒指	离开	!

“哦，铃声响了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	but	he	contented	himself	with	calling	the	next	Question	.
"	但	他	满足	他自己	和	呼叫	这	下一个	问题	.

但他只是满足于提出下一个问题。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lɔːz] ([kən'tɪnjuəns]) [bɪl]

The	debate	on	the	Third	Reading	of	the	War	Emergency	Laws	(	Continuance	)	Bill
这	辩论	在	这	第三	阅读	的	这	战争	紧急情况	法律	(	继续	)	账单

[wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['aɪələnd] .

was	chiefly	devoted	to	Ireland	.
曾是	主要	奉献	到	爱尔兰	.

关于《战争紧急状态法（延续）法案》三读的辩论主要集中在爱尔兰问题上。

['kæptɪn] ['wedʒwʊd] [bɛn] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

Captain	Wedgwood	Benn	,	after	spending	a	whole	week	in	that	country	,
队长	韦奇伍德	本恩	,	后	开支	一个	所有的	星期	在	那	国家	,

韦奇伍德·本恩上尉在那个国家待了一整周之后，

[ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][diː] . [əʊ] .

is	convinced	that	all	the	trouble	is	due	to	the	Government's	reliance	upon	D	.	O	.
是	确信	那	全部	这	麻烦	是	到期的	到	这	政府的	依赖	之上	D	.	哦	.

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

R	.	A	.	,
拉	.	一个	.	,

他坚信所有问题都是由于政府依赖DORA造成的。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][dʒeɪl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

and	declared	that	the	only	people	who	were	not	in	gaol	were	the
和	声明	那	这	仅有的	人们	WHO	是	不是	在	监狱	是	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

并宣称，唯一没有被关进监狱的人就是凶手。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)] ['mɪljən] [ə'sæsɪn] [ɪn]['aɪələnd] ;
That would mean that there are some four million assassins in Ireland ;
那 会 意思是 那 那里 是 一些 四 百万 刺客 在 爱尔兰 ;

这意味着爱尔兰大约有四百万刺客;

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
which I feel sure is an exaggeration .
哪个 我 感觉 当然 是 一个 夸张 .

我认为这是一种夸张的说法。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
The two hundred thousand mentioned by the Chief Secretary would seem to be
这 二 百 千 提及 经过 这 首席 秘书 会 似乎 到 是
['æmpl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌntri] [seɪv] ['rʌʃə] .
ample for any country save Russia .
充足 为了 任何 国家 节省 俄罗斯 .

首席秘书提到的二十万，对于除俄罗斯以外的任何国家来说似乎都绰绰有余。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['gluːmi] ['epɪsəʊd]['əʊvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
Scarcely was this gloomy episode over than the House was called upon to
几乎 曾是 这 阴沉 插曲 超过 比 这 房子 曾是 称为 之上 到
[pɑːs] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] £860 [fɔː(r); fə(r)] " [piːs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn]['aɪələnd] .
pass a Supplementary Estimate of £860 for " Peace Celebrations in Ireland .
经过 一个 补充 估计 的 £860 为了 " 和平 庆祝活动 在 爱尔兰 .

这段令人沮丧的插曲刚一结束，议会就被要求通过一项860英镑的补充预算，用于"在爱尔兰举行的和平庆祝活动"。

" [æz; əz] £500 [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][flægz][ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['mɪstə(r)] .
" As £500 of this sum was for flags and decorations , which , in Mr .
" 作为 £500 的 这 和 曾是 为了 旗帜 和 装饰 , 哪个 , 在 先生 .
['bɔldwɪnz] [freɪz] ,
Baldwin's phrase ,
鲍德温的 短语 ,

"这笔款项中有500英镑是用于购买旗帜和装饰品的，用鲍德温先生的话来说，

" [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] , " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['aʊtlʊk] [meɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" remain for future use , " the Irish outlook may , after all ,
" 保持 为了 未来 使用 , " 这 爱尔兰 前景 可能 , 后 全部 ,

"留待将来使用"，爱尔兰的展望或许终究如此。

[biː; bi][nɒt][kwaɪt][səʊ] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] .
be not quite so black as it is painted .
是 不是 相当 所以 黑色的 作为 它 是 绘 .

并不像涂成的那样黑。

['hɔːkə(r)] ([tuː; tə]['leɪdi] [huː] [ɪz][ɪn]['bɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['fjuːəl]) .
Hawker (to lady who is in bitter need of fuel) .
霍克 (到 女士 WHO 是 在 苦的 需要 的 燃料) .

Hawker（对急需燃料的女士）

" ['iːgə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz][æt; ət] [ˌfɔː'tiːn]
" Eager as I am , Madam , to explain the merits of these logs at fourteen
" 渴望的 作为 我 是 , 女士 , 到 解释 这 优点 的 这些 日志 在 十四
['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
shillings a hundred ,
先令 一个 百 ,

"夫人，我很想向您解释这些原木的优点，每百根只要十四先令，

[ai] ['kænɒt] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ]
I cannot ignore the notice emblazoned on your gate , and therefore wish you
我 不能 忽略 这 注意 饰有 在 你的 门 , 和 所以 希望 你
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] .
a very good day .
一个 非常 好的 天 .

我无法忽视您大门上张贴的告示，因此祝您今天过得愉快。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 195]
" [页 -]

[第195页]

[ə; eɪ] [bai] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
A BUY ELECTION .
一个 买 选举 .

买票选举。

[[ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['presɪdənt] [set][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['niːdɪd] [gʊdz]
[The excellent precedent set by Mr . Mallaby - Deeley in supplying needed goods
[这 出色的 先例 放 经过 先生 . 澳洲野犬 - 迪利 在 供应 需要 商品
[æt; ət] [tʃiːp] [reɪts] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɪf] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['kændɪdəts] ,
at cheap rates may prove a little awkward if adopted by Parliamentary Candidates ,
在 便宜的 利率 可能 证明 一个 小的 尴尬的 如果 已采用 经过 议会 候选人 ,

[马拉比-迪利先生以低廉价格供应必需品树立的良好先例，如果被议会候选人效仿，可能会有些尴尬。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [rɪ'pɔːt] .]
as shown in the following anticipatory report .]
作为 所示 在 这 下列的 预期 报告 .]

如以下预期报告所示。

['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] [rein] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['leɪbə(r)] ['pɑːti] .
Quiet confidence reigned in the ranks of the Muddleboro Labour Party .
安静的 信心 统治 在 这 排名 的 这 - 劳动 派对 .

默德尔伯勒工党内部弥漫着一种沉稳的自信。

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kændɪdət] , ['mɪstə(r)] . - ,
The action of their Candidate , Mr . Dulham ,
这 行动 的 他们的 候选人 , 先生 . - ,

他们的候选人杜勒姆先生的行动，

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [mɪlk] [sə'plaɪ] [æt; ət] ['sɪkspəns] [pə(r)] [kwɔːt] ,
in arranging for a co - operative milk supply at sixpence per quart ,
在 安排 为了 一个 合作 - 操作 牛奶 供应 在 六便士 每 夸脱 ,

安排以每夸脱六便士的价格合作供应牛奶，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ['haʊshəʊldə(r)] .
was supposed to have won the hearts of all householders .
曾是 据称 到 有 韩元 这 心 的 全部 住户 .

据说它赢得了所有住户的喜爱。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
They had no fear of Mr . Coddem , the representative of the great
他们 有 不 害怕 的 先生 . - , 这 代表 的 这 伟大的
['bɑːtəmˌli] ['pɑːti] .
Bottomley party .
博特姆利 派对 .

他们丝毫不惧怕博特姆利党的代表科德姆先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['bruːəri] [ænd; ənd]

It	was	true	that	Mr	.	Coddem	had	taken	over	a	local	brewery	and
它	曾是	真的	那	先生	.	-	有	已采取	超过	一个	当地的	啤酒厂	和

[wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [bɪə(r)][æt; ət]['θrepəns; 'θrʌpəns][pə(r)][paɪnt] .

was	supplying	beer	at	threepence	per	pint	.
曾是	供应	啤酒	在	三便士	每	品脱	.

科德姆先生确实接管了一家当地啤酒厂，并以每品脱三便士的价格供应啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['stɔːlwət] ['ɑːgjuːd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

But	the	Labour	stalwarts	argued	that	,	in	the	first	place	,
但	这	劳动	中坚力量	争论	那	,	在	这	第一的	地方	,

但工党的坚定支持者们辩称，首先，

[ðɪs] [wʊd] [luːz] [hɪm][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ænd; ənd] ['tempərəns] [vəʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

this	would	lose	him	the	women's	and	temperance	vote	,	and	,	in	the	second
这	会	失去	他	这	女性的	和	节制	投票	,	和	,	在	这	第二

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这会让他失去妇女和禁酒主义者的选票，其次，

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [wʊd] [drɪŋk][ðə; ði] ['bruːəri] [draɪ][ɪn]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

the	electors	would	drink	the	brewery	dry	in	double	-	quick	time	.
这	选举人	会	喝	这	啤酒厂	干燥	在	双倍的	-	快的	时间	.

选民们会以最快的速度把啤酒厂的酒喝光。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [feɪld] [tuː; tə][get] [tʃiːp] [bɪə(r)] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['kændɪdət] [huː]

All	those	who	failed	to	get	cheap	beer	would	revenge	themselves	on	the	Candidate	who
全部	那些	WHO	失败的	到	得到	便宜的	啤酒	会	复仇	他们自己	在	这	候选人	WHO

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

had	failed	to	keep	his	promise	.
有	失败的	到	保持	他的	承诺	.

所有没能买到便宜啤酒的人都会向那位没有兑现承诺的候选人报复。

[ðə; ði] [wiː] [friː] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['həʊpləs] .

The	Wee	Free	cause	was	nearly	hopeless	.
这	威	自由的	原因	曾是	几乎	绝望	.

“小自由”运动几乎毫无希望。

[ðeə(r)] ['kændɪdət] , ['mɪstə(r)] . [gʌf] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti][baɪ]

Their	candidate	,	Mr	.	Guff	,	had	made	a	desperate	bid	for	popularity	by
他们的	候选人	,	先生	.	废话	,	有	制成	一个	绝望的	出价	为了	人气	经过

['ɒfərɪŋ] ,

offering	,
提供	,

他们的候选人古夫先生为了博取人气，孤注一掷地提出：

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] , ['kəʊkəʊ][æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] .

in	conjunction	with	The	Daily	News	,	cocoa	at	reduced	rates	.
在	连词	和	这	日常的	消息	,	可可	在	减少	利率	.

与《每日新闻》合作，以优惠价格出售可可。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['kændɪdət] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃən] , " [huː] [meɪd] ['kəʊkəʊ]

But	the	Labour	Candidate	had	put	the	pointed	question	,	"	Who	made	cocoa
但	这	劳动	候选人	有	放	这	尖	问题	,	"	WHO	制成	可可

[dɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?

dear	in	the	first	place	?
亲爱的	在	这	第一的	地方	?

但工党候选人提出了一个尖锐的问题：“是谁让可可价格如此昂贵？”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gʌf] [hæd; həd] [i'veid] [ðə; ði]['kwestʃən] .
" and Mr . Guff had evaded the question .
" 和 先生 . 废话 有 躲避 这 问题 .

“而古夫先生却回避了这个问题。”

[wen] ['mɪstə(r)] . [stɪlts] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:ti] ['kændɪdət] , ['prɒmɪst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃi:pə]
When Mr . Stilts , the National Party Candidate , promised the public cheaper
什么时候 先生 . 高跷 , 这 国家的 派对 候选人 , 承诺 这 民众 更便宜
['ɒnəz] — [ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,
honours — urging that , if he were returned ,
荣誉 — 敦促 那 , 如果 他 是 返回 ,

当国家党候选人斯蒂尔茨先生向公众承诺降低荣誉等级时——他敦促说，如果他再次当选，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə] ['pɑ:ti] [fʌndz] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
it would be unnecessary to subscribe to party funds to get a title
它 会 是 不必要 到 订阅 到 派对 资金 到 得到 一个 标题
— [ðə; ði]['voʊtərz][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'mu:vd] .
— the voters were quite unmoved .
— 这 选民 是 相当 不动 .

无需缴纳党费就能获得头衔——选民们对此毫不在意。

[pə'hæps] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][əʊ] . [bi:] . [i:] . [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['enihaʊ] ,
Perhaps they knew that they could get the O . B . E . for nothing , anyhow ,
也许 他们 知道 那 他们 可以 得到 这 哦 . B . E . 为了 没有什么 , 无论如何 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['haɪə(r)] [æm'bɪʃənz] .
and had no higher ambitions .
和 有 不 更高 抱负 .

或许他们知道反正可以不花一分钱就获得大英帝国勋章，所以也没有更高的追求。

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , [ə'ləʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Coalition Candidate , Mr . Jenkins , alone said nothing .
这 联盟 候选人 , 先生 . 詹金斯 , 独自的 说 没有什么 .

联盟候选人詹金斯先生一人保持沉默。

[ðə; ði][stɑ:(r)] , [ðæt] ['feɪməs] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['gæmblɪŋ] ['pɑ:ti] ,
The Star , that famous organ of the Anti - Gambling Party ,
这 星星 , 那 著名的 器官 的 这 反对 - 赌博 派对 ,

《星报》，这份著名的反赌博党机关报，

[prə'kleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [wɜ:(r); wə(r)][ten][tu:; tə]
proclaimed triumphantly that the odds offered in the constituency were ten to
宣布 凯旋而归 那 这 赔率 提供 在 这 选区 是 十 到
[wʌn] [ə'genst] ['dʒeŋkɪnz] .
one against Jenkins .
一 反对 詹金斯 .

他得意洋洋地宣称，选区内对詹金斯的赔率是十比一。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Mr . Jenkins lay low and said nothing .
但 先生 . 詹金斯 躺 低的 和 说 没有什么 .

但詹金斯先生保持低调，什么也没说。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] ['kɒntest][ɒv; əv]
Or rather he achieved the not impossible feat in a Parliamentary contest of
或者 相当 他 已达成 这 不是 不可能的 特技 在 一个 议会 竞赛 的
['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
saying nothing and saying a good deal .
说 没有什么 和 说 一个 好的 交易 .

或者更确切地说，他在议会辩论中完成了并非不可能完成的任务：什么都不说，却表达了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][pəʊl]['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋkɪnzɪz] ['pəʊlɪŋ] [kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

But	the	day	before	the	poll	Mr	.	Jenkins's	polling	cards	were	delivered	.
但	这	天	前	这	轮询	先生	.	詹金斯的	轮询	牌	是	发表	.

但詹金斯先生的投票卡在投票前一天才送到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] , " [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] [kɪl] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] .

They	were	headed	,	"	Vote	for	Jenkins	and	Kill	Profiteering	.
他们	是	标题	,	"	投票	为了	詹金斯	和	杀	牟取暴利	.

他们的口号是："投票给詹金斯，扼杀牟利行为。"

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [kɑːd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pəʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [friː] ['sæmpl] [ɒv; əv][sɪlks][ɪn][maɪ]

Give	up	this	card	at	your	polling	-	station	for	free	samples	of	silks	in	my
给	向上	这	卡片	在	你的	轮询	-	车站	为了	自由的	样品	的	帛	在	我的

[greɪt] [blaʊz] ['ɒfə(r)] .

great	blouse	offer	.
伟大的	女式衬衫	提供	.

凭此卡前往投票站，即可在我的超值衬衫促销活动中免费领取丝绸样品。

[aɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] 9s .

I	sell	for	9s	.
我	卖	为了	9s	.

我卖9先令。

11¾d .

11¾d	.
11¾d	.

11¾便士

[ə; eɪ] [blaʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [praɪst] [æt; ət] [tuː] ['gini] .

a	blouse	usually	priced	at	two	guineas	.
一个	女式衬衫	通常	定价	在	二	几内亚	.

一件通常售价为两几尼的衬衫。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][səʊld][tuː; tə]['enɪ][wʌn]['vəʊtə(r)] .

Not	more	than	six	sold	to	any	one	voter	.
不是	更多的	比	六	卖	到	任何	一	选民	.

每位选民购买的商品不得超过六件。

[aʊt] ['saɪzɪz][nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .

Out	Sizes	no	Extra	Charge	.
出去	尺寸	不	额外的	收费	.

加大尺寸不收取额外费用。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [kjuː] [ɒv; əv]['leɪdi] - ['voʊtərz][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ]

"	A	quarter	-	mile	queue	of	lady	-	voters	was	standing	outside	the	polling
"	一个	四分之一	-	英里	队列	的	女士	-	选民	曾是	常设	外部	这	轮询

[buːðz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

booths	at	eight	o'clock	.
展位	在	八	点钟	.

"早上八点，投票站外排起了长达四分之一英里的女选民队伍。"

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['kʌstədi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Hundreds	of	them	had	their	husbands	in	custody	with	them	.
数百	的	他们	有	他们的	丈夫们	在	保管	和	他们	.

数百名妇女的丈夫被拘留在她们身边。

[ɪn] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mɪlk][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [paɪnt][pɒt]

In	vain	were	representations	of	the	Full	Milk	Jug	and	the	Flowing	Pint	Pot
在	徒劳	是	表现形式	的	这	满的	牛奶	水壶	和	这	流动	品脱	锅

[pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

paraded	before	them	.
游行	前	他们	.

往他们面前展示的满溢牛奶罐和流淌的品脱罐的模型都毫无作用。

[ðə; ði] [wiː] [friː] [prəˈseʃ(ə)n] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈkəʊkəʊ] [kʌp] , [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð]
The Wee Free procession , headed by a Brimming Cocoa Cup , was received with
这 威 自由的 游行 , 标题 经过 一个 充满 可可 杯子 , 曾是 已收到 和
[dʒɪəz] .
jeers .
嘲笑 .

由满满一杯可可的杯子领头的"小自由"游行队伍遭到了嘲笑。

[wen] [ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ræn] —
When the poll was declared the figures ran —
什么时候 这 轮询 曾是 声明 这 数据 跑 —

民调结果公布时，数字如下——

[ˈdʒeŋkɪnz] ([ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n]) . . . - , -
Jenkins (Coalition) . . . 20 , 428
詹金斯 (联盟) . . . - , -

詹金斯（联盟）.....20,428

- ([ˈbɑːtəmˌli]) . . . [naɪn] , -
Coddem (Bottomley) . . . 9 , 344
- (博特姆利) . . . 9 , -

科德姆（博特姆利）.....9,344

- ([ˈleɪbə(r)]) . . . [naɪn] , -
Dulham (Labour) . . . 9 , 028
- (劳动) . . . 9 , -

杜勒姆（工党）.....9,028

[gʌf] ([wiː] [friː]) . . . [ˌtuːˈtuː] , -
Guff (Wee Free) . . . 2 , 008
废话 (威 自由的) . . . 2 , -

Guff（Wee Free）...2, 008

[stɪlts] ([ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːti]) . . . -
Stilts (National Party) . . . 49
高跷 (国家的 派对) . . . -

高跷（国民党）.....49

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [njuːz] - [ˈhedlaɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] —
And The Daily News ' headline the next day was —
和 这 日常的 消息 - 标题 这 下一个 天 曾是 —

第二天，《每日新闻》的头条新闻是——

" [kəˈrʌpt] [maɪˈnɒrəti] [ˈkændɪdət] [ˈkæriz] - .
" Corrupt Minority Candidate Carries Muddleboro .
" 腐败 少数民族 候选人 携带 - .

"腐败的少数族裔候选人赢得了穆德尔伯勒选区。"

" .
" DÉMODÉ .
" 过时的 .

"DÉMODÉ。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ˈsʌmwɒt] [ɑːˈkeɪɪk] — [wɒt] ?
" Somewhat archaic — what ?
" 有些 古老的 — 什么 ?

"有点古老——什么？"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [jiː; ji] — [iːz] .
" Ye — es .
" 叶 — es .

“是的。

[ɔːl] [raɪt] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] .
All right six weeks ago .
全部 正确的 六 周 前 .

好的，六周前。

[kwaɪt] [ˌækə'demɪk(ə)l] [naʊ] .
Quite academical now .
相当 学术的 现在 .

现在相当学术化了。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pəʊltri] - ['briːdərz] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From a poultry - breeder's advertisement : —
从 一个 家禽 - 育种者的 广告 : —

摘自一位家禽养殖户的广告：——

" [maɪ] [streɪnz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] . "
" My strains of Rhodes are only too well known . "
" 我的 菌株 的 罗德岛 是 仅有的 也 出色地 已知 . "

“我的罗德斯钢琴曲可是远近闻名。”

" [mɪs] ['wɪni] — — , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['æktrəs] , [raɪts] :
" Miss Winnie — — , the charming and talented actress , writes :
" 错过 温妮 — — , 这 迷人 和 才华横溢 演员 , 写 :

“魅力四射、才华横溢的女演员温妮小姐写道：”

— - [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['pɒzətɪv] — [aɪ] [əʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] — — . - " —
— ' I am quite positive — I owe my present health and spirits to — — . ' " —
— - 我 是 相当 积极的 — 我 欠 我的 展示 健康 和 烈酒 到 — — . - " —
['ədvt] .
Advt .
广告 .

“我非常肯定——我现在的健康和精神状态要归功于——。”——广告

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in Daily Paper .
在 日常的 纸 .

在日报上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['wɪni] — — [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'vjuː]
" Poor Miss Winnie — — has had to retire suddenly from the revue
" 贫穷的 错过 温妮 — — 有 有 到 退休 突然 从 这 评论
— ['dɒktəz] ['ɔːdərs] . " — [seɪm] ['peɪpə(r)] , [seɪm] [deɪ] .
— doctor's orders . " — Same paper , same day .
— 医生的 订单 . " — 相同的 纸 , 相同的 天 .

“可怜的温妮小姐——不得不突然退出歌舞表演——遵医嘱。”——同一份报纸，同一天。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ˈmænɪdʒərz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz]

We	should	have	liked	to	hear	the	Advertisement	Manager's	view	of	the	News
我们	应该	有	喜欢	到	听到	这	广告	经理的	看法	的	这	消息

[ˈedɪtə(r)] .

Editor	.
编辑	.

我们很想听听广告经理对新闻编辑的看法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

" [ˌuˈɜːr] , [ˈlʌmi] !

"	Oo	,	Lumme	!
"	oo	,	卢姆	!

"哦，卢姆！

[wɒt] [praɪs][ˈredʒənəld][ɪn] - [ɪz] [ˈmæləbi] - ?

Wot	price	Reginald	in	'	is	Mallaby	-	Deeleys	?
什么	价格	雷金纳德	在	-	是	澳洲野犬	-	迪利	?

雷金纳德在"Mallaby-Deeleys"中的价格是多少?

" [frɔɪd] [ænd; ənd] [jʊŋ] .

"	FREUD	AND	JUNG	.
"	弗洛伊德	和	荣格	.

弗洛伊德和荣格。

[[ə; eɪ] [rɪˈvjuːə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ɑːsks] ,

[	A	reviewer	in	a	recent	issue	of	The	Times	Literary	Supplement	asks	,
[	一个	评论员	在	一个	最近的	问题	的	这	《时代周刊》	文学	补充	问	,

《泰晤士报文学副刊》近期一期的一位评论员问道:

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][biː; bi][ɪn'veərɪəbli] ['hɒrɪd] ?

"	Why	should	the	characters	in	the	psychological	novel	be	invariably	horrid	?
"	为什么	应该	这	人物	在	这	心理	小说	是	总是	可怕的	?

为什么心理小说中的人物就一定要是可怕的呢?

" [ænd; ənd][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [baɪ][ðə; ði] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['stʌdi]

"	and	is	inclined	to	explain	this	state	of	affairs	by	the	undiscriminating	study
"	和	是	倾斜	到	解释	这	状态	的	事务	经过	这	不加区分的	学习

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['estɪməb(ə)l] ['dʒentlmən] ,

of	"	the	theories	of	two	very	estimable	gentlemen	,
的	"	这	理论	的	二	非常	可估量的	先生们	,

并倾向于通过不加区分地研究"两位非常值得尊敬的先生的理论"来解释这种情况。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːz] [nems] [wʌn][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk] — ['mesəz] . [frɔɪd] [ænd; ənd]

the	sound	of	whose	names	one	is	beginning	to	dislike	—	Messrs	.	Freud	and
这	声音	的	谁	姓名	一	是	开始	到	不喜欢	—	先生们	.	弗洛伊德	和

[jʊŋ] . "]

Jung	.	"	]
荣格	.	"	]

听到弗洛伊德和荣格的名字，人们开始感到厌恶。

[ɪn] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriəz] ['plæsɪd] [reɪn] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][nəʊt]

In	Queen	Victoria's	placid	reign	,	the	novelists	of	note
在	女王	维多利亚的	平静	在位	,	这	小说家	的	笔记

在维多利亚女王平静的统治时期，涌现出许多著名的小说家。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ;

In	one	respect	,	at	any	rate	,	were	all	in	the	same	boat	;
在	一	尊重	,	在	任何	速度	,	是	全部	在	这	相同的	船	;

至少在某一方面，我们都处境相同;

[əˈlaɪk] [ɪn] [ˈrɪtʃəd] - [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːˈrɔːrə] [flɔɪd]

Alike	in	Richard	Feverel	and	in	Aurora	Floyd
相似	在	理查德	-	和	在	极光	弗洛伊德

理查德·费弗雷尔和奥罗拉·弗洛伊德都如此

[jʊl] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .

You'll	seek	in	vain	for	any	trace	of	Messrs	.	Jung	and	Freud	.
你会	寻找	在	徒劳	为了	任何	痕迹	的	先生们	.	荣格	和	弗洛伊德	.

你找不到荣格和弗洛伊德先生的任何踪迹。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈpiːˌkɑːks] [teɪlz; ˈteɪliːz] ;

They	did	not	fail	in	colour	,	for	they	had	their	Peacock's	tales	;
他们	做过	不是	失败	在	颜色	,	为了	他们	有	他们的	孔雀的	故事	;

它们在色彩上并不逊色，因为它们有孔雀的尾巴；

[ðeə(r)] [ˈherəʊɪnz] , [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [ræn] [ˈseldəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlz] ;

Their	heroines	,	I	must	admit	,	ran	seldom	off	the	rails	;
他们的	女英雄们	,	我	必须	承认	,	跑	很少	离开	这	铁轨	;

我必须承认，她们笔下的女主角很少会误入歧途；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [eɪps] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəls] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʌns] [ɪmˈplɔɪd]

They	had	their	apes	and	angels	,	but	they	never	once	employed
他们	有	他们的	猿猴	和	天使	,	但	他们	绝不	一次	受雇

他们有猿猴和天使，但他们从未雇用过任何人。

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪkəʊ] - [ˌænəˈlɪtɪk] [ruːlz] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .

The	psycho	-	analytic	rules	devised	by	Jung	and	Freud	.
这	心理	-	分析	规则	设计	经过	荣格	和	弗洛伊德	.

荣格和弗洛伊德制定的精神分析规则。

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [tɪlt] [æt; ət] [frɔːd] [ænd; ənd] [gɪlt] , [æt; ət] [ˈsnɒbəri] [ænd; ənd] [ʃæmz] ;

They	ran	a	tilt	at	fraud	and	guilt	,	at	snobbery	and	shams	;
他们	跑	一个	倾斜	在	欺诈罪	和	有罪	,	在	势利眼	和	骗局	;

他们抨击欺诈和罪恶，抨击势利和虚伪；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] - [ˈepigræm] ;

They	had	no	lack	of	Meredithyrambic	epigrams	;
他们	有	不	缺少	的	-	警句	;

他们不乏梅雷迪西拉姆斯式的警句；

[ðə; ðɪ] [taɪps] [ðæt] [məʊst] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] - ;

The	types	that	most	appealed	to	them	were	not	neurasthenoid	;
这	类型	那	最多	上诉	到	他们	是	不是	-	;

他们最喜欢的类型不是神经衰弱型；

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .

They	lived	,	you	see	,	before	the	day	of	Messrs	.	Jung	and	Freud	.
他们	居住地	,	你	看	,	前	这	天	的	先生们	.	荣格	和	弗洛伊德	.

你看，他们生活在荣格和弗洛伊德先生之前的时代。

([aɪv] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈensɪ] . [brɪt] .

(	I've	searched	the	last	edition	of	the	famous	Ency	.	Brit	.
(我已经	搜索	这	最后的	版	的	这	著名的	ency	.	英国人	.

（我查阅了著名的《大英百科全书》的最新版本。）

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [peə(r)] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [nemd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

And	neither	of	this	noble	pair	is	even	named	in	it	;
和	两者都不	的	这	高贵	一对	是	甚至	命名	在	它	;

而且，这两位高贵的人物都没有被提及；

[ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] [men] [sɪns] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ten] [hæv; həv] [ˈprɒpəli] [ɪnˈdʒɔɪd]

Only	the	men	since	Nineteen	-	Ten	have	properly	enjoyed
仅有的	这	男人	自从	十九	-	十	有	适当地	享受

只有自1910年以来的男人们才真正享受过

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .)

The	privilege	of	studying	the	works	of	Jung	and	Freud	.)
这	特权	的	学习	这	作品	的	荣格	和	弗洛伊德	.)

能够研读荣格和弗洛伊德著作的荣幸。

[ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] [ˌʌn'kliːn]

Their	characters	,	I	grieve	to	say	,	were	never	more	unclean
他们的	人物	,	我	悲伤	到	说	,	是	绝不	更多的	不洁

令人痛心的是，他们的品行从未如此污秽不堪。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] , [ɪn]['mɒrəlz][ɔː(r)][ɪn] [miːn] ;

Than	those	of	ordinary	life	,	in	morals	or	in	mien	;
比	那些	的	普通的	生活	,	在	德	或者	在	面容	;

比普通人更有品德或风度;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [slʌm] [ɔː(r)] ['fʊli] [plʌmd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ˌʌnə'lɔɪd]

They	had	not	slummed	or	fully	plumbed	with	rapture	unalloyed
他们	有	不是	贫民窟	或者	完全	管道	和	狂喜	纯正的

他们既没有体验过贫民窟的生活，也没有完全沉浸在纯粹的狂喜之中。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd][æz; əz] [naʊ] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['mesəz] . [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .

The	unconscious	mind	as	now	defined	by	Messrs	.	Jung	and	Freud	.
这	无意识	头脑	作为	现在	定义	经过	先生们	.	荣格	和	弗洛伊德	.

荣格和弗洛伊德先生对无意识的定义。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ʃel] - [ʃɒk] [wɪtʃ] [ðiːz] ['saɪəntɪsts] [ɪm'pɑːt]

The	spiritual	shell	-	shock	which	these	scientists	impart
这	精神	壳	-	震惊	哪个	这些	科学家	传授

这些科学家带来的精神创伤

[hæd; həd][nɒt] [ɪn'lɑːdʒd] [ɔː(r)] [klɪəd] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt] ;

Had	not	enlarged	or	cleared	the	dim	horizons	of	their	art	;
有	不是	放大	或者	已清除	这	暗淡	地平线	的	他们的	艺术	;

并未拓宽或澄清他们艺术中晦暗的视野;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [baɪ] ['wedlɒk] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

They	had	not	learned	that	mutual	love	by	wedlock	is	destroyed	,
他们	有	不是	学习	那	相互的	爱	经过	婚姻	是	损毁	,

他们还不明白，婚姻会摧毁彼此的爱情。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .

As	proved	by	the	disciples	of	the	school	of	Jung	and	Freud	.
作为	已证实	经过	这	门徒	的	这	学校	的	荣格	和	弗洛伊德	.

正如荣格和弗洛伊德学派的弟子们所证明的那样。

[ðə; ði] ['haɪərəˌfænt] [ɒv; əv][pjʊə(r)][rəʊ'mæns] , [ɛvn] [ɪn][ɪts]['riːs(ə)nt] [muːd] ,

The	hierophants	of	pure	romance	,	ev'n	in	its	recent	mood	,
这	祭司	的	纯的	浪漫	,	甚至	在	它是	最近的	情绪	,

纯粹浪漫的祭司们，即使在最近的氛围中，

[frɒm; frəm] ['stiːvənsən] [tuː; tə]['kɒnræd] , [sʌtʃ] [ɪk'sesɪz] [hæv; həv] [is'tʃuː] ;

From	Stevenson	to	Conrad	,	such	excesses	have	eschewed	;
从	史蒂文森	到	康拉德	,	这样的	过剩	有	回避	;

从史蒂文森到康拉德，他们都避免了这种过激行为;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [ˌpæθə'lɒdʒɪk] [ruːt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [mæpt] [nɔː(r)] [bɔɪd]

But	the	psycho	-	pathologic	route	was	neither	mapped	nor	buoyed
但	这	心理	-	病理学	路线	曾是	两者都不	已映射	也不	振奋

但精神病理学路径既未被绘制出来，也未被重视。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['mesəz] . [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .

Until	the	new	discoveries	of	Messrs	.	Jung	and	Freud	.
直到	这	新的	发现	的	先生们	.	荣格	和	弗洛伊德	.

直到荣格和弗洛伊德先生的新发现。

[ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tɒnɪk][ɔːl] [meɪ] ['redɪli] [ə'griː] ;
That fiction should be tonic all may readily agree ;
那 小说 应该 是 补品 全部 可能 容易 同意 ;

人们或许都会认同，小说应该是一种良药；

[ðæt] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'metɪk] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] ;
That its function is emetic I , for one , could never see ;
那 它是 功能 是 催吐剂 我 , 为了 一 , 可以 绝不 看 ;

我个人始终无法理解它为何具有催吐作用；

[ænd; ənd][səʊ][aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [lɪt] . [sʌp] . [hæz; həz] [grəʊn] [ə'nɔɪd]
And so I'm glad to find The Times Lit . Supp . has grown annoyed
和 所以 我是 高兴的 到 寻找 这 《时代周刊》 点燃 . 补充 . 有 生长 恼怒

所以我很高兴地发现，《泰晤士报文学增刊》已经感到恼火了。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [kʌlt][ɒv; əv] ['mesəz] . [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .
At the undiscriminating cult of Messrs . Jung and Freud .
在 这 不加区分的 邪教 的 先生们 . 荣格 和 弗洛伊德 .

在荣格和弗洛伊德先生不加区分的崇拜中。

[let] ['ɜːnɪst] " [ˌedjuː'keiʃənist] " [ə'sɪdʒuəsli] [priːtʃ]
Let earnest " educationists " assiduously preach
让 认真 " 教育家 " 勤勉地 布道

就让那些热心的"教育家"们孜孜不倦地宣扬吧。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [tiːtʃ] ;
The value of psychology in training those who teach ;
这 价值 的 心理学 在 训练 那些 WHO 教 ;

心理学在教师培训中的价值；

[let] ['pʌblɪsɪst] [huː] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔɪd] ,
Let publicists who speak of Mr . George , without the Lloyd ,
让 公关人员 WHO 说话 的 先生 . 乔治 , 没有 这 劳埃德 ,

让那些谈论乔治先生却不提及劳合社的公关人员……

[kən'faʊnd] [hɪm] [wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] —
Confound him with quotations from the works of Jung and Freud —
混杂 他 和 引文 从 这 作品 的 荣格 和 弗洛伊德 —

用荣格和弗洛伊德的著作引证来难倒他——

[bʌt; bət][ai] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['despɒt] , [kwaɪt] [bə'nevələnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But I , were I a despot , quite benevolent , of course ,
但 我 , 是 我 一个 暴君 , 相当 仁慈 , 的 课程 ,

但是，如果我是一个暴君，当然也会非常仁慈。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [fɔːs] ,
Armed with the last developments of high - explosive force ,
武装 和 这 最后的 发展 的 高的 - 爆炸物 力量 ,

凭借高爆炸药的最新发展成果，

[aɪ'd] [bɪld] [ə; eɪ][bɪgə(r)] " ['bɜːθə] , " [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][vɔɪd]
I'd build a bigger " Bertha , " and discharge it in the void
ID 建造 一个 大 " 伯莎 , " 和 释放 它 在 这 空白

我会建造一个更大的"贝莎"，然后把它排放到虚空中。

[kræmd] [wɪð] [ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] [huː] [bruːd] [ɒn] ['mesəz] . [jʊŋ] [ænd; ənd] [frɔɪd] .
Crammed with the novelists who brood on Messrs . Jung and Freud .
拥挤 和 这 小说家 WHO 幼虫 在 先生们 . 荣格 和 弗洛伊德 .

挤满了那些对荣格和弗洛伊德先生深思的小说家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ] ['mʌsnt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [jʊr; jər] ['restɪŋ] , ['mʌmi] ? "
" I s'pose I mustn't go in the garden while you're resting , Mummy ? "
" 我 假设 我 不得 去 在 这 花园 尽管 你是 休息 , 木乃伊 ? "

“妈妈，您休息的时候，我不能去花园吗？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] — [ɪts] [tuː] [dæmp] . "
" No , dear — it's too damp . "
" 不 , 亲爱的 — 它是 也 潮湿 . "

“不，亲爱的——太潮湿了。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [jʊr; jər] ['restɪŋ] , ['mʌmi] ,
" If I did go in the garden while you're resting , mummy ,
" 如果 我 做过 去 在 这 花园 尽管 你是 休息 , 木乃伊 ,

“妈妈，如果我趁你休息的时候去了花园，

[wʊd] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
would you punish me or reason with me ?
会 你 惩治 我 或者 原因 和 我 ?

你会惩罚我还是跟我讲道理?

" [ˌɒpə'rætɪks] .
" OPERATICS .
" 歌剧 .

“操作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ðæt] ['ɒprə] [mait] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
It has been suggested before now that Opera might be improved if the singing
它 有 到过 建议 前 现在 那 歌剧 可能 是 改进 如果 这 歌唱
[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)]
were done behind the scenes and the performance on the stage were
是 完毕 在后面 这 场景 和 这 表现 在 这 阶段 是
['kærid] [aʊt][ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['æktəz] [huː] [lʊkt] [ðeə(r)] [pɑːts] .
carried out in dumb show by competent actors who looked their parts .
携带 出去 在 哑的 展示 经过 胜任的 演员 WHO 看起来 他们的 部分 .

此前有人建议，如果歌剧的演唱在幕后进行，而舞台上的表演则由外形符合角色要求的合格演员以哑剧的形式完成，那么歌剧可能会得到改进。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]
But the idea that the movements on the stage would correspond with the
但 这 主意 那 这 移动 在 这 阶段 会 对应 和 这
['ʌtərəns] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [læk] [ɒv; əv][kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sɪŋəz]
utterances off it is not encouraged by the present lack of collusion between singers
话语 离开 它 是 不是 鼓励 经过 这 展示 缺少 的 共谋 之间 歌手
[ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] — [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt]
and orchestra — I refer to cases where a performer is required to simulate
和 乐队 — 我 参考 到 案例 在哪里 一个 演员 是 必需的 到 模拟
['mjuːzɪk][ɒn][ə; eɪ] ['dʌmi] ['ɪnstrəmənt] .
music on a dummy instrument .
音乐 在 一个 假的 乐器 .

但目前歌手和管弦乐队之间缺乏合作，因此，舞台上的动作与舞台下的声音相对应的想法并不受欢迎——我指的是表演者需要用假乐器模拟音乐的情况。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['tɑːn,hɔizər] .
This reflection was forced upon me at a recent performance of Tannhäuser .
这 反射 曾是 强制 之上 我 在 一个 最近的 表现 的 唐豪瑟 .

最近观看《唐豪瑟》的演出让我不由自主地产生了这种想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mɪs] ['lɪliən] ['stænfəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] ['fɪŋgəd] [hɜː(r); hə(r)][paɪp][ɪn]

It	is	true	that	Miss	Lillian	Stanford	as	the	Shepherd	fingered	her	pipe	in
它	是	真的	那	错过	莉莲	斯坦福大学	作为	这	牧羊人	用手指	她	管道	在

[prɪ'saɪs] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

precise	accord	with	the	gentleman	who	played	the	music	for	her	.
精确的	符合	和	这	绅士	WHO	玩	这	音乐	为了	她	.

莉莲·斯坦福小姐扮演牧羊人时，她的笛子指法确实与为她演奏音乐的绅士的节奏完美契合。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mʌlɪŋ] , [æz; əz] ['tɑːn,hɔizər] , [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪbətiz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːp] .

But	Mr	.	Mullings	,	as	Tannhäuser	,	took	the	greatest	liberties	with	his	harp	.
但	先生	.	思考	,	作为	唐豪瑟	,	采取	这	最	自由	和	他的	竖琴	.

但穆林斯先生饰演的唐豪瑟，在竖琴的使用上却最为自由发挥。

[hiː; hi][dʒʌst] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv]

He	just	slapped	it	whenever	he	liked	,	without	any	regard	to	the	motions	of
他	只是	被掌掴	它	每当	他	喜欢	,	没有	任何	看待	到	这	运动	的

[hɪz; ɪz][kə'læbəreɪtə(r)] .

his	collaborator	.
他的	合作者	.

他想打就打，完全不顾及合作者的反应。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] , [huː] [pleɪd] ['wʊlfrəm] ,

As	for	Mr	.	Michael	,	who	played	Wolfram	,
作为	为了	先生	.	迈克尔	,	WHO	玩	钨	,

至于饰演沃尔夫勒姆的迈克尔先生，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] ['pɔːzɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːtəb(ə)l] ['strʌmɪŋ] ;

he	was	content	to	fill	in	the	vocal	pauses	with	a	little	suitable	strumming	;
他	曾是	内容	到	充满	在	这	声乐	停顿	和	一个	小的	合适的	拨弦	;

他很乐意用一些合适的拨弦来填补说话间的停顿；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [left]

but	when	he	sang	he	was	so	distracted	by	his	own	voice	that	he	left
但	什么时候	他	唱	他	曾是	所以	愣	经过	他的	自己的	嗓音	那	他	左边

[hɪz; ɪz] [hɑːp] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

his	harp	to	play	the	accompaniment	without	visible	assistance	from	his	hand	.
他的	竖琴	到	玩	这	伴奏	没有	可见的	协助	从	他的	手	.

但是当他唱歌时，他却被自己的歌声深深吸引，以至于他放下竖琴，独自弹奏伴奏，而他的手却没有做出任何明显的辅助动作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ælbət] [kəʊts] ['kɒndʌktid] [ai][hæv; həv][nəʊ]

For	the	fine	performance	which	Mr	.	Albert	Coates	conducted	I	have	no
为了	这	美好的	表现	哪个	先生	.	阿尔伯特	科茨	实施	我	有	不

[wɜːd] [bʌt; bət][ɒv; əv] [preɪz] ,

word	but	of	praise	,
单词	但	的	称赞	,

对于阿尔伯特·科茨先生指挥的精彩演出，我只有赞美之词。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [mɪs] ['elsə] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ]['kləuzə(r)]

except	that	I	could	have	wished	that	Miss	Elsa	Stralia	had	borne	a	closer
除了	那	我	可以	有	希望	那	错过	艾莎	斯特拉利亚	有	出生	一个	更近

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

resemblance	to	what	is	expected	of	Elisabeth	.
相似	到	什么	是	预期的	的	伊丽莎白	.

只是我希望艾尔莎·斯特拉利亚小姐能更像伊丽莎白这个角色。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] ['viːnəs] ,

She	seemed	to	want	to	look	as	much	as	possible	like	Venus	,
她	似乎	到	想	到	看	作为	很多	作为	可能的	喜欢	金星	,

她似乎想尽可能地让自己看起来像维纳斯。

[huːz] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taɪp] [æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

whose	very	opposite	she	should	have	been	in	type	as	in	nature	.
谁	非常	对面的	她	应该	有	到过	在	类型	作为	在	自然	.

无论从性格还是为人处世上，她都应该和那个人截然相反。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,

Her	colouring	upset	the	whole	scheme	of	contrast	,
她	染色	沮丧的	这	所有的	方案	的	对比	,

她的肤色打破了原有的对比效果。

[ænd; ənd][wʌn]['nevə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'diəl] [ɔː(r)]

and	one	never	began	to	believe	in	the	sincerity	of	her	spiritual	ideals	or
和	一	绝不	开始	到	相信	在	这	诚意	的	她	精神	理想	或者

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn]

that	her	death	from	a	broken	heart	was	anything	but	an	affectation
那	她	死亡	从	一个	破碎的	心	曾是	任何事物	但	一个	做作

.

:

.

人们始终无法相信她精神理想的真诚，也无法相信她因心碎而死并非装腔作势。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə; eɪ] ['liːənaɪn] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

A	LEONINE	REVIVAL	.
一个	狮科	复兴	.

狮子座的复兴。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ˌpremə'tʃʊəli]

Amongst	the	dead	lions	of	the	past	,	some	of	us	have	prematurely
在	这	死的	狮子	的	这	过去的	,	一些	的	我们	有	过早

['rekən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [kɔːt] .

reckoned	those	of	Peterborough	Court	.
估计	那些	的	彼得伯勒	法庭	.

在过去那些死去的雄狮中，我们中的一些人过早地将彼得伯勒庄园的雄狮们也算在内了。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

['ɑːnəld] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] ,

Arnold	was	supposed	to	have	administered	,	if	not	the	coup	de	grâce	,
阿诺德	曾是	据称	到	有	管理	,	如果	不是	这	政变	德	优雅	,

阿诺德本应是执行最后一击的人，即便不是最后一击。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn] ['frɛndʃɪps] ['gɑːlənd] .

at	any	rate	a	serious	blow	to	their	gambollings	in	Friendship's	Garland	.
在	任何	速度	一个	严肃的	吹	到	他们的	嬉戏	在	友谊的	花环	.

无论如何，这对他们在友谊花环中的嬉戏玩闹来说都是一个严重的打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'feɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

It	is	therefore	a	matter	for	unfeigned	rejoicing	to	find	that	they	are	not
它	是	所以	一个	事情	为了	惴	欢欣鼓舞	到	寻找	那	他们	是	不是

['əʊnli][ə'laɪv][bʌt; bət]['ræmpənt] ,

only	alive	but	rampant	,
仅有的	活	但	猖獗	,

因此，令人由衷欣喜的是，它们不仅存活了下来，而且十分猖獗。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][əʊld]['splendɪd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪsɪ'læbɪk] [pə'rɪfrəsɪs] .

with	all	their	old	splendid	command	of	polysyllabic	periphrasis	.
和	全部	他们的	老的	灿烂	命令	的	多音节词	迂回表达	.

他们依然能熟练运用多音节迂回表达法。

[wʌn] [niːd] ['əʊnli] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] " [ðə; ði][dʒɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] " [ɪn][lɑːst] ['θɜrzˌdeɪz]

One	need	only	turn	to	the	notice	of	"	The	John	Exhibition	"	in	last	Thursday's
一	需要	仅有的	转动	到	这	注意	的	"	这	约翰	展览	"	在	最后的	星期四的

['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,

Daily	Telegraph	,
日常的	电报	,

只需翻阅上周四《每日电讯报》上关于"约翰展览"的报道即可。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] : —

from	which	we	select	the	following	page	:	—
从	哪个	我们	选择	这	下列的	页	:	—

我们从中选择以下页面：—

" [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['pɜːpəsf(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] [ðæt] [helps] [wʌn][tuː; tə]

"	It	[	the	exhibition	]	is	a	display	of	purposeful	portraiture	that	helps	one	to
"	它	[	这	展览	]	是	一个	展示	的	有目的的	画像	那	帮助	一	到

['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [θiːoʊtəkɑːpələs] [prə'djuːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [kənt'ɛmpərəriz] ,

realise	the	effect	which	Theotokopoulos	produced	upon	his	watchful	contemporaries	,
意识到	这	影响	哪个	西奥托科波洛斯	生产	之上	他的	警惕	同时代人	,

"这次展览展出了一系列精心创作的肖像画，帮助人们认识到西奥托科波洛斯对他同时代密切关注的人们产生的影响。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['kriːtən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	to	understand	why	the	Cretan	continued	to	walk	alone	on	his	way	.
和	到	理解	为什么	这	克里特岛	持续	到	走	独自的	在	他的	方式	.

并了解为什么克里特人继续独自一人走他的路。

[ɪf] [sʌm; səm][ɪn'sɪst][ɒn]['faɪndɪŋ]['mɒd(ə)n] [el] ['griːkəʊ; 'grekəʊ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'spektər] [ænd; ənd]

If	some	insist	on	finding	modern	El	Greco	versions	of	Inspectors	and
如果	一些	坚持	在	寻找	现代的	埃尔	格雷科	版本	的	检查员	和

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [dʒɒn] ['gæðərɪŋ] ,

Inquisitors	-	general	in	this	John	gathering	,
审判官	-	一般的	在	这	约翰	采集	,

如果有人坚持要在约翰的这群人中寻找现代版的埃尔·格列柯式的督察和宗教裁判长，

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɒkjuəs] [ˌpɜːrsn'æləti] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

compounded	of	comparatively	innocuous	personalities	,	the	privilege	is	,	of	course	,
复合	的	比较	无害的	个性	,	这	特权	是	,	的	课程	,

[pə'mɪsəb(ə)l] ,

permissible	,
允许的	,

如果这些人都是相对无害的人物，那么这种特权当然是允许的。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['braitən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sɜ·klz] .

and	incidentally	brightens	conversation	in	irresponsible	circles	.
和	顺便	亮	对话	在	不负责任	界	.

而且还能顺便活跃一下不负责任的圈子里的谈话气氛。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪə(r)]['levə(l)][ɒv; əv] [fʊl] - [θraut] [brə'vjʊərə][ɪz] [ə'teɪnd] ['leɪtə(r)][ɒn] : —

"	But	a	higher	level	of	full	-	throated	bravura	is	attained	later	on	:	—
"	但	一个	更高	等级	的	满的	-	喉咙	精湛技艺	是	已达到	之后	在	:	—

但后来达到了更高层次的酣畅淋漓的炫技：——

" [ɪf] [riˌɪtə'reɪʃn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɔːtrətʃə(r)] , [peɪs] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] ,

"	If	reiteration	may	also	be	the	mark	of	the	best	portraiture	,	pace	Lord	Fisher	,
"	如果	重申	可能	还	是	这	标记	的	这	最好的	画像	,	步伐	主	费舍尔	,

"如果说重复也是最佳肖像画的标志，恕我直言，费舍尔勋爵……"

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz]
commendation should be given to Mr . John for continuing to visualize
表彰 应该 是 给定 到 先生 . 约翰 为了 继续 到 可视化
[ðə; ði] [greɪt] ['siːmən] [æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)][toʊnənz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][gəʊld] [leɪs] .
the great seaman as Jupiter Tonans flashing in gold lace .
这 伟大的 水手 作为 木星 托南斯 闪烁 在 金子 蕾丝 .

约翰先生一直将这位伟大的航海家想象成身披金边闪耀的朱庇特·托南斯，值得称赞。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ærɪd] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['krɪtɪks] , [bred] [ʌp][ɒn]
" How delightful it is , after the arid methods of the modern critics , bred up on
" 如何 愉快 它 是 , 后 这 干旱 方法 的 这 现代的 评论家 , 繁殖 向上 在
[ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] ['kroʊtʃeɪ] ,
Benedetto Croce ,
贝内德托 克罗切 ,

“与受贝内德托·克罗齐影响的现代评论家们枯燥乏味的批评方法相比，这真是令人欣喜！”

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [ɔː'θentɪk] ['liːənaɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['sɑːlə] , " ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrɪd]
to hear the old authentic leonine ecstasy of Sala , " monarch of the florid
到 听到 这 老的 真正的 狮科 狂喜 的 萨拉 , " 君主 的 这 佛罗里达
[kwɪl] !
quill !
鹅毛笔 !

聆听萨拉那古老而纯正的狮子般的狂喜，“花羽之王”！

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [wʌns] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][diː] . [tiː] . [æz; əz] " [ðə; ði] [dɪ'mɒkrɪtəs] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt]
" Mr . Punch , once hailed by the D . T . as " the Democritus of Fleet Street
" 先生 . 冲床 , 一次 赞誉 经过 这 D . T . 作为 " 这 德谟克利特 的 舰队 街道
,
,
,

“潘奇先生曾被《每日邮报》誉为‘舰队街的德谟克利特’，

" [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['memərəb(ə)l] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [məʊ'nɪʃən] ,
" on the strength of his " memorable monosyllabic monition ,
" 在 这 力量 的 他的 " 难忘 单音 忠告 ,

凭借他那句“令人难忘的单音节警告”，

" [ɪn] [tɜːn] [sə'luːts] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['pɒlisɪləbl] .
" in turn salutes the immortal protagonist of the purple polysyllable .
" 在 转动 敬礼 这 不朽 主角 的 这 紫色的 多音节 .

反过来，向这位紫色多音节诗的不朽主角致敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

['wɪtʃkrɑːft] .
WITCHCRAFT .
巫术 .

巫术。

([ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['trædʒədi] .)
(A Mediæval Tragedy .)
(一个 中世纪 悲剧 .)

（一部中世纪悲剧。）

" [ai] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tremjələs] [dɪs'teɪst] [æt; ət]

"	I	want	,	"	said	the	maiden	,	glancing	round	her	with	tremulous	distaste	at
"	我	想	,	"	说	这	少女	,	瞥了一眼	圆形的	她	和	颤抖的	厌恶	在

[ðə; ði] [stʌft] ['krɒkədaɪl] ,

the	stuffed	crocodile	,
这	填充	鳄鱼	,

“我想要,”少女说着，带着颤抖的厌恶目光环顾四周，看着那只填充鳄鱼。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ['sɪmərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , " [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

the	black	cat	and	the	cauldron	simmering	on	the	hearth	,	"	to	see	some
这	黑色的	猫	和	这	釜	煨煮	在	这	炉	,	"	到	看	一些

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] . "

of	your	complexion	specialities	.	"
的	你的	肤色	专业	.	"

黑猫和炉灶上咕嘟咕嘟冒着热气的坩埚，“来看看你的一些护肤秘诀”。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	You	want	nothing	of	the	kind	,	"	retorted	the	witch	.
"	你	想	没有什么	的	这	种类	,	"	反驳	这	巫婆	.

“你根本不想要那种东西,”女巫反驳道。

" [waɪ] [prɪ'værɪkeɪt] ?

"	Why	prevaricate	?
"	为什么	含糊其辞	?

为什么要含糊其辞呢?

[ə; eɪ] [meɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] [hæθ] [smɔːl] [niːd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['trɪp(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'stræk t] [ɒv; əv]

A	maid	with	your	colour	hath	small	need	even	of	my	triple	extract	of
一个	女佣	和	你的	颜色	有	小的	需要	甚至	的	我的	三倍	提炼	的

[təudz] - ['lɪvər] .

toads	'	livers	.
蟾蜍	-	肝脏	.

像你这样肤色的少女，即使用不上我这三倍浓缩的蟾蜍肝油，也用不着。

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] - ['pəʊʃ(ə)n] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

What	you	have	really	come	for	is	either	a	love	-	potion	—	"	she	paused
什么	你	有	真的	来	为了	是	任何一个	一个	爱	-	药水	—	"	她	暂停

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] ['kiːnli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] — " [ɔː(r)] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [lʌv]

and	glanced	keenly	at	her	visitor	—	"	or	the	means	to	avenge	love
和	瞥了一眼	敏锐地	在	她	游客	—	"	或者	这	方法	到	报仇	爱

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] .

unrequited	.
单相思	.

你真正来的目的要么是爱情药水——”她停顿了一下，锐利地看了看来访者——“要么是报复单恋的方法。”

" [ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

"	The	maiden	had	flushed	crimson	.
"	这	少女	有	酡	赤红	.

“少女的脸涨得通红。”

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !

"	I	wish	he	were	dead	!
"	我	希望	他	是	死的	!

我真希望他死了!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
" Now you are talking .
" 现在 你 是 说 .

“这才像话嘛。”

[ðæt] [wɪʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,
That wish is , of course , the simplest thing in the world to gratify ,
那 希望 是 , 的 课程 , 这 最简单的 事物 在 这 世界 到 满足 ,

当然，这个愿望是世界上最容易满足的事情。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if only you are prepared to pay for it .
如果 仅有的 你 是 准备 到 支付 为了 它 .

前提是你愿意为此付费。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] - [wʊd] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː] ['iːzi] ? "
I presume Moddam would not desire anything too easy ? "
我 怙 - 会 不是 欲望 任何事物 也 简单的 ? "

我想莫达姆应该不会想要太容易的事情吧?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , " , [brəʊk] [aʊt][ðə; ði] ['meɪdn] [ˌʌnkən'trəʊləbli] ,
" He had promised , " , broke out the maiden uncontrollably ,
" 他 有 承诺 , " , 打破 出去 这 少女 无法控制 ,

“他答应过我，”少女不由自主地脱口而出。

" [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ['mætɪneɪ][ɪn][eɪd][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [eks] -
" to take me to the charity bear - baiting matinée in aid of unemployed ex -
到 拿 我 到 这 慈善机构 熊 - 诱饵 午场 在 援助 的 失业 前任 -
[kɹuːs'eɪdəz] .
Crusaders .
十字军战士 .

“带我去参加慈善斗熊午场活动，为失业的前十字军战士筹款。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
The whole thing was arranged .
这 所有的 事物 曾是 安排 .

这一切都是事先安排好的。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] — "
And then at the last moment — "
和 然后 在 这 最后的 片刻 — "

然后在最后一刻——”

" [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" Precisely as I had supposed .
" 恰恰 作为 我 有 据称 .

正如我所料。

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)][wæks]['ɪmɪdʒɪz] , [meɪd] [tuː; tə]['mɒd(ə)l] , [wɪð] [pɪnz]
A case for one of our superior wax images , made to model , with pins
一个 案件 为了 一 的 我们的 优越的 蜡 图片 , 制成 到 模型 , 和 别针
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

这是我们精心制作的一款优质蜡像的展示盒，造型逼真，配有齐全的别针。

['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] [ɪn'ʃuəz] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð]
Melted before a slow fire ensures the gradual wasting of the original with
融化 前 一个 慢的 火 确保 这 逐渐地 浪费 的 这 原来的 和
[pæŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɪn] .
pangs corresponding to the insertion of each pin .
疼痛 相应的 到 这 插入 的 每个 别针 .

在慢火中熔化，确保原物逐渐损耗，每次插入别针都会带来相应的疼痛。

" [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [faɪn] [aɪz] [gli:m] .
" The customer's fine eyes gleamed .
" 这 顾客 美好的 眼睛 闪闪发光 .

顾客那双明亮的眼睛闪闪发光。

" [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] . "
" Give me one . "
" 给 我 一 . "

“给我一个。”

" [ai] [wɪl] [sel] [ju:; jʊ][wʌn] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" I will sell you one , " corrected the witch .
" 我 将要 卖 你 一 , " 已更正 这 巫婆 .

“我会卖给你一个，”女巫纠正道。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:n] [ju:; jʊ] .
" But I should warn you .
" 但 我 应该 警告 你 .

但我应该提醒你。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tʃi:p] . "
They are not cheap . "
他们 是 不是 便宜的 . "

它们价格不便宜。

" [nəʊ]['mætə(r)] . "
" No matter . "
" 不 事情 . "

“不管。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [sɪns] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [li:dʒ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['grɑ:ntɪd] [pi:s]
I was about to observe that since our sovereign liege King Richard granted peace
我 曾是 关于 到 观察 那 自从 我们的 主权 列日 国王 理查德 的确 和平
[tu:; tə][ðə; ði]['særəsən][ðə; ði][kɒst][bəuθ][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [hæθ] [səʊ] ['pɑ:rləsli] ['rɪz(ə)n]
to the Saracen the cost both of material and labour hath so parlously risen
到 这 撒拉逊人 这 成本 两个都 的 材料 和 劳动 有 所以 危险地 升起
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l]['ʌndə(r)] ['fɪfti] ['gəʊldən]['eɪndʒəls] .
that I am unable to supply a really reliable article under fifty golden angels .
那 我 是 无法 到 供应 一个 真的 可靠的 文章 在下面 五十 金的 天使 .
"
"
"

我正要指出，自从我们尊贵的君主理查国王与撒拉逊人媾和以来，材料和劳动力成本都急剧上涨，以至于我无法提供一件价值低于五十个金天使的真正可靠的商品。

" [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] . "
" I have them here . "
" 我 有 他们 这里 . "

“我这里有。”

" [wɪð] ['speʃ(ə)l][pɪnz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ekstrə] . "
" With special pins , of course , extra . "
" 和 特别的 别针 , 的 课程 , 额外的 . "

“当然，还要额外配上特制的别针。”

" [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Take what you will .**
" 拿 什么 你 将要 .

随你便吧。

" [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['leðən] ['wɒlɪt] [ðæt] [tʃɪŋk] ['pliːzɪŋli] .
" **The maiden flung down a leathern wallet that chinked pleasingly .**
" 这 少女 扔 向下 一个 皮革 钱包 那 有缝隙的 令人欣喜的是 .

“少女扔下一个皮质钱包，发出悦耳的叮当声。”

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [træns'fəːd] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
The witch , having transferred the contents of this to her own pocket ,
这 巫婆 , 拥有 转移 这 内容 的 这 到 她 自己的 口袋 ,

女巫将里面的东西转移到了自己的口袋里，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tʃɑːm] , [wɒtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['klaɪənt] [wɪð] [hɑːf] -
proceeded to fashion the required charm , watched by her client with half -
继续 到 时尚 这 必需的 魅力 , 观看 经过 她 客户 和 一半 -
[rɪ'peld] ['iːgənəs] .
repelled eagerness .
排斥 渴望 .

她开始精心打造所需的魅力，她的客户带着半反感半渴望的心情注视着她。

" [hɔːks] [aɪ] , ['fælkənz] [nəʊz] , ['reɪvənz] [lɒk] , ['piːˌkɑːks] [kləʊðz] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [krəʊn] ,
" Hawk's eye , falcon's nose , raven's lock , peacock's clothes , " chanted the crone ,
" 鹰的 眼睛 , 猎鹰的 鼻子 , 渡鸦的 锁 , 孔雀的 衣服 , " 吟诵 这 老妪 ,

“鹰眼，隼鼻，乌鸦鬃毛，孔雀羽毛，”老妪吟诵道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] ['fɪŋgəz] .
following the words with her cunning fingers .
下列的 这 字 和 她 狡猾 手指 .

她灵巧的手指沿着字迹移动。

" [haʊ] — [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hɪm] ?
" **How — how know you him ?**
" 如何 — 如何 知道 你 他 ?

你……你怎么认识他的?

" ['pænɪk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" **Panic was in the voice .**
" 恐慌 曾是 在 这 嗓音 .

“他的声音里充满了恐慌。”

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [lɑːft] [ʌn'plezntli] .
The other laughed unpleasantly .
这 其他 笑了 令人不快的 .

另一个人发出了一声不悦的笑声。

" [dʌθ] [nɒt][ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] - - [diː] - [voʊ] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
" **Doth not the whole district know the Lord Œil - de - Veau by reputation ?**
" 确实 不是 这 所有的 区 知道 这 主 - - 德 - 小牛肉 经过 名声 ?

“难道整个地区的人不都听说过厄尔德沃勋爵的名声吗？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] .
" **She held out the image .**
" 她 握住 出去 这 图像 .

她举起那张照片。

" ['hænd(ə)l][hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [freʃ] [pɪn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" **Handle him carefully and use a fresh pin for each record .**
" 处理 他 小心 和 使用 一个 新鲜的 别针 为了 每个 记录 .

“小心处理他，每张唱片都要用新的别针。”

" [ðə; ði] [meɪd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" The maid snatched it from her hands and was turning towards the
" 这 女佣 抢夺 它 从 她 双手 和 曾是 转弯 向 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [tæp][ɒn][ɪts]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃrɪŋk]
door of the hut when a low tap on its outer surface caused her to shrink
门 的 这 小屋 什么时候 一个 低的 轻敲 在 它是 外 表面 导致 她 到 收缩
[bæk] [ə'lɑːmd] .
back alarmed .
后退 惊慌 .

"女仆从她手中夺过它，正要转身走向小屋的门口时，它外侧传来一声轻微的敲击声，吓得她缩了回去。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [smaɪl] .
The witch had again been watching her with an ambiguous smile .
这 巫婆 有 再次 到过 观看 她 和 一个 模糊的 微笑 .

女巫又带着暧昧的微笑注视着她。

" [ʃʊd; ʃəd] - [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ,
" Should Moddam wish to avoid observation , " she suggested ,
" 应该 - 希望 到 避免 观察 , " 她 建议 ,

"如果莫达姆想要避免被监视，"她建议道。

" [ðə; ði] [saɪd]['eksɪt][bɪ'haɪnd]['jɒndə(r)]['kɜːt(ə)n] — " [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
" the side exit behind yonder curtain — " In an instant she was alone .
" 这 边 出口 在后面 远处 窗帘 — " 在 一个 立即的 她 曾是 独自的 .

"那边帘子后面的侧门——"一瞬间，她就独自一人了。

[fliŋ] [ðə; ði] ['empti] ['wɒlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌndri]
Flinging the empty wallet into the darkest corner the witch (not without sundry
投掷 这 空的 钱包 进入 这 最黑暗的 角落 这 巫婆 (不是 没有 杂项
['tʃʌk(ə)lz]) ['sləʊli] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] .
chuckles) slowly unbarred the entrance .
轻笑) 缓慢地 畅通无阻 这 入口 .

女巫将空钱包扔到最黑暗的角落，然后（不时发出几声轻笑）慢慢地打开了入口的门闩。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [ə; eɪ][slɪm] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk] .
On the threshold stood a slim female figure enveloped in a cloak .
在 这 临界点 站立 一个 苗条的 女性 数字 被包裹 在 一个 披风 .

门槛上站着一个身披斗篷的苗条女子。

" [ðə; ði] [lʌv] ['pəʊʃ(ə)n][ai][hæd; həd][hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] , " [bɪ'gæn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , " [siːm] ['hɑːdli]
" The love potion I had here last week , " began a timid voice , " seems hardly
" 这 爱 药水 我 有 这里 最后的 星期 , " 开始 一个 胆小 嗓音 , " 似乎 几乎
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

"我上周在这里喝的爱情药水，"一个怯生生的声音说道，"似乎不太令人满意。"

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['kwɒləti] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪk'spensɪv] — "
If you stock a stronger quality , no matter how expensive — "
如果 你 库存 一个 更强 质量 , 不 事情 如何 昂贵的 — "

如果你储备的是质量更好的产品，无论价格多贵——

" [step] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Step inside , " said the witch .
" 步 里面 , " 说 这 巫婆 .

"进来吧，"女巫说道。

[sʌm; səm] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːti] [ə'sembəld] [æt; ət]

Some	couple	of	months	later	the	ladies	of	the	house	-	party	assembled	at
一些	夫妻	的	几个月	之后	这	女士们	的	这	房子	-	派对	组装	在

- ['kɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [dʒaust] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Sangazure	Castle	for	the	Victory	jousts	were	gathered	in	the	great	hall	,
-	城堡	为了	这	胜利	比武	是	聚集	在	这	伟大的	大厅	,

大约几个月后，参加在桑加祖雷城堡举行的胜利比武大会的女眷们聚集在大厅里。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [sɜːf] - ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

exchanging	gossip	and	serf	-	stories	in	the	firelight	while	awaiting	the	return	of
交换	闲话	和	农奴	-	故事	在	这	火光	尽管	等待中	这	返回	的

[ðeə(r)]['menkaɪnd] .

their	menkind	.
他们的	人类	.

在篝火旁，她们一边交换着八卦和农奴的故事，一边等待着男人们的归来。

" [hæθ] ['eni] [hɜːd] , " [lisp] [wʌn][feə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] , " [haʊ] [fɛrɪθ] [ðə; ði] [lɔːd] - - [diː] - [voʊ] ?

"	Hath	any	heard	,	"	lisped	one	fair	young	thing	,	"	how	fareth	the	Lord	Œil	-	de	-	Veau	?
"	有	任何	听到	,	"	口齿不清	一	公平的	年轻的	事物	,	"	如何	法雷斯	这	主	-	-	德	-	小牛肉	?

“有没有人听说，”一位漂亮的年轻女子轻声问道，“厄尔德沃勋爵近况如何？”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪlmənt] [hæθ] [hɪm][ɪn] [θrɔːl] .

They	tell	me	that	some	mysterious	ailment	hath	him	in	thrall	.
他们	告诉	我	那	一些	神秘	病痛	有	他	在	奴隶	.

他们告诉我，他患了一种神秘的疾病。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['leɪdi] [jəu'lændə] - ([huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)])

"	At	the	words	the	Lady	Yolande	Sangazure	(	whom	we	have	met	before	)
"	在	这	字	这	女士	约兰德	-	(	谁	我们	有	遇见	前	)

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] ['maʊntɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['templz]

was	aware	of	a	crimson	flood	mounting	swiftly	to	her	exquisite	temples
曾是	意识到的	的	一个	赤红	洪水	安装	迅速地	到	她	精美的	寺庙

.

:

.

“听到这话，我们之前见过的约兰德·桑加祖尔夫人感到一股鲜红的血液迅速涌向她精致的太阳穴。

[streɪndʒ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

Strange	to	add	,
奇怪的	到	添加	,

奇怪的是，

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['dæməʊzel]

the	same	phenomenon	might	have	been	observed	in	a	score	of	damosels
这	相同的	现象	可能	有	到过	观察到	在	一个	分数	的	达摩塞尔

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

belonging	to	the	best	families	in	the	district	.
属于	到	这	最好的	家庭	在	这	区	.

同样的现象也可能出现在该地区最富裕家庭的数十名少女身上。

[ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [sə'fjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]

The	hall	seemed	suffused	in	a	ruddy	glow	that	was	certainly	not	reflected	from
这	大厅	似乎	弥漫	在	一个	红润	辉光	那	曾是	当然	不是	反映	从

[ðə; ði][eg'zɪgjuəs][paɪl][ɒv; əv][pəʊst] - [kruː'seɪdɪŋ] ['fjuːəl] ['smaʊldərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːθ] .

the	exiguous	pile	of	post	-	Crusading	fuel	smouldering	on	the	great	hearth	.
这	稀少	桩	的	邮政	-	十字军东征	燃料	闷烧	在	这	伟大的	炉	.

大厅里似乎弥漫着一层红润的光芒，但这光芒肯定不是从大壁炉上冒着烟的那堆十字军东征后遗留的燃料堆反射出来的。

" [tʊʃ] ! " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [krækt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld] [deɪm] , " [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ɪz]
" **Tush** ! " **broke** **in** **the** **cracked** **voice** **of** **a** **withered** **old** **dame** , " **your** **news** **is**
" 屁股 ! " 打破 在 这 裂纹 嗓音 的 一个 干枯 老的 贵妇人 , " 你的 消息 是
[əʊld] .
old .
老的 .

"呸！"一位干瘪老妇人沙哑的声音打断道，"你的新闻过时了。"

[nɒt] ['əʊnli] [hæθ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['fiːvə(r)] ['vænɪʃd] [bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] [hɪm'self] [hæθ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]
Not **only** **hath** **the** **so** **-** **called** **fever** **vanished** **but** **my** **lord** **himself** **hath** **followed** **it**
不是 仅有的 有 这 所以 - 称为 发烧 消失了 但 我的 主 他自己 有 随后 它
. "
: **"**
. "

不仅所谓的"热病"消失了，就连我的主人也痊愈了。

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

"走了！"

" [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ] ['twenti] ['vɔɪsɪz] ; ['twenti] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪmz] [fel] [frɒm; frəm]
" The **cry** **was** **echoed** **by** **twenty** **voices** **;** **twenty** **embroidery** **-** **frames** **fell** **from**
" 这 哭 曾是 回声 经过 二十 声音 ; 二十 刺绣 - 框架 跌倒 从
['fɔːti] [ə'restɪd] [hændz] ,
forty **arrested** **hands** **,**
四十 被捕 双手 ,

"二十个人的呼喊声此起彼伏；四十个被束缚的手中，二十个绣架纷纷掉落。"

[waɪl] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [dɪs'meɪd] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'lɪʃəsli] -
while **nine** **-** **and** **-** **thirty** **dismayed** **eyes** **fixed** **themselves** **upon** **the** **maliciously** **-**
尽管 九 - 和 - 三十 沮丧 眼睛 固定的 他们自己 之上 这 恶意地 -
[ə'mjuːzd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
amused **countenance** **of** **the** **speaker** **.**
觉得好笑 面容 的 这 扬声器 .

三十九双惊恐的眼睛盯着演讲者脸上那恶意嘲讽的表情。

['əʊnli] [wʌn] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌboʊrɪ'gɑːrd] , [huː] [skwɪntid] ['slaɪtli] ,
Only **one** **,** **belonging** **to** **the** **Lady** **Beauregarde** **,** **who** **squinted** **slightly** **,**
仅有的 一 , 属于 到 这 女士 博雷加德 , WHO 眯着眼 轻微地 ,

只有一张照片，属于博雷加德夫人，她微微眯起了眼睛。

[rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] .
remained **as** **though** **unmoved** **by** **the** **general** **commotion** **.**
剩余 作为 尽管 不动 经过 这 一般的 骚动 .

仿佛对周围的骚动无动于衷。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] , " [rɪ'pɔːt] [seθ] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [went] [hɪz; ɪz] ['leɪmən] ,
" Moreover **,** **"** **continued** **the** **old** **dame** **,** **"** **report** **saith** **that** **with** **him** **went** **his** **leman** **,**
" 而且 , " 持续 这 老的 贵妇人 , " 报告 赛斯说 那 和 他 去 他的 莱曼 ,

"此外，"老妇人继续说道，"有报告说，他的随从也和他一起去了。"

[huː] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɑːt] [ɪn] ['nekrəʊmænsi] ,
who **,** **having** **some** **art** **in** **necromancy** **,**
WHO , 拥有 一些 艺术 在 死灵术 ,

他精通一些招魂术，

[træns'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
transformed **her** **beauty** **to** **the** **semblance** **of** **a** **witch** **and** **provided**
转变 她 美丽 到 这 外表 的 一个 巫婆 和 假如
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['daʊri] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] ,
her **own** **dowry** **by** **the** **sale** **,**
她 自己的 嫁妆 经过 这 销售 ,

他将自己的美貌变成了女巫的模样，并通过卖掉自己的嫁妆来筹集嫁妆。

[tu:; tə]['sɜ:t(ə)n]['æd(ə)l] - [peɪt] [wentʃ] , [ɒv; əv] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hɪm'self]
to **certain** **addle** **-** **pated** **wenches** **,** **of** **charms** **for** **which** **her** **lover** **himself**
到 肯定 鞍 - 铺垫 女佣 , 的 魅力 为了 哪个 她 情人 他自己
[prɪ'peəd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] . "
prepared **the** **market** **.** **"**
准备 这 市场 . "

致某些愚钝的姑娘，她们的情人亲自为她们准备了各种护身符，摆上了市场。

" [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz]['fi:və(r)] ? " [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .
" **But** **—** **his** **fever** **?** **"** **an** **impetuous** **voice** **broke** **in** **.**
" 但 — 他的 发烧 ? " 一个 浮躁 嗓音 打破 在 .

"但是——他的发烧？"一个急切的声音插嘴道。

" ['kʌzən] , [nəʊ] [daʊt] .
" **Cozening** **,** **no** **doubt** **.**
" 欺骗 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是欺骗。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət]['aɪd(ə)l]['bæb(ə)l] ; [stɪl] , [ɪf] [tru:] ,
Of **course** **the** **tale** **may** **be** **but** **idle** **babble** **;** **still** **,** **if** **true** **,**
的 课程 这 故事 可能 是 但 闲置的 潺潺 ; 仍然 , 如果 真的 ,

当然，这故事可能只是无稽之谈；然而，如果它是真的，

[wʌn] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] ['kredʒələs] [fu:lz] [gɒt][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] .
one **would** **admit** **that** **such** **credulous** **fools** **got** **no** **more** **than** **they** **deserved** **.**
一 会 承认 那 这样的 轻信的 傻瓜 得到 不 更多的 比 他们 应得的 .

人们会承认，这些轻信的傻瓜得到的正是他们应得的。

" [ʃi:; ʃi] [si:st] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .
" **She** **ceased** **,** **well** **satisfied** **.**
" 她 停止 , 出色地 使满意 .

她停了下来，非常满意。

" [ai]['fænsi] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['leɪdi] [jəu'lændə]['kəʊldli] , " [ðæt] [ai][hɪə(r)]['aʊə(r)] [lɔ:dz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
" **I** **fancy** **,** **"** **observed** **the** **Lady** **Yolande** **coldly** **,** **"** **that** **I** **hear** **our** **lords** **returning** **.**
" 我 想要 , " 观察到 这 女士 约兰德 冷冷地 , " 那 我 听到 我们的 领主们 返回 .

"我好像听到了我们大人回来的声音，"约兰德夫人冷冷地说道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eləkwənt] ['saɪləns][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][feə(r)] [jʌŋ] [maɪndz] ['sləʊli] [ə'sɪməleɪtɪd]
" **And** **in** **the** **eloquent** **silence** **a** **score** **of** **fair** **young** **minds** **slowly** **assimilated**
" 和 在 这 雄辩 沉默 一个 分数 的 公平的 年轻的 思想 缓慢地 同化
[ðə; ði] [prə'faʊnd] [tru:θ] ([æz; əz] [freʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]) [ðæt] ['seɪtn]
the **profound** **truth** **(** **as** **fresh** **to** **-** **day** **as** **eight** **hundred** **years** **ago** **)** **that** **Satan**
这 深刻的 真相 (作为 新鲜的 到 - 天 作为 八 百 年 前) 那 撒但
[faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .
finds **some** **mischief** **still** **for** **the** **impecunious** **demobilised** **.**
发现 一些 恶作剧 仍然 为了 这 贫困的 已复员 .

在无声的沉默中，二十个年轻貌美的心灵慢慢领悟到了一个深刻的真理（这个真理在今天仍然像八百年前一样鲜活）：撒旦仍然会给那些身无分文、失去战斗力的人带来一些麻烦。

[tu:; tə] ['dʒesi]
TO **JESSIE**
到 杰西

致杰西

(" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [zuːz] [məʊst]['pɒpjələ(r)] ['elɪfənts] , " [naʊ] [dɪ'siːst]) .

(	"	one	of	the	Zoo's	most	popular	elephants	,	"	now	deceased	)	.
(	"	一	的	这	动物园的	最多	受欢迎的	大象	,	"	现在	死者	)	.

（"动物园里最受欢迎的大象之一"，现已去世）。

['dʒesi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪ] ,

Jessie	of	the	melting	eye	,
杰西	的	这	融化	眼睛	,

融化之眼的杰西

[riːð] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['hɔːni] - -

Wreathed	trunk	and	horny	tegum	-
花环	树干	和	好色	-	-

树干缠绕着角质树胶。

[ˌiː en 'tiː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [plaɪ]

Ent	,	whom	I	have	joyed	to	ply
娱乐	,	谁	我	有	喜悦	到	胶合板

恩特，我乐于与他一同玩耍

[wɪð] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [mɪns] - [paɪ]

With	the	fugitive	mince	-	pie
和	这	逃犯	剁碎	-	馅饼

与逃亡的肉馅饼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznəbl] ['legjuːm; lɪ'gjuːm] ,

And	the	seasonable	legume	,
和	这	及时	豆科植物	,

还有应季豆类，

[juːθ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ; ['fɔːtʃuːn] [tuː]

Youth	has	left	me	;	fortune	too
青年	有	左边	我	;	财富	也

青春已逝，财富亦已消逝。

- [maɪ] ['efəts] [tuː; tə]['æneks][ˌaɪ 'tiː] ;

Flounts	my	efforts	to	annex	it	;
-	我的	努力	到	附件	它	;

它蔑视我吞并它的努力；

[stɪl] , [aɪ]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [vjuː] ,

Still	,	I	occupy	the	view	,
仍然	,	我	占据	这	看法	,

然而，我依然占据着这片视野。

[bɔːd] [bʌt; bət] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] , [waɪl] [juː; jʊ]

Bored	but	loath	to	leave	,	while	you
无聊的	但	厌恶	到	离开	,	尽管	你

无聊却又不想离开，而你

[meɪk] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['eksɪt] .

Make	the	inevitable	exit	.
制作	这	不可避免的	出口	.

做出不可避免的选择。

[nɛə] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['blɪsf(ə)l] [raɪdz]

Ne'er	again	for	blissful	rides
从未	再次	为了	幸福的	骑行

再也不用享受那令人愉悦的旅程了

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] ['klæmbə(r)]

Shall	our	shouting	offspring	clamber
将	我们的	喊叫	后代	攀

我们喧闹的后代是否会攀爬

[ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['bi:tlɪŋ] [saɪdz] ;
Up your broad and beetling sides ;
向上 你的 广阔 和 甲虫 侧面 ;

抬起你宽阔而锋利的腰肢;

[nɛə] [ə'gen] , [wen] -
Ne'er again , when eventide's
从未 再次 , 什么时候 -

再也不会，当黄昏来临之时

['kʌmɪŋ] [tɜ:nz] [ðə; ði] [skaɪz] [tu:; tə] ['æmbə(r)]
Coming turns the skies to amber
未来 转弯 这 天空 到 琥珀色

降临之时，天空染上了琥珀色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flu:tɪŋ] ['blækbɜ:d] [kɔ:l] ,
And the fluting blackbirds call ,
和 这 凹槽 黑鸟 称呼 ,

乌鸫发出婉转的鸣叫，

[pɔɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)]
Poised above a bale of fodder
准备 多于 一个 包 的 饲料

悬于一捆饲料之上

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [stɔ:l]
In your well - appointed stall
在 你的 出色地 - 任命 摊位

在你设施齐全的摊位里

[wɪl] [ju:; jʊ] [mju:z] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Will you muse upon it all ,
将要 你 沉思 之上 它 全部 ,

你会仔细思考这一切吗?

['peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'spektɪv] ['plɒdə(r)] .
Patient introspective plodder .
病人 内省 蹒跚者 .

耐心内省的苦行者。

[wʌns] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [keə(r)] ,
Once , an anxious mother's care ,
一次 , 一个 焦虑的 母亲的 关心 ,

曾经，一位焦虑的母亲的照料，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ju:; jʊ] [rəum] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
Day by day you roamed the jungle ,
天 经过 天 你 漫游 这 丛林 ,

你日复一日地在丛林中游荡，

[felt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Felt the sunshine , sniffed the air ;
毛毡 这 阳光 , 嗅了嗅 这 空气 ;

感受阳光，嗅闻空气;

[laɪf] , [mɪ'θɪŋks] , [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] ;
Life , methinks , was passing fair ;
生活 , 我觉得 , 曾是 通过 公平的 ;

我觉得，生活还算不错;

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] ['mɔ:t(ə)l] -
But of that no mortal tongue'll
但 的 那 不 凡人 -

但凡人也无法言说。

[tel] .
Tell .
告诉 .

告诉。

[pə'hæps] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [θɔ:t]
Perhaps you never thought
也许 你 绝不 想法

或许你从未想过

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:d] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] [ɪn'ræptʃəd]
If it bored you or enraptured
如果 它 无聊的 你 或者 眉飞色舞

如果它让你感到无聊或着迷

[tɪl] [ðə; ði]['waɪli]['hʌntə(r)] [kɔ:t]
Till the wily hunter caught
直到 这 狡猾的 猎人 捕捉

直到狡猾的猎人抓住了他

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [brɔ:t]
You and all your friends and brought
你 和 全部 你的 朋友们 和 带来

你和你的所有朋友都带来了

[həʊm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .
Home to England , bound and captured .
家 到 英格兰 , 边界 和 捕获 .

回到英格兰，却被束缚和俘虏。

['dʒesi] , [f'eəɹəst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] ,
Jessie , fairest of your race ,
杰西 , 最公平 的 你的 种族 ,

杰西，你们种族中最美丽的人，

[naʊ] [jʊr; jər] [gɒn] [ænd; ənd] [fju:] [wɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] ;
Now you're gone and few will miss you ;
现在 你是 已消失 和 很少 将要 错过 你 ;

你走了，没多少人会想念你;

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs]
There will come to take your place
那里 将要 来 到 拿 你的 地方

会有人取代你的位置。

['kri:tʃəz] [les] [rɪ'pli:t] [wɪð] [greɪs] ;
Creatures less replete with grace ;
生物 较少的 充足的 和 优雅 ;

不那么优雅的生物;

['elɪfənts] [ɒv; əv]['grəʊsə(r)] ['tɪʃu:]
Elephants of grosser tissue
大象 的 更粗俗 组织

粗大组织的象

[wɪl] [ɪn'tri:g] [ðə; ði]['pʌblɪk] [saɪt] ;
Will intrigue the public sight ;
将要 阴谋 这 民众 视线 ;

将引起公众的兴趣;

[ðæt] , [əʊld][gɜ:l] , - [es][ðə; ði] ['kɒmən] ['ætɪtju:d] .
That , old girl , ' s the common attitude .
那 , 老的 女孩 , - s 这 常见的 态度 .

老兄，那是普遍的态度。

[stɪl] , [ðiːz] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪnz] [aɪ] [raɪt]
Still , these few poor lines I write
仍然 , 这些 很少 贫穷的 线条 我 写

然而，我写下的这几行拙劣的文字

[meɪ] [prɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [braɪt] ,
May preserve your memory bright ,
可能 保存 你的 记忆 明亮的 ,

愿您永远铭记于心。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [pen] [ɪz] [dip] [ɪn] [ˈgrætɪtjuːd] .
Since the pen is dipped in gratitude .
自从 这 笔 是 浸入 在 感激 .

因为笔尖蘸满了感激之情。

[ˈælgɒl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

[mɔː(r)] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] - [wɔː(r)] [ˈspɔːtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

[piː] . - [ˈdʌbljuː] . [es] . ([ˈhævɪŋ] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [plau] [ˈfiːldz]) .
P . - W . S . (having struggled over many ploughed fields) .
P . - W . S . (拥有 挣扎 超过 许多 耕作 字段) .

P.-WS（曾在许多耕地上挣扎过）。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] , [fetʃ] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] - [eə(r)]
" Now then , my lad , fetch ' im over ' ere
" 现在 然后 , 我的 小伙子 , 拿来 - 我是 超过 - 埃雷

“好了，孩子，把他带过来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtænə(r)] .
and I'll give you a tanner .
和 患病的 给 你 一个 皮匠 .

我会给你送去晒黑剂。

" [bjuːˈkɒlɪk] [ˌprɒfɪˈtɪə(r)] .
" Bucolic Profiteer .
" 田园诗般的 奸商 .

“田园投机者。”

" [ˈnoʊə] , [jiː; ji] - !
" Noa , ye doan't !
" 诺亚 , 是的 - !

“诺亚，你不会的！”

[gɪv] [ɔɪ] [ten] [bɒb] [ɔː(r)] [ɔɪ] [lets] [hiː; hi] [gəʊ] [əˈgen] .
Give oi ten bob or oi lets he go again .
给 oi 十 鲍勃 或者 oi 让我们 他 去 再次 .

给我十先令，否则我就让他再走一次。

" [ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。”

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['nɔ:θklif] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɒnli] [bɪ'getə(r)] " [ɒv; əv]

We	are	apt	to	think	of	Lord	Northcliffe	as	the	"	onlie	begetter	"	of
我们	是	易于	到	思考	的	主	诺斯克利夫	作为	这	"	在线	生育者	"	的

[ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] .

the	New	Journalism	.
这	新的	新闻业	.

我们往往会把诺斯克利夫勋爵视为新新闻主义的"唯一缔造者"。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dʒəunz] , [em] . [pi:] . , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] , [ɪn] [fli:t]

But	here	comes	Mr	.	Kennedy	Jones	,	M	.	P	.	,	to	remind	us	,	in	Fleet
但	这里	来	先生	.	肯尼迪	琼斯	,	M	.	P	.	,	到	提醒	我们	,	在	舰队

[stri:t] [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [stri:t] (['hʌtʃɪnsən]) ,

Street	and	Downing	Street	(	Hutchinson	)	,
街道	和	唐宁	街道	(	哈钦森	)	,

但肯尼迪·琼斯议员先生提醒我们，在舰队街和唐宁街（哈钦森），

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts]['peərəntɪdʒ] .

that	he	too	had	a	very	large	share	in	its	parentage	.
那	他	也	有	一个	非常	大的	分享	在	它是	亲子关系	.

他也对它的血统贡献良多。

[ænd; ənd][ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] ['fɑ:ðə(r)] .

And	up	to	a	point	he	is	a	proud	father	.
和	向上	到	一个	观点	他	是	一个	自豪的	父亲	.

在某种程度上，他是一位骄傲的父亲。

[ˌsə:kju'leiʃənz] ['rekən] [ɪn] [m'ɪliənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['sæləriz] [reɪzd]

Circulations	reckoned	in	millions	instead	of	thousands	,	journalistic	salaries	raised
流通	估计	在	百万	反而	的	数千	,	新闻	薪资	提高

[frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] ,

from	hundreds	to	thousands	,
从	数百	到	数千	,

发行量以百万计而非以千计，记者薪水从几百美元提高到几千美元。

[əd'vɜ:tɪsmənt] - ['revənju:z] ['mʌltɪplaɪd] ['meni] - [fəʊld] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

advertisement	-	revenues	multiplied	many	-	fold	—	these	are	some	of	the
广告	-	收入	乘以	许多	-	折叠	—	这些	是	一些	的	这

['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒləsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [s'ʌməˌaɪzd] [wen]

outward	signs	of	the	success	of	a	policy	which	the	author	summarised	when
向外	标志	的	这	成功	的	一个	政策	哪个	这	作者	总结	什么时候

[hi:; hi][təʊld] [lɔ:d] ['mɔ:rli] ,

he	told	Lord	Morley	,
他	讲述	主	莫利	,

广告收入成倍增长——这些都是该政策取得成功的外部迹象，作者在向莫利勋爵汇报时总结了这些迹象。

" [ju:; jʊ] [left] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ; [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

"	You	left	journalism	as	a	profession	;	we	have	made	it	a	branch	of
"	你	左边	新闻业	作为	一个	职业	;	我们	有	制成	它	一个	分支	的

['kɒmɜ:s] .

commerce	.
商业	.

"你们把新闻业当作一种职业；我们把它变成了一个商业分支。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['med(ə)l] .

"	But	there	is	another	side	to	the	medal	.
"	但	那里	是	其他	边	到	这	勋章	.

但奖牌还有另一面。

['fræŋkən,staɪnz] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ][səʊl] .

Frankenstein's	**monster**	**was**	**perfect**	**in**	**everything**	**save**	**that**	**it**	**lacked**	**a**	**soul**	**.**
弗兰肯斯坦的	怪物	曾是	完美的	在	一切	节省	那	它	缺乏	一个	灵魂	.

弗兰肯斯坦的怪物完美无缺，唯一的缺点就是没有灵魂。

[ɪn][ɔːl][mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ;

In	**all**	**material**	**things**	**the**	**New**	**Journalism**	**is**	**a**	**long**	**way**	**ahead**	**of**	**the**	**Old**	**;**
在	全部	材料	事物	这	新的	新闻业	是	一个	长的	方式	前方	的	这	老的	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

在所有物质方面，新新闻业都远远领先于旧新闻业；然而，

['ɑːftə(r)] ['krɔnɪkl] [ɪts] ['meni] ['traɪʌmfs] — ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] —

after	**chronicling**	**its**	**many**	**triumphs**	**—**	**culminating**	**in**	**the**	**capture**	**of**	**The**	**Times**	**—**
后	编年史	它是	许多	胜利	—	高潮	在	这	捕获	的	这	《时代周刊》	—

[ɪts] [pɑːt] - [kri'eɪtə(r)][ɪz][feɪn][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] " ['pʌblɪk] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [njuːz] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

its	**part**	**-**	**creator**	**is**	**fain**	**to**	**admit**	**that**	**"**	**public**	**distrust**	**of**	**news**	**is**	**the**	**most**
它是	部分	-	创作者	是	欣然	到	承认	那	"	民众	怀疑	的	消息	是	这	最多

['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

notable	**feature**	**in**	**journalism**	**of**	**recent**	**years**	**,**
值得注意的	特征	在	新闻业	的	最近的	年	,

在记录了它的诸多胜利——最终以收购《泰晤士报》达到顶峰——之后，它的共同创建者不得不承认，“公众对新闻的不信任是近年来新闻业最显著的特征”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][hæz; həz] ['hɑːdli]

"	**and**	**that**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**daily**	**Press**	**on**	**the**	**public**	**mind**	**has**	**hardly**
"	和	那	这	影响	的	这	日常的	按	在	这	民众	头脑	有	几乎

['evə(r)] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [eb] .

ever	**been**	**at**	**a**	**lower**	**ebb**	**.**
曾经	到过	在	一个	降低	落潮	.

“而且，日报对公众思想的影响力几乎从未处于如此低迷的时期。”

[ðɪs] ['fræŋknəs] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnz]

This	**frankness**	**is**	**characteristic**	**of**	**a**	**book**	**which**	**on**	**nearly**	**every**	**page**	**contains**
这	坦率	是	特征	的	一个	书	哪个	在	几乎	每一个	页	包含

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ɔː(r)][ə'mjuːz] .

something	**to**	**startle**	**or**	**amuse**	**.**
某物	到	惊吓	或者	娱乐	.

这种坦率是这本书的特色，几乎每一页都包含着令人震惊或发笑的内容。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	**author's**	**experiences**	**on**	**his**	**first**	**day**	**in**	**London**	**,**
这	作者的	经历	在	他的	第一的	天	在	伦敦	,

作者在伦敦第一天的经历

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - ['selə(r)] ([mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən] - ['raɪv(ə)l])

including	**an**	**encounter**	**with**	**a**	**sausage**	**-**	**seller**	**(**	**more**	**friendly**	**than**	**Cleon's**	**rival**	**)**
包括	一个	遇到	和	一个	香肠	-	卖方	(	更多的	友好的	比	-	竞争对手	)

;

;

;

其中包括与一位香肠小贩的偶遇（比克里昂的竞争对手更友好）；

[hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv]

his	**negotiations**	**for**	**the**	**purchase**	**of**	**The**	**Times**	**,**	**and**	**his**	**offer**	**of**
他的	谈判	为了	这	购买	的	这	《时代周刊》	,	和	他的	提供	的

[ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [tuː; tə] [lɔːd] ['kɜːrzən] ,

the	**editorship**	**to**	**Lord**	**Curzon**	**,**
这	编辑部	到	主	柯曾	,

他为收购《泰晤士报》进行的谈判，以及他向寇松勋爵提供的编辑职位，

[huː]	[ʌnˈfɔːtʃənətli]	[rɪˈfjuːzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ðə; ði]	[ˈprɒvənəns]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[ˈpikɪn]	[ˈmæsəkə(r)]	,	"	[wɪtʃ]
who	**unfortunately**	**refused**	**it**	**;**	**the**	**provenance**	**of**	**"**	**The**	**Pekin**	**Massacre**	**,**	**"**	**which**
WHO	很遗憾	拒绝	它	;	这	出处	的	"	这	北京	屠杀	,	"	哪个

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd]	,
originated	**,**
起源于	,

可惜他拒绝了；《北京惨案》的起源，

[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəz]	,	[nɒt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	"	[stʌnt]	"	[ˈdʒɜːnəlɪst]	,
it	**appears**	**,**	**not**	**with**	**a**	**"**	**stunt**	**"**	**journalist**	**,**
它	出现	,	不是	和	一个	"	特技	"	记者	,

看来，这并非是某个“噱头”记者所为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['steɪtsmən] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [leg] — [ðiːz] [ænd; ənd]

but	with	a	Chinese	statesman	wishing	to	pull	the	Occidental	leg	—	these	and
但	和	一个	中国人	政治家	祝	到	拉	这	西方	腿	—	这些	和

['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] ,

many	other	incidents	are	admirably	described	by	a	writer	who	,
许多	其他	事件	是	令人钦佩地	描述	经过	一个	作家	WHO	,

但一位中国政治家想戏弄西方——这些以及许多其他事件都被一位作家精彩地描述了出来，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɔf] [hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['hɑːnɪs] ,

though	he	long	ago	doffed	his	journalistic	harness	,
尽管	他	长的	前	脱掉	他的	新闻	马具	,

虽然他很久以前就卸下了记者的重担，

[hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ] " [gʊd] ['stɔːri] .

has	not	forgotten	how	to	write	up	a	"	good	story	.
有	不是	被遗忘的	如何	到	写	向上	一个	"	好的	故事	.

他并没有忘记如何写出一个"好故事"。

" [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Be	your	opinion	of	the	New	Journalism	what	it	may	I	guarantee	that	you
"	是	你的	观点	的	这	新的	新闻业	什么	它	可能	我	保证	那	你

[wɪl] [faɪnd] [ɪts] ['tʃæmpiən] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

will	find	its	champion	an	agreeable	companion	.
将要	寻找	它是	冠军	一个	同意	伴侣	.

"无论你对新新闻主义有何看法，我保证你会发现它的拥护者是一位令人愉快的伙伴。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [lɑks] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

There	are	parts	of	Mr	.	W	.	J	.	Locke's	latest	novel	,	The	House	of
那里	是	部分	的	先生	.	W	.	J	.	洛克的	最新的	小说	,	这	房子	的

[ˌbæl'tæzɑːr] ([leɪn]) ,

Baltazar	(	Lane	)	,
巴尔塔扎	(	车道	)	,

WJ Locke 先生的最新小说《巴尔塔扎尔之家》（Lane 出版社）的部分内容如下：

[wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [fɪə(r)] ,

which	will	,	I	fear	,
哪个	将要	,	我	害怕	,

我担心，这将

[meɪk] ['ɔːlməʊst] [prə'hɪbətɪv] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪθ] ([kən'sɪdəd] [æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

make	almost	prohibitive	demands	upon	the	faith	(	considered	as	belief	in	the
制作	几乎	禁止	需求	之上	这	信仰	(	经过考虑的	作为	信仰	在	这

[ɪn'kredəb(ə)l]) [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːst] ['fɒləʊɪŋ] .

incredible	)	of	his	vast	following	.
极好的	)	的	他的	广阔的	下列的	.

对他的众多追随者的信仰（被认为是相信不可思议的事情）提出了近乎苛刻的要求。

[tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [juː 'es] [tuː; tə] [ðæt] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] ,

To	begin	with	,	he	introduces	us	to	that	problematical	personage	,
到	开始	和	,	他	介绍	我们	到	那	有问题的	人士	,

首先，他向我们介绍了这位颇具争议的人物。

[huːz] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] ,

whose	possibility	used	to	be	so	much	debated	,
谁	可能性	用过的	到	是	所以	很多	辩论	,

这种可能性曾经备受争议，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] .

the	Man	Who	Didn't	Know	There	Was	A	War	On	.
这	男人	WHO	没有	知道	那里	曾是	一个	战争	在	.

不知道战争正在进行的人。

[dʒɒn][ˌbæl'tæzɑːr][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] [juː'niːk] ['ɪgnərəns] , [fɜːst][baɪ]['bəʊltɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]

John	Baltazar	had	preserved	this	unique	ignorance	,	first	by	bolting	from	a
约翰	巴尔塔扎	有	保存完好	这	独特的	无知	,	第一的	经过	螺栓连接	从	一个

['keɪmbrɪdʒ] [prə'fesəʃɪp] [θruː] ['æmərəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Cambridge	professorship	through	amorous	complications	,
剑桥	教授职位	通过	多情	并发症	,

约翰·巴尔塔扎尔保留了这种独特的无知，首先是通过情爱纠葛而放弃了剑桥大学的教授职位。

[nekst][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,

next	by	living	many	years	in	the	Far	East	,
下一个	经过	活的	许多	年	在	这	远的	东方	,

其次，在远东生活多年，

[ænd; ənd]['faɪnəli][baɪ]['set(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['mɔːlənd; 'mʊələnd][fɑːm] ([ləʊ'kæləti] [ʌn'spesɪfaɪd])

and	finally	by	settling	upon	a	remote	moorland	farm	(	locality	unspecified	)
和	最后	经过	安顿	之上	一个	偏僻的	荒原	农场	(	地点	未指定	)

[wɪð] [ə; eɪ]['tæsɪtɜːn] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eədeɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][kəm'pænjənz] .

with	a	taciturn	Chinaman	and	an	Airedale	for	his	only	companions	.
和	一个	沉默寡言	中国人	和	一个	艾尔代尔犬	为了	他的	仅有的	同伴	.

最后，他定居在一个偏僻的荒原农场（地点不详），与沉默寡言的中国人以及一只艾尔代尔犬为伴。

[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'trɪbjətəri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [læk] [speɪs] ,

This	and	other	contributory	circumstances	,	for	which	I	lack	space	,
这	和	其他	贡献者	情况	,	为了	哪个	我	缺少	空间	,

除此之外还有其他一些促成因素，由于篇幅有限，我无法一一赘述。

[dʒʌst] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

just	enabled	me	to	admit	the	situation	as	possible	.
只是	已启用	我	到	承认	这	情况	作为	可能的	.

这让我能够尽可能地承认这种情况。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɪ'fɒgd] ['zepəlɪn] [leɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [bɒmz] [plɒŋk]['ɪntuː]

Naturally	,	therefore	,	when	a	befogged	Zeppelin	laid	a	couple	of	bombs	plonk	into
自然	,	所以	,	什么时候	一个	迷雾	齐柏林飞艇	铺设	一个	夫妻	的	炸弹	普朗克	进入

[ðə; ði] ['həʊmsted] ,

the	homestead	,
这	家园	,

因此，很自然地，当一艘迷迷糊糊的齐柏林飞艇向农舍投下几枚炸弹时，

[ðə; ði][eks] - [prə'fesə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪli]

the	ex	-	professor	experienced	a	mental	as	well	as	a	bodily
这	前任	-	教授	经验丰富的	一个	精神的	作为	出色地	作为	一个	身体上的

这位前教授经历了精神和身体上的双重打击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ʃeɪk] - [ʌp] .

shake	-	up	.
摇	-	向上	.

大洗牌。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pleɪnt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'veləpt] [dʒɒn][ˌbæl'tæzɑ:r]
I had no complaint either with the transformation that developed John Baltazar
我 有 不 抱怨 任何一个 和 这 转型 那 发达 约翰 巴尔塔扎
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli][ˌaʊt'saɪdə(r)][tu:; tə] [ə'pærəntli] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ;
from the only outsider to apparently the big boss of the War ;
从 这 仅有的 局外人 到 显然 这 大的 老板 的 这 战争 ;

对于约翰·巴尔塔扎从唯一的局外人到战争幕后大佬的转变，我也没有任何异议；

[waɪl] [ðə; ði] [si:nz] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
while the scenes between him and the son of whose existence he had been
尽管 这 场景 之间 他 和 这 儿子 的 谁 存在 他 有 到过
[ˌʌnə'weə(r)] ([ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɒt] [prɪ'saɪsli] [nju:][tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n]) [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
unaware (a situation not precisely new to fiction) are presented with a
不知情 (一个 情况 不是 恰恰 新的 到 小说) 是 呈现 和 一个
[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .
sincere and moving simplicity .
真诚 和 移动 简单 .

而他与他素未谋面的儿子之间的场景（这种情况在小说中并不新鲜）则以真挚动人的简洁方式呈现。

[səʊ][fɑ:(r)][səʊ] [gʊd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hɑ:dli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [best] .
So far so good , even if hardly equal to the author's best .
所以 远的 所以 好的 , 甚至 如果 几乎 平等的 到 这 作者的 最好的 .

目前为止一切顺利，虽然远不及作者的最佳作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmelədrə'mætɪks] [ə'baʊt][wɔ:(r)] - ['ɒfɪs] ['si:krəts] ,
But the catastrophe and the melodramatics about War - Office secrets ,
但 这 灾难 和 这 情节剧 关于 战争 - 办公室 秘密 ,
[prɪ'pɒstərəsli] [pʊt][ɒn]['peɪpə(r)] ,
preposterously put on paper ,
荒谬地 放 在 纸 ,

但是，这场灾难以及关于战争部秘密的种种戏剧性事件，都被荒谬地写在了纸上。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [prɪ'pɒstərəsli] [prɪ'zɜ:vd] , ['sɪmpli] [nɒkt] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ri'ælәti] [aʊt]
and still more preposterously preserved , simply knocked the wind of reality out
和 仍然 更多的 荒谬地 保存完好 , 简单地 敲门 这 风 的 现实 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
of the whole affair .
的 这 所有的 事务 .

更荒谬的是，它竟然被保存了下来，这简直彻底打破了整件事的现实感。

[ə; eɪ] ['pɪti] ,
A pity ,
一个 遗憾 ,

可惜，

[sɪns] ['mɪstə(r)] . [lɒk] ([ðəʊ] [ai][prɪ'fɜ:(r)][hɪm][ɪn][mɔ:(r)][fæn'tæstɪk][veɪn]) [hæz; həz] ['klɪəli] [spent]
since Mr . Locke (though I prefer him in more fantastic vein) has clearly spent
自从 先生 . 洛克 (尽管 我 更喜欢 他 在 更多的 极好的 静脉) 有 清楚地 花费
[mʌtʃ] [keə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ,
much care upon a tale that ,
很多 关心 之上 一个 故事 那 ,

洛克先生（虽然我更喜欢他奇幻风格的作品）显然在这个故事上倾注了大量心血，

[tɪl] [ɪts]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] , [ɪz][æt; ət] [li:st] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
till its final plunge , is at least lively and entertaining .
直到 它是 最终的 暴跌 , 是 在 至少 热闹 和 娱乐 .

直到最终崩盘之前，至少还算生动有趣。

[ðə; ði]['æmətə(r)][ɒv; əv] [leɪs] , ['weðə(r)] [æz; əz]['ekspɜ:t][ɔ:(r)]['əʊnə(r)] ,
The amateur of lace , whether as expert or owner ,
这 业余 的 蕾丝 , 无论 作为 专家 或者 所有者 ,

蕾丝爱好者，无论是专家还是拥有者，

[wɪl] [biː; bi] ['plezntli] [stɜːd] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
will **be** **pleasantly** **stirred** **by** **learning** **that** **another** **book** **has** **been** **added** **to** **the**
将要 是 愉快 搅拌 经过 学习 那 其他 书 有 到过 额外 到 这

[ɔːl'redi] [lɑːdʒ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs]
already **large** **bibliography** **of** **a** **fascinating** **subject** **in** **The** **Romance** **of** **the** **Lace**
已经 大的 参考书目 的 一个 迷人 主题 在 这 浪漫 的 这 蕾丝

['pɪləʊ] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ɑːmˌstrɒŋ]) ,
Pillow **(** **H** **.** **H** **.** **Armstrong** **)** **,**
枕头 (H . H . 阿姆斯特朗) ,

得知《蕾丝枕头的浪漫史》（HH Armstrong 著）这一引人入胜的主题又添新作，加入到已颇为庞大的书籍目录中，我定会感到欣喜不已。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɑːlni] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [raɪt] .
published **at** **Olney** **from** **the** **pen** **of** **Mr** **.** **Thomas** **Wright** **.**
已发布 在 奥尔尼 从 这 笔 的 先生 . 托马斯 赖特 .

由托马斯·赖特先生撰写，在奥尔尼出版。

['ɑːlni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [tuː] [kleɪmz][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] — ['kuːpə] [ænd; ənd] [leɪs] ,
Olney **,** **of** **course** **,** **has** **two** **claims** **on** **our** **regard** **—** **Cowper** **and** **Lace** **,**
奥尔尼 , 的 课程 , 有 二 索赔 在 我们的 看待 — 考珀 和 蕾丝 ,

当然，奥尔尼还有两件事值得我们尊敬——考珀和蕾丝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [hæz; həz] [kept] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æn; ən] [aɪ]
and **it** **is** **now** **evident** **that** **Mr** **.** **Wright** **has** **kept** **as** **attentive** **an** **eye**
和 它 是 现在 明显 那 先生 . 赖特 有 保留 作为 细心 一个 眼睛

[ɒn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
on **the** **one** **as** **on** **the** **other** **.**
在 这 一 作为 在 这 其他 .

现在很明显，赖特先生对这两件事都给予了同样的关注。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['pɒpjələ(r)]
His **book** **makes** **no** **pretence** **to** **be** **more** **than** **a** **brief** **and** **frankly** **popular**
他的 书 制作 不 虚伪 到 是 更多的 比 一个 简短的 和 坦率地说 受欢迎的

['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)][ænd; ənd]
survey **of** **the** **art** **of** **lace** **-** **making** **chiefly** **in** **Northamptonshire** **and**
民意调查 的 这 艺术 的 蕾丝 - 制作 主要 在 北安普敦郡 和

[bʌks] ,
Bucks **,**
雄鹿队 ,

他的书并没有标榜自己是一本内容详实、通俗易懂的蕾丝制作艺术概览，主要介绍北安普敦郡和白金汉郡的蕾丝制作工艺。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ]
and **to** **it** **he** **has** **brought** **a** **wealth** **of** **various** **information** **(** **which**
和 到 它 他 有 带来 一个 财富 的 各种各样的 信息 (哪个

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ɒn] [trʌst]) [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
the **average** **reader** **must** **take** **on** **trust** **)** **and** **an** **enthusiasm** **that** **can** **be**
这 平均的 读者 必须 拿 在 相信) 和 一个 热情 那 能 是

[dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] " [leɪs] . . . [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
judged **by** **his** **opening** **statement** **that** **"** **lace** **.** **.** **.** **is** **the** **expression** **of** **the** **most**
评判 经过 他的 开幕 陈述 那 " 蕾丝 . . . 是 这 表达 的 这 最多

['ræptʃərəs] ['moments] [ɒv; əv] [həʊl] ['dainəstiz] [ɒv; əv][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
rapturous **moments** **of** **whole** **dynasties** **of** **men** **of** **genius** **.**
欣喜若狂 时刻 的 所有的 王朝 的 男人 的 天才 .

他还带来了丰富的各种信息（普通读者必须相信这些信息），以及一种热情，从他的开篇陈述中可以看出："蕾丝……是整个王朝天才人物最狂喜时刻的表达。"

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **So** **now** **you** **know** **.**
" 所以 现在 你 知道 .

现在你知道了。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [pʌls] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]

Even	those	of	us	who	regard	it	with	a	calmer	pulse	can	take	pleasure	in
甚至	那些	的	我们	WHO	看待	它	和	一个	更平静	脉冲	能	拿	乐趣	在

[ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [leɪs] - [wɜ:k] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ænd; ənd] [sku:lz]

the	many	excellent	photographs	of	lace	-	work	of	different	periods	and	schools
这	许多	出色的	照片	的	蕾丝	-	工作	的	不同的	时期	和	学校

[ðæt] [ə'dɔ:n] ['mɪstə(r)] . [raɪts] ['vɒlju:m] .

that	adorn	Mr	.	Wright's	volume	.
那	装饰	先生	.	赖特的	体积	.

即使是我们这些对蕾丝工艺持较为冷静态度的人，也能欣赏到赖特先生的书中收录的众多不同时期和流派的精美蕾丝照片。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] - [pres] , [ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɔ:l][ðə; ði] ['raɪtərz] [staɪl] ['həʊlli] ['i:kwəl]

As	for	the	letter	-	press	,	though	I	will	not	call	the	writer's	style	wholly	equal
作为	为了	这	信	-	按	,	尽管	我	将要	不是	称呼	这	作家的	风格	完全	平等的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [zi:l] ,

to	his	zeal	,
到	他的	热情	,

至于活字印刷，虽然我不会说作者的文风完全配得上他的热情，

[hɪz; ɪz] ['tʃæptəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɒsɪp] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['kæθərɪn]

his	chapters	are	full	of	interesting	gossip	,	ranging	from	the	late	Katherine
他的	章节	是	满的	的	有趣的	闲话	,	范围	从	这	晚的	凯瑟琳

[ɒv; əv]['ærəgan] ([ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] ,

of	Aragon	(	the	originator	,
的	阿拉贡	(	这	鼻祖	,

他的章节充满了有趣的八卦，从已故的阿拉贡的凯瑟琳（创始人，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ['θɪəri] , [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [leɪs] - ['meɪkɪŋ]) ,

according	to	one	theory	,	of	English	lace	-	making	)	,
根据	到	一	理论	,	的	英语	蕾丝	-	制作	)	,

根据一种理论（关于英国蕾丝制作），

[tu:; tə][sʌm; səm]['dʒɒli] [stʌf] [ɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['bɒbɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [telz] ,

to	some	jolly	stuff	on	the	literature	of	Bobbins	and	the	old	Tells	,
到	一些	快乐的	东西	在	这	文学	的	线轴	和	这	老的	讲述	,

来聊聊关于鲍勃斯和古老传说的文学作品的一些有趣内容吧。

[ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] - [sɔ:ŋz] , [sʌŋ] [baɪ] " [ðə; ði] ['spinəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtəz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

or	working	-	songs	,	sung	by	"	the	spinners	and	the	knitters	in	the	sun	,
或者	在职的	-	歌曲	,	唱	经过	"	这	旋转器	和	这	编织者	在	这	太阳	,

或者劳动歌曲，由"在阳光下纺纱和编织的女工"演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [meɪdz] [ðæt] [wi:v] [ðeə(r)] [θredz] [wɪð] [bəʊnz] .

and	the	free	maids	that	weave	their	threads	with	bones	.
和	这	自由的	女佣	那	编织	他们的	线程	和	骨头	.

还有那些用骨头织线的自由女仆。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə; eɪ]['leɪbə(r)]

"	I	have	a	fancy	that	the	whole	volume	has	been	more	or	less	a	labour
"	我	有	一个	想要	那	这	所有的	体积	有	到过	更多的	或者	较少的	一个	劳动

[ɒv; əv] [lʌv] (['nevə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][aɪ] [mi:t] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['helpər] [tu:; tə]

of	love	(	never	certainly	did	I	meet	an	author	with	such	a	list	of	helpers	to
的	爱	(	绝不	当然	做过	我	见面	一个	作者	和	这样的	一个	列表	的	助手	到

[θæŋk]) ,

thank	)	,
感谢	)	,

"我总觉得这本书或多或少是作者倾注心血之作（我从未见过哪个作者要感谢这么多帮手），"

[səʊ][aiˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] [ɪn][wʌn] [sens] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

so	I	am	glad	to	think	that	its	reward	in	one	sense	is	already	assured	.
所以	我	是	高兴的	到	思考	那	它是	报酬	在	一	感觉	是	已经	保证	.

所以我很高兴地认为，从某种意义上说，它的回报已经得到了保证。

[ɪn][ðə; ði]['feəri][mæn] ([dent]) , [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['fæntəsi] ,

In	The	Fairy	Man	(	Dent	)	,	a	most	engrossing	phantasy	,
在	这	仙女	男人	(	凹痕	)	,	一个	最多	引人入胜	幻想	,

在《仙人》（Dent）这部引人入胜的奇幻小说中，

['mɪstə(r)] . [el] . [kəʊp]['kɔːrnˌfɔːrd] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['meɪdə] [veɪl] ,

Mr	.	L	.	Cope	Cornford	takes	for	raw	material	a	family	of	Maida	Vale	,
先生	.	L	.	应付	康福德	需要	为了	生的	材料	一个	家庭	的	迈达	谷	,

L·科普·康福德先生从梅达维尔的一户人家收购了原材料，

['vɪktɪms][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['peti] , ['sɔːdɪd] , [bʌt; bət] ['dedli] ['trʌb(ə)lz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

victims	of	all	those	petty	,	sordid	,	but	deadly	troubles	known	only	to	the	middle	class	.
受害者	的	全部	那些	小气	,	肮脏的	,	但	致命	麻烦	已知	仅有的	到	这	中间	班级	.

中产阶级才会遇到的那些琐碎、肮脏但致命的麻烦的受害者。

[wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪk'skjuːs][hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs]['ɪntuː][ðeə(r)] [ruː'tiːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ;

Without	warrant	,	explanation	,	or	excuse	he	introduces	into	their	routine	a	sudden	touch	of	magic	;
没有	保证	,	解释	,	或者	原谅	他	介绍	进入	他们的	常规	一个	突然	触碰	的	魔法	;

他没有任何理由、解释或借口，就突然在他们的日常生活中加入了一点魔法元素；

[ðə; ði]['taɪəd] ['sɪti] [mæn] , [ðə; ði]['æsɪd]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] (['mɜːsɪfəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪgɪʃnəs]) ,

the	tired	City	man	,	the	acid	foster	-	mother	,	the	children	(	mercifully	devoid	of	any	priggishness	)	,
这	疲劳的	城市	男人	,	这	酸	促进	-	母亲	,	这	孩子们	(	仁慈地	缺乏	的	任何	虚伪	)	,

疲惫的城里人，尖酸刻薄的养母，孩子们（值得庆幸的是，他们一点也不自以为是），

[ænd; ənd][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəntli] ['hjuːmən] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [kʊk] [ɑː(r); ə(r)] [tɹænspl'æntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] .

and	the	pre	-	eminently	human	housemaid	and	cook	are	transplanted	for	a	moment	into	the	age	of	the	knights	-	errant	.
和	这	预	-	非常	人类	保姆	和	厨师	是	移植	为了	一个	片刻	进入	这	年龄	的	这	骑士	-	错误的	.

而最像人类的女仆和厨娘则被暂时移植到了游侠骑士的时代。

['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɹænspl'æntɪd] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] ,

Thither	also	are	transplanted	their	special	friends	and	enemies	,
那里	还	是	移植	他们的	特别的	朋友们	和	敌人	,

他们的特殊朋友和敌人也被移植到了那里。

[ɔːl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [aɪ'dentɪtiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌrənt] ['trʌb(ə)lz] ,

all	retaining	their	modern	identities	and	their	current	troubles	,
全部	保留	他们的	现代的	身份	和	他们的	当前的	麻烦	,

它们都保留了各自的现代特征和当前面临的困境。

[ænd; ənd][ɔːl] ['getɪŋ] [ʌn'plezntli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tuː; tə] [buːt] .

and	all	getting	unpleasantly	involved	in	the	troubles	of	the	ancients	,	to	boot	.
和	全部	获得	令人不快的	涉及	在	这	麻烦	的	这	古代人	,	到	启动	.

而且，他们还都莫名其妙地卷入了古代人的纷争之中。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['ɪntəluːd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Eventually **the** **interlude** **is** **found** **to** **have** **provided** **the** **solution** **of** **the**
最终 这 插曲 是 成立 到 有 假如 这 解决方案 的 这
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties **,**
困难 ,

最终人们发现，这段插曲解决了这些难题。

[pɪ'kjuːniəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] ['meɪdə] [veɪl] ;
pecuniary **and** **other** **,** **of** **the** **home** **in** **Maida** **Vale** **;**
金钱 和 其他 , 的 这 家 在 迈达 谷 ;

位于梅达谷的家中的金钱和其他财产；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['telɪŋ] ['stɔːri] [endz] [wel] [ænd; ənd]
and **I** **will** **say** **no** **more** **than** **that** **a** **very** **telling** **story** **ends** **well** **and**
和 我 将要 说 不 更多的 比 那 一个 非常 讲述 故事 结束 出色地 和
['nætʃ(ə)rəli] .
naturally **.**
自然 .

我只能说，这个很有启发性的故事结局圆满自然。

[nəʊ] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ;
No **reader** **should** **imagine** **he** **has** **read** **all** **this** **before** **;**
不 读者 应该 想象 他 有 读 全部 这 前 ;

任何读者都不应该认为自己以前读过这些内容；

[ðə; ði] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['feəri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensli] ['præktɪkl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz]
the **admixture** **of** **fairy** **imagination** **with** **the** **intensely** **practical** **things** **of** **life** **is**
这 混合物 的 仙女 想像力 和 这 强烈地 实际的 事物 的 生活 是
['sʌmθɪŋ] [njuː] ,
something **new** **,**
某物 新的 ,

将天马行空的想象力与极其务实的现实生活相结合，是一种全新的尝试。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and **there** **is** **a** **definite** **purpose** **in** **it** **all** **.**
和 那里 是 一个 定 目的 在 它 全部 .

这一切背后都有着明确的目的。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['leɪbld] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['veri]
The **book** **may** **be** **labelled** **intellectual** **,** **but** **the** **characters** **always** **remain** **very**
这 书 可能 是 标签 知识分子 , 但 这 人物 总是 保持 非常
['hjuːmən] ;
human **;**
人类 ;

这本书或许会被贴上"知识分子"的标签，但其中的人物始终保持着非常人性化的状态；

[ðʌs] [dʒɔːdʒ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
thus **George** **,** **finding** **himself** **back** **in** **the** **times** **of** **a** **thousand** **years** **ago** **,**
因此 乔治 , 寻找 他自己 后退 在 这 时代 的 一个 千 年 前 ,

于是，乔治发现自己回到了千年以前。

[sez] ['krɪtɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [əʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ; " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
says **critically** **,** **"** **It** **looks** **old** **,** **but** **it** **feels** **just** **the** **same** **;** **"** **and** **his**
说道 关键 , " 它 看起来 老的 , 但 它 感觉 只是 这 相同的 ; " 和 他的
['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

他批判地说："它看起来很旧，但感觉却和以前一样；"他的父亲也这样说。

['siːɪŋ] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ʃaʊts] , " [dʒɔːdʒ] ! [pʊt] [ðæt] [spːd]

seeing	him	engaged	in	an	assault	on	the	castle	,	shouts	,	"	George	!	put	that	sword
看到	他	已订婚的	在	一个	突击	在	这	城堡	,	喊叫	,	"	乔治	!	放	那	剑

[daʊn] ['ɪnstəntli] .

down	instantly	.
向下	即刻	.

看到他正在攻打城堡，便喊道："乔治！立刻放下剑。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnˌfɔːrd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt]

"	Mr	.	Cornford	makes	his	points	with	such	discretion	and	understanding	that
"	先生	.	康福德	制作	他的	积分	和	这样的	审慎	和	理解	那

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒlɪd] [mə'tɪəriəlɪst] [mʌst; məst] ,

even	the	most	solid	materialist	must	,
甚至	这	最多	坚硬的	唯物主义者	必须	,

"康福德先生以如此谨慎和深刻的方式阐述他的观点，即使是最坚定的唯物主义者也不得不承认这一点。"

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] , [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

after	reading	,	feel	a	little	less	sure	of	himself	.
后	阅读	,	感觉	一个	小的	较少的	当然	的	他自己	.

读完之后，他感觉自己有点没那么自信了。

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['elˌnɔ] ['mɔːrdɔːnt]

I	rather	think	that	if	I	had	the	opportunity	of	discussing	with	Elinor	Mordaunt
我	相当	思考	那	如果	我	有	这	机会	的	讨论	和	埃莉诺	莫当特

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [waɪn] [ɪn] [njuː] ['bɔtlz] (['hʌtʃɪnsən]) [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ]

her	Old	Wine	in	New	Bottles	(	Hutchinson	)	and	had	the	courage	to	say
她	老的	葡萄酒	在	新的	瓶子	(	哈钦森	)	和	有	这	勇气	到	说

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] :

what	was	in	my	mind	:
什么	曾是	在	我的	头脑	:

我倒觉得，如果我有机会和埃莉诺·莫当特讨论她的《旧瓶装新酒》（哈钦森著），并且有勇气说出我心里想的：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Don't	you	think	perhaps	that	your	vigorous	and	unexpected	characters	are
"	不	你	思考	也许	那	你的	蓬勃	和	意外	人物	是

[aʊt] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [lænd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] ?

out	of	story	-	land	rather	than	out	of	life	?
出去	的	故事	-	土地	相当	比	出去	的	生活	?

你不觉得你笔下那些充满活力、出人意料的角色，或许是来自故事世界，而不是来自现实生活吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'pɔst, -'pəust] ,

"	and	if	she	riposted	,
"	和	如果	她	转发	,

如果她反驳，

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] - [laɪk] ?

"	But	is	it	necessary	they	should	be	like	life	if	they	are	life	-	like	?
"	但	是	它	必要的	他们	应该	是	喜欢	生活	如果	他们	是	生活	-	喜欢	?

"但是，如果它们像生命一样，就一定要像生命一样吗？"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [rɪ'tɔːt] [ðæn; ðən] " [kwaɪt] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst]

"	I	should	be	left	with	no	more	effective	retort	than	"	Quite	,	"	or	something	just
"	我	应该	是	左边	和	不	更多的	有效的	反驳	比	"	相当	,	"	或者	某物	只是

[æz; əz] ['fjuːtaɪl] .

as	futile	.
作为	徒劳	.

我恐怕只能回以"正是如此"或类似徒劳的回应。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['vɪlənz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['dilər] , [bəʊld] ,

For	there's	no	doubt	that	these	queer	villains	,	Chinese	dealers	,	bold	sailormen	,
为了	有	不	怀疑	那	这些	酷儿	反派	,	中国人	经销商	,	大胆的	水手	,

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

毫无疑问，这些古怪的恶棍、中国商人、大胆的水手、旅行者，

[ræpt] ['lʌvəz] , [duː; də][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [wei] .

rapt	lovers	,	do	get	over	the	footlights	in	an	effective	way	.
欣喜若狂	恋人	,	做	得到	超过	这	脚灯	在	一个	有效的	方式	.

痴情的恋人们，确实能有效地克服聚光灯的干扰。

[ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dʌn] [ɪn] ['mægəziːnz] ,

They	do	the	things	that	are	only	done	in	magazines	,
他们	做	这	事物	那	是	仅有的	完毕	在	杂志	,

他们做着那些只在杂志上才会发生的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	they	do	them	with	a	gusto	which	engages	the	attention	.
但	他们	做	他们	和	一个	古斯托	哪个	参与	这	注意力	.

但他们做事充满热情，吸引了人们的注意力。

[pə'hæps] [ɪn'diːd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ment] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['taɪt(ə)l] ;

Perhaps	indeed	that's	what	the	author	meant	by	her	ingenious	title	;
也许	的确	那就是	什么	这	作者	意思是	经过	她	巧妙	标题	;

或许，这正是作者赋予这个巧妙标题的含义；

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['stɔːri] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ,

though	I	suppose	her	device	of	setting	before	each	story	a	longer	or	shorter	,
尽管	我	认为	她	设备	的	环境	前	每个	故事	一个	更长	或者	较短	,

不过我猜想，她之所以在每个故事前都设置一个长短不一的片段，是因为她采用了这种方法。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['reləvənt] ,

more	or	less	relevant	,
更多的	或者	较少的	相关的	,

大致相关，

['pæsɪdʒ] [frɒm; fram][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [gɪvz] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wei] [ɪn]

passage	from	the	Old	Testament	gives	a	clearer	clue	to	the	precise	way	in
通道	从	这	老的	遗嘱	给予	一个	更清晰	线索	到	这	精确的	方式	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'tɜːprits] " ['nʌθɪŋ] [njuː]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

which	she	interprets	"	nothing	new	under	the	sun	.
哪个	她	解释	"	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.

旧约中的一段经文更清楚地揭示了她对"日光之下并无新事"的确切解释。

" [aɪ] ['tʃɪəfəli] [prɪ'skraɪb] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][waɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bɔtlz] [æt; ət]['bedtaɪm] .

"	I	cheerfully	prescribe	of	this	old	wine	one	or	two	bottles	at	bedtime	.
"	我	愉快地	规定	的	这	老的	葡萄酒	一	或者	二	瓶子	在	就寝时间	.

"我乐于给睡前喝一两瓶这种老酒。"

['betə(r)][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

Better	not	,	I	think	,	the	whole	case	at	a	sitting	.
更好的	不是	,	我	思考	,	这	所有的	案件	在	一个	坐着	.

我认为最好不要一次性审理整个案件。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

" [jes] , [mʌm] , [aɪm][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ; [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] —
" **Yes , Mum , I'm an old soldier ; fought in the —**
" 是的 , 妈妈 , 我是 一个 老的 士兵 ; 战斗 在 这 —

“是的，妈妈，我是个老兵；参加过——”

" ['mɪsɪz] . ['tɒmi] ['ætkɪnz] .
" **Mrs . Tommy Atkins .**
" 太太 . 汤米 阿特金斯 .

“汤米·阿特金斯夫人。”

" [d'juː] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ['treɪnɪŋ] ?
" **D'you still remember the Army training ?**
" 你 仍然 记住 这 军队 训练 ?

你还记得军队训练吗?

" [træmp] .
" **Tramp .**
" 流浪汉 .

“流浪汉。

" [ðæt] [ai][duː; də] , [mʌm] . ['hævnt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [əʊ] - [kə'mɑːnd] .
" **That I do , Mum . Haven't forgotten a single word o ' command .**
" 那 我 做 , 妈妈 . 还没有 被遗忘的 一个 单身的 单词 o - 命令 .

“没错，妈妈。一句命令我都没忘记。”

" ['mɪsɪz] . [tiː] . [ə; eɪ] . " [ðen] , [ə'baʊt] — [tɜːn] !
" **Mrs . T . A . " Then , About — turn !**
" 太太 . T . 一个 . " 然后 , 关于 — 转动 !

“TA夫人”然后，转身!

[kwɪk] — [mɑːtʃ] ! "
Quick — march ! "
快的 — 行进 ! "

快——前进!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神